

**UNIVERSIDAD NACIONAL
TORIBIO RODRÍGUEZ DE MENDOZA DE AMAZONAS**



**FACULTAD DE EDUCACIÓN Y CIENCIAS DE LA
COMUNICACIÓN**

**ESCUELA PROFESIONAL DE EDUCACIÓN PRIMARIA
INTERCULTURAL BILINGÜE**

**TESIS PARA OBTENER EL TÍTULO PROFESIONAL DE
LICENCIADO EN EDUCACIÓN PRIMARIA INTERCULTURAL
BILINGÜE**

**APORTES FORMATIVOS DE DOS RELATOS
ANCESTRALES WAMPIS, SOLEDAD-AMAZONAS, 2023**

Autor: Bach. Enrique Velasquez Ruiz

Asesor: Mg. Manuel Yóplac Acosta

Registro: (...)

CHACHAPOYAS – PERÚ

2024

DEDICATORIA

Para *Arutam* que me da la fuerza con su sabiduría para seguir adelante tomando buenas decisiones y tomando buenos valores que son fundamentales para el conocimiento de la formación del pensamiento para encontrar el *tarimiat pujut*.

A mi madre que ha tenido esa gesta sublime de valentía y constancia hacia mí, inculcándome valores morales para ir en el camino adecuado; Por enseñarme a valorar lo poco que se tiene; Por la transmisión de su idea para ser perseverantes y alcanzar las metas; Por la fuerza de sus palabras que ha hecho que yo termine mi carrera sin detenerme en este camino difícil pero no imposible.

Enrique

AGRADECIMIENTO

Agradecer al profesor Kefren Graña Yagkur por su inquebrantable apoyo y su conocimiento que ha sido fundamental en la selección y elección de los sabios para realizar las entrevistas y culminar esta investigación.

Agradezco infinitamente a la sabia Anita Serempo Chabela, a los sabios Dimas Sharian Shirap, Gustavo Washikat Untsui, Martin Noningo Sesen y Kefren Graña Yagkur por la generosidad que tuvieron al concederme su tiempo y sabiduría para las largas conversaciones. Su colaboración y disposición fueron notables para la realización de esta investigación.

Un agradecimiento también al Mg. Manuel Yóplac Acosta, una persona valiosa para este proceso de investigación y con quien se ha hecho posible varias publicaciones sobre la cultura Wampis.

**AUTORIDADES DE LA UNIVERSIDAD NACIONAL TORIBIO RODRÍGUEZ
DE MENDOZA DE AMAZONAS**

Jorge Luis Maicelo Quintana Ph. D.

Rector

Dr. Oscar Andrés Gamarra Torres

Vicerrector Académico

Dra. María Nelly Luján Espinoza

Vicerrectora de Investigación

Dr. Linder Cruz Rojas Gómez

Decano de la Facultad de Educación y Ciencias de la Comunicación

VISTO BUENO DEL ASESOR DE TESIS



UNTRM

REGLAMENTO GENERAL
PARA EL OTORGAMIENTO DEL GRADO ACADÉMICO DE
BACHILLER, MAESTRO O DOCTOR Y DEL TÍTULO PROFESIONAL

ANEXO 3-L

VISTO BUENO DEL ASESOR DE TESIS PARA OBTENER EL TÍTULO PROFESIONAL

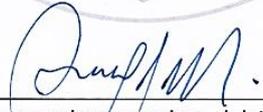
El que suscribe el presente, docente de la UNTRM ()/Profesional externo (), hace constar que ha asesorado la realización de la Tesis titulada Aportes formativos de dos relatos ancestrales Wampis, Soledad - Amagónas, 2023.

del egresado Enrique Velasquez Ruiz
de la Facultad de Educación y Ciencias de la Comunicación
Escuela Profesional de Educación Primaria Intercultural Bilingüe
de esta Casa Superior de Estudios.



El suscrito da el Visto Bueno a la Tesis mencionada, dándole pase para que sea sometida a la revisión por el Jurado Evaluador, comprometiéndose a supervisar el levantamiento de observaciones que formulen en Acta en conjunto, y estar presente en la sustentación.

Chachapoyas, 16 de octubre de 2024


Firma y nombre completo del Asesor
Manuel Yoplac Acosta

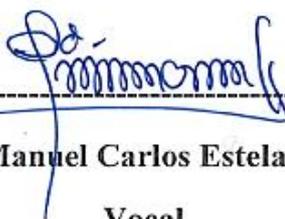
JURADO EVALUADOR DE LA TESIS



Dra. Waltina Condori Vargas
Presidente



Mg. Welmer Baltasar Cachay Vela
Secretario



Dr. Manuel Carlos Estela Silva
Vocal

CONSTANCIA DE ORIGINALIDAD DE LA TESIS



ANEXO 3-Q

CONSTANCIA DE ORIGINALIDAD DE LA TESIS PARA OBTENER EL TÍTULO PROFESIONAL

Los suscritos, miembros del Jurado Evaluador de la Tesis titulada:

APORTES FORMATIVOS DE DOS RELATOS ANCESTRALES
WAMPIS, SOLEDAD - SHARONAS, 2023

presentada por el estudiante () / egresado (X) ENRIQUE VELASQUEZ RUIZ
de la Escuela Profesional de EDUCACION PRIMARIA INTERCULTURAL BILINGUE
con correo electrónico institucional 4376819651@untrm.edu.pe

después de revisar con el software Turnitin el contenido de la citada Tesis, acordamos:

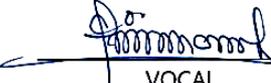
- a) La citada Tesis tiene 5 % de similitud, según el reporte del software Turnitin que se adjunta a la presente, el que es menor (X) / igual () al 25% de similitud que es el máximo permitido en la UNTRM.
- b) La citada Tesis tiene _____ % de similitud, según el reporte del software Turnitin que se adjunta a la presente, el que es mayor al 25% de similitud que es el máximo permitido en la UNTRM, por lo que el aspirante debe revisar su Tesis para corregir la redacción de acuerdo al Informe Turnitin que se adjunta a la presente. Debe presentar al Presidente del Jurado Evaluador su Tesis corregida para nueva revisión con el software Turnitin.



Chachapoyas, 16 de Octubre del 2024


SECRETARIO


PRESIDENTE


VOCAL

OBSERVACIONES:

.....
.....

REPORTE TURNITIN

APORTES FORMATIVOS DE DOS RELATOS ANCESTRALES WAMPIS, SOLEDAD-AMAZONAS, 2023

INFORME DE ORIGINALIDAD

5%	5%	1%	2%
INDICE DE SIMILITUD	FUENTES DE INTERNET	PUBLICACIONES	TRABAJOS DEL ESTUDIANTE

FUENTES PRIMARIAS

1	repositorio.untrm.edu.pe Fuente de Internet	1%
2	hdl.handle.net Fuente de Internet	1%
3	unibagua.edu.pe Fuente de Internet	<1%
4	repositorio.usil.edu.pe Fuente de Internet	<1%
5	renati.sunedu.gob.pe Fuente de Internet	<1%
6	www.coursehero.com Fuente de Internet	<1%
7	repositorio.ucv.edu.pe Fuente de Internet	<1%
8	dspace.unach.edu.ec Fuente de Internet	<1%
9	www.revistas.unah.edu.pe Fuente de Internet	<1%


Walston Condri Vargas

ACTA DE SUSTENTACIÓN DE LA TESIS



UNTRM

REGLAMENTO GENERAL
PARA EL OTORGAMIENTO DEL GRADO ACADÉMICO DE
BACHILLER, MAESTRO O DOCTOR Y DEL TÍTULO PROFESIONAL

ANEXO 3-5

ACTA DE SUSTENTACIÓN DE TESIS PARA OBTENER EL TÍTULO PROFESIONAL

En la ciudad de Chachapoyas, el día 31 de OCTUBRE del año 2024, siendo las 17:00 horas, el aspirante: ENRIQUE VELASQUEZ RUIZ, asesorado por Mg. MANUEL YÓPLAC ACOSTA defiende en sesión pública presencial (X) / a distancia () la Tesis titulada: APORTES FORMATIVOS DE DOS RELATOS ANCESTRALES WAMPIS, SOLEDAD-AMAZONAS, 2023, para obtener el Título Profesional de LICENCIADO EN EDUCACIÓN PRIMARIA INTERCULTURAL BILINGÜE, a ser otorgado por la Universidad Nacional Toribio Rodríguez de Mendoza de Amazonas; ante el Jurado Evaluador, constituido por:

Presidente: Dr. WALTINA CONDORI VARGAS

Secretario: Mg. WELMER BALTASAR CACHAY VELA

Vocal: Dr. MANUEL CARLOS ESTELA SILVA

Procedió el aspirante a hacer la exposición de la Introducción, Material y métodos, Resultados, Discusión y Conclusiones, haciendo especial mención de sus aportaciones originales. Terminada la defensa de la Tesis presentada, los miembros del Jurado Evaluador pasaron a exponer su opinión sobre la misma, formulando cuantas cuestiones y objeciones consideraron oportunas, las cuales fueron contestadas por el aspirante.

Tras la intervención de los miembros del Jurado Evaluador y las oportunas respuestas del aspirante, el Presidente abre un turno de intervenciones para los presentes en el acto de sustentación, para que formulen las cuestiones u objeciones que consideren pertinentes.

Seguidamente, a puerta cerrada, el Jurado Evaluador determinó la calificación global concedida a la sustentación de la Tesis para obtener el Título Profesional, en términos de:

Aprobado (X) por Unanimidad (X) / Mayoría () Desaprobado ()

Otorgada la calificación, el Secretario del Jurado Evaluador lee la presente Acta en esta misma sesión pública. A continuación se levanta la sesión.

Siendo las 19 horas del mismo día y fecha, el Jurado Evaluador concluye el acto de sustentación de la Tesis para obtener el Título Profesional.

SECRETARIO

PRESIDENTE

VOCAL

OBSERVACIONES:

ÍNDICE

DEDICATORIA	ii
AGRADECIMIENTO	iii
AUTORIDADES DE LA UNIVERSIDAD NACIONAL TORIBIO RODRÍGUEZ DE MENDOZA DE AMAZONAS	iv
VISTO BUENO DEL ASESOR DE TESIS	v
JURADO EVALUADOR DE LA TESIS	vi
CONSTANCIA DE ORIGINALIDAD DE LA TESIS	vii
REPORTE TURNITIN	viii
ACTA DE SUSTENTACIÓN DE LA TESIS	ix
ÍNDICE	x
ÍNDICE DE TABLAS	xi
ÍNDICE DE FIGURAS	xii
RESUMEN	xiii
ABSTRACT	xiv
I. INTRODUCCIÓN	16
II. MATERIAL Y MÉTODOS	24
III. RESULTADOS	27
IV. DISCUSIÓN	65
V. CONCLUSIONES	75
VI. RECOMENDACIONES	76
VII. REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS	77
ANEXOS	80

ÍNDICE DE TABLAS

Tabla 1. Lista de sabios.....	25
Tabla 2. Operacionalización de la variable.....	26

ÍNDICE DE FIGURAS

Figura 1. Sabia 1, biografía.....	80
Figura 2. Sabio 2, biografía.	81
Figura 3. Sabio 3, biografía	82
Figura 4. Sabio 4, biografía.	83
Figura 5. Sabio 5, biografía.	84
Figura 6. La sabia 1, Anita Serempo Chabela realizando collares con semillas del monte.....	155
Figura 7. Evidencia de entrevista a la sabia 1, Anita Serempo Chabela.	155
Figura 8. Con la sabia 1, Anita Serempo Chabela despues de la entrevista.	156
Figura 9. Con el sabio 2, Dimas Shirap Sharian dialogando antes de la entrevista.....	156
Figura 10. Evidencia de entrevista al sabio 2, Dimas Shirap Sharian.	157
Figura 11. Con el sabio 2, Dimas Shirap Sharian arreglando la Yarina despues de la entrevista.	157
Figura 12. El sabio 3, Gustavo Washikat Untsui realizando la visita en su casa.	158
Figura 13. Evidencia de entrevista al sabio 3, Gustavo Washikat Untsui.	158
Figura 14. Con el sabio 3, Gustavo Washikat Untsui después de la entrevista.	158
Figura 15. Con el al sabio 4 Martin Noningo Sesen dialogando antes de la entrevista.	159
Figura 16. Evidencia de entrevista al sabio 4 Martin Noningo Sesen.	159
Figura 17. Con el sabio 4 Martin Noningo Sesen después de la entrevista.	160
Figura 18. Con el sabio 5 Kefren Graña Yagkur dialogando antes de la entrevista...	160
Figura 19. Evidencia de entrevista al sabio 5 Kefren Graña Yagkur.	161
Figura 20. Con el sabio 5 Kefren Graña Yagkur compartiendo después de la entrevista.	161

RESUMEN

El presente estudio tuvo como objetivo valorar los aportes formativos de los relatos ancestrales Wampis “Nunkui” y “Shuar Yakakua y Jempe”. El trabajo tuvo un enfoque cualitativo optando como método la hermenéutica con diseño descriptivo comparativo. La técnica de recolección de datos fue la entrevista y la muestra estuvo conformada por cinco sabios de la Comunidad Nativa de Soledad, Río Santiago, Condorcanqui, Amazonas, Perú. Los resultados en la interpretación del relato “Nunkui”, los sabios destacan la generosidad, empatía, gratitud y solidaridad como el aporte en los valores. Además, destacaron el aporte en el saber el cuidado en la forma de trabajar el cultivo y el sembrío; asimismo, el aporte ético del relato es la permanente reflexión por el respeto, y en cuanto a la formación de la belleza se resalta la elegancia de la persona tanto física como en su expresión sublime coherente con su esencia auténtica de su ser como tal. Por otro lado, el relato “Los Shuar Yakakua y Jempe”, los sabios destacaron el aporte de valores como la humildad, altruismo y perseverancia. Respecto al aporte del saber, destacaron el trabajo mediante el cual las personas consiguen la grandeza y la fortaleza; así mismo se destaca un ejemplo para la sociedad y un modelo de vida a seguir. Otro aporte relevante es la formación ética para un actuar correcto ante las difíciles situaciones que puedan atravesar y finalmente la formación de la belleza, que implica amar la naturaleza conceptuándolo como un ser para convivir mejor.

Palabras Clave: Aportes formativos, relatos ancestrales Wampis, formación de valores.

ABSTRACT

The objective of this study was to assess the formative contributions of the Wampis ancestral stories “Nunkui” and “Shuar Yakakua y Jempe”. The work had a qualitative approach choosing hermeneutics as a method and a descriptive comparative design. The data collection technique was the interview and the sample consisted of five wise men from the Native Community of Soledad, Río Santiago, Condorcanqui, Amazonas, Peru. The results in the interpretation of the story “Nunkui”, the wise men highlight generosity, empathy, gratitude and solidarity as the contribution to values. In addition, they highlighted the contribution in knowing how to work the cultivation and sowing; likewise, the ethical contribution of the story is the permanent reflection on respect, and as for the formation of beauty, the elegance of the person is highlighted in their sublime expression and in their authentic essence of their being as such. On the other hand, in the story “The Shuar Yakakua and Jempe”, the wise men highlighted the contribution of values such as humility, altruism and perseverance. Regarding the contribution of knowledge, they highlighted the greatness and strength of people who work with perseverance; likewise, the example and teachings given to the minors of the family and society highlight a lifestyle to follow. Another relevant contribution is the ethical formation for correct action in the face of difficult situations that they may go through and finally the formation of beauty, which implies loving nature, conceptualizing it as a being to live better.

Keywords: Formative contributions, Wampis ancestral stories, formation of values.

CHICHAM TSATSAMAMU

Juu takat emaj juka emaji irutkamu Soredad, juu irutkamau wajuka achitkiawai Condorcanquiñam nuya achitkiawai amazonasnum, takat emaji uwitin 2023, nekaska nekamii tusar juu jimiar aujmatmau wa jusha Nunkui nuya Shuar Yakakua jempejai wari unuimiata irunea nuya wariña jintintramea, nuu nekattsar, tura juu nekattsar patatukji takat najanamu irunea nuu, wenejai takat nuya aat takat aiña nuu achikiar takat najanaji tura nujai uminkiayi. Juu takat umiktasriki takasji añimsar takataiya nujai, nutiksan unt nekau aiña tikichik uwej amuamu imianu juukji ashi soredanmaña nuya añimsaji jimiar aujmatmau nuu pachisar ankan ankan turakur jurukji niña enetai aiña nuu. Aujmatmau nunkui pachisar ashi unt aiña nuu añimsar ejekamauka tuiñawai nunkui aujmatmaurinkia irunea wai penkeri nuya nekat, nuyasha arantuñaita, shirmarisha arawai nuu aramau asa nunkuikia imianuiti nuyasha ajanam takat arakma yutai, arak aiña nuna pachis, anen aiña nuna nujai nuwa nunkuikia eme wantiniawai, tura aujmatmau shuar yakakua nuya jempejainkia nusha aintsan arawai penkeri nuya arantuñaita, nuya shirmarisha, nuya nekatatan unuikiartawai, nutiksan juinkia unt aiña nuka tuiñawai imia nekaska juu aujmatmauwajuinkia wantiniawai shuara iñitri, kakarmari, imiandri, takatrijai nuya shuar paan uruku atiñait urukukit nuna iwaiñawai waitñakti tusa juu pujuta juinkia.

Chicham entenramau: Unukiartat, wampisa aujmatmauri, arantuñiata unuimiamu.

I. INTRODUCCIÓN

Los relatos constituyen conocimientos activos de la cultura Wampis que se encuentran guardadas, Velásquez (2022), plantea que “el Wampis ha labrado su propia historia y lo guarda en sus relatos ancestrales, de la misma manera que la cultura Occidental ha registrado la suya y la guarda en su biblioteca.” (p. 12). Los umainia shuar (el pueblo occidental), desde la invención del papiro hasta la actualidad han generado el hábito de escribir y guardar los escritos en un lugar denominado “biblioteca”, es decir, se reserva todo el escrito en un papel y en un lugar. El escribir y la escritura se transforma en un poder de la comunicación, mientras que, en los muraña shuar (persona Wampis), la lengua y la palabra es transformada en un poder fundamental de la comunicación para transmitir el conocimiento en la formación tarimiat pujut (el buen vivir de la vida para la vida). Es decir, mediante el poder de la palabra se transmite las enseñanzas, mediante el poder de la palabra se forma al humano. “El tarimiat es el todo, invocación, la fuerza, la sanación, la sabiduría y la recuperación mediante el poder de la palabra” (Juncosa, 2020). En este contexto, no dejar morir la lengua es garantizar el poder de la palabra, pues, el hombre Wampis se forma básicamente con la palabra, es decir, con los relatos. Los relatos y los anent (cantos de meditación) encierran el conocimiento, contienen las enseñanzas para la vida, para el buen vivir. Cada uno de los detalles que contiene cada relato tiene un poder, el poder de transformar a la persona dotándole de conocimientos. El conocimiento se desglosa de los tres niveles o dimensiones de la realidad, que en la concepción Wampis existe, y existe en una íntima relación con el pueblo, su territorio y los seres que lo habitan. Estos seres habitan interconectadas en el mismo universo territorial Wampis, y en su dimensión; que son el mundo del espacio, el mundo de la tierra y el mundo del agua. De acuerdo a este conocimiento el Wampis ha construido su vida.

En la vida Wampis, el niño adquiere este conocimiento que es transmitida mediante la palabra y su lenguaje, para que su vivencia se desarrolle entorno a esta. A medida que se desarrolle el niño, los abuelos, familiares o padres mediante la palabra, las actividades para la vida, no solamente las enseñan, sino que se busca un objetivo final, de que el niño se conecte con las tres dimensiones y se fortalezcan las enseñanzas, recién allí se puede hablar de un aprendizaje significativo. El niño allí ha adquirido la formación integral, el tarimiat (el buen vivir de la vida para la vida), significando la primera persona de conocimientos válidos para su pueblo, para su familia, y para sus hijos.

Los relatos que aún viven en el mundo Wampis, contienen esos conocimientos que constituyen las enseñanzas de nuestros abuelos, que fueron personas en algún momento y se encuentran hoy en cualquiera de esas tres dimensiones para transmitirlos. Los relatos para el Wampis constituyen el baluarte de su formación integral.

Sin embargo, la forma de vida en la civilización moderna el hombre contemporáneo está sometido a presiones y necesita como ser social relacionarse con los demás, para desarrollarse como persona y alcanzar su madurez, pero no logra adquirir la energía vital necesaria para cultivar estas relaciones profundas, entonces no ha tenido una formación integral.

En la actualidad, el pueblo Wampis se vienen implementando escuelas con el tipo educativo, discriminatorio, sumiso, y, sobre todo, dependientes. Y con esta pregunta, ¿Con eso se logrará la formación integral del niño?, por ello lo que se busca es que los relatos que constituyen enseñanzas aprendizajes estén representados en una verdadera formación integral para mantenerlas en futuras generaciones.

El relato es un hecho maravilloso protagonizado por personajes sobre naturales o extraordinarios. Y desde una mirada general, refleja un mundo vivido y por vivir.

Los relatos Wampis forman parte del sistema de una cultura, por lo tanto, se consideran historias verdaderas. Como las historias verdaderas plasmadas en los libros de occidente. Su función es otorgar un respaldo narrativo a las creencias centrales de la comunidad. En consecuencia, tiene una función formadora.

Por su parte, García (1996) en su obra “Yaunchuk...” Universo mítico de los huambisas, es el trabajo que ha rescatado 258 narraciones ancestrales Wampis y el autor señala que “las historias reflejan la palabra original de los Wampis y quien los escuche con atención, descubrirá un conocimiento integral, coherente, dinámico y enriquecedor”. Yóplac (2022), al referirse al aporte de García, concluye que “las narraciones ancestrales incluidas en este trabajo, pueden contener una valiosa episteme, quedando pendiente la tarea honesta de su interpretación”.

Sin embargo, los trabajos escritos no son las únicas fuentes de los relatos ancestrales, queda también este legado en la memoria de vida de los Unts (viejos) que gracias a un conjunto de estos relatos se han formado y se han hecho hombres el Wampis.

En la actualidad, los jóvenes y niños ignoran o no valoran estos saberes que se esconden en los relatos y optan por copiar el modo de vida occidental que se van imponiendo gracias al auge de la educación formal, las religiones, el comercio, los medios de

comunicación, etc., los mismos que se imponen como modelos superiores de hacerse humanos, es decir, saltar del salvajismo a la civilización de la modernidad hegemónica. En este sentido, el presente trabajo se encamina precisamente a interpretar algunos de los relatos ancestrales Wampis que den luces a la formación del hombre no solo Wampis, sino también, al hombre posmoderno que vive en la actualidad, que vive en duda o, pero aun sometido desde las esferas del poder político, económico o cultural. Por ello, el estudio se centró en los aportes formativos que existen en los relatos ancestrales Wampis “Nunkui” y “Shuar Yakakua y Jempe” para la formación humana, Amazonas 2023.

Dado, la relevancia y la necesidad de investigaciones sobre tal realidad, permitió abordar una investigación bajo el siguiente problema: ¿Qué aportes formativos existen en los relatos ancestrales Wampis “Nunkui” y “Shuar Yakakua y Jempe” para la formación humana, Amazonas, ¿2023?

En consecuencia, como objetivo general se propuso valorar los aportes formativos de dos relatos ancestrales Wampis, a través de la interpretación de los sabios de la Comunidad Nativa de Soledad – Condorcanqui, Amazonas, 2023, y como objetivos específicos se planteó: 1. Identificar los aportes formativos del relato ancestral Wampis “Nunkui” a través de la interpretación de los sabios de la Comunidad Nativa de Soledad, Condorcanqui, Amazonas, 2023. 2. Identificar los aportes formativos del relato ancestral Wampis “Shuar Yakakua y Jempe” a través de la interpretación de los sabios de la Comunidad Nativa de Soledad, Condorcanqui, Amazonas, 2023.

Como antecedentes de la investigación, en el contexto mundial se citó a Moreno et al. (2020), en su investigación que tuvo como objetivo determinar la expresión oral para transmitir la cultura en los primeros años. Utilizando el enfoque metodológico cualitativo, encontraron como resultados, que el reconocer las tradiciones orales es de importancia básica en la formación de los pueblos, y concluyen, que la tradición oral tienen un impacto positivo, la tradición oral transversaliza el proceso de enseñanza y aprendizaje, da lugar a una estrategia formativa de mucho interés bueno para los niños que con la ayuda del acompañamiento en su primera etapa de formación se hace posible restablecer y darle valor a las características culturales de sus orígenes, estos niños escuchando los relatos adquieren valores, enseñanzas y comportamientos. Enfatiza también que la tradición oral contribuye con los saberes y en la formación integral de los infantes.

Pertiaga & Chiripua (2019), en su investigación que tuvo el objetivo de trazar un trabajo con los escolares, que consiste en reconocer, aprender y compartir sus conocimientos sobre las narraciones tradicionales con las demás personas, como elemento ancestral estratégico para el fortalecimiento de la identidad del pueblo Sia, y utilizando la investigación cualitativa concluyeron que, las tradiciones orales ancestrales son de gran valía en la educación de los pequeños, porque ellos crecen con estos conocimientos, los ponen en práctica y además, enseñan a otras personas; estos niños crecen y se forman con esos conocimientos y se convierten en sabedores de su comunidad.

Pérez y Vásquez (2018), en su trabajo que tuvo el objetivo de integrar los conocimientos ancestrales de los ancianos en la formación de los alumnos del quinto grado básica de primaria de la Institución Educativa Indígena Francisco José de Caldas, utilizando el diseño metodológico bajo un enfoque etnográfico de corte cualitativo, permitió identificar lo valioso de los saberes orales, en este caso de los Murui, en tanto contribuye con la formación integral y sentido de pertinencia de los niños, concluyendo que los saberes que se transmiten oralmente son “fuente de sabiduría” para un buen vivir; además los autores, consideran que todo tipo de transmisión cultural como cantos, bailes, comidas, bebidas típicas, etc., contribuyen valiosamente en la formación humana de las generaciones venideras.

En el contexto nacional, Cabezas y Escalante (2022), en su tesis cualitativa que tiene como objetivo “analizar la importancia de los saberes ancestrales en la identidad cultural” en niños de cinco años, investigación, da como resultado que los conocimientos ancestrales son valiosos en el proceso de aprendizaje de los educandos de educación intercultural bilingüe, ya que les permite construir su identidad cultural, y concluyen que los conocimientos ancestrales de la comunidad de Cullupuquio cumplen un rol muy importante en el fortalecimiento de la identidad cultural de los educandos.

Ccori (2022), en su tesis que tiene el objetivo de determinar el vínculo entre los saberes ancestrales y la competencia: Indaga mediante métodos científicos para construir sus conocimientos del área de Ciencia y Tecnología, con un enfoque cuantitativo en un trabajo descriptivo correlacional y con una muestra de 45 estudiantes, en las que utilizaron un cuestionario para conocer los saberes ancestrales y una ficha de observación; encontraron que los saberes ancestrales influye positivamente en el desarrollo de la competencia en mención.

En el contexto local, se cita a Ampama y Samaren (2022), en su tesis que tiene el único propósito de recopilar. Utilizo el método, el diseño de investigación descriptivo

comparativo. Y logró recopilar doce narraciones ancestrales. Concluyendo que “los relatos poseen importantes valores humanitarios, básicos para la optimizar la convivencia humana”. Y como expresión literaria y cultural del pueblo, se orienta a fortalecer su identidad. Además, los autores sostienen que, los relatos ancestrales contienen conocimientos acumulada de las descendencias de muchos años, y que, si estos desaparecen, pueden desaparecer también su cultura y sabiduría.

Ugkuch y Alvar (2022), en su tesis que tiene el objetivo de comprobar el efecto de los relatos ancestrales awajún en la expresión oral de los educandos, y utilizando un diseño pre experimental, en la que participaron 17 alumnos del primer grado, encontraron que hubo una mejora valiosa en la oralidad de los niños; concluyendo que el trabajo con relatos ancestrales permite mejorar de modo significativo la expresión oral de los participantes.

Velásquez (2022), en su artículo expresa que las narraciones contienen acciones para la convivencia ordenada del pueblo Wampis, determinando los roles y su vínculo con la naturaleza, además expresa que, para el Wampis, los “hechos” se personifican en los relatos. El Wampis, ha configurado su vivencia, por medio de su lengua oral, su propio sistema de formación, y desde entonces, ha transmitido sus ideas y pensamientos a sus generaciones a fin de mantener el conocimiento ancestral consolidándose así, en narraciones orales, pero de experiencias y de enseñanzas reales.

En este contexto, los fundamentos teóricos de la investigación no existen al parecer una teoría completa que sustente el valor de las narraciones Wampis para la formación humana, sin embargo, consideramos que algunos conceptos pueden contribuir a su comprensión como las epistemologías del Sur. Según Boaventura de Sousa Santos, las epistemologías del Sur son un conjunto de reclamaciones dirigidas a los nuevos procesos de producción y la valorización de todos los conocimientos desarrollados dentro de los distintos campos. Sousa (2009) se considera que “una ecología de saberes, el pensamiento posabismal se presupone sobre la idea de una diversidad epistemológica del mundo, el reconocimiento de la existencia de una pluralidad de conocimientos más allá del conocimiento científico” (p.50), en este sentido esta episteme no se centra en reconocer una sola episteme sino en la posibilidad de explorar las epistemes en la búsqueda de la verdad. Así, las epistemólogas del Sur surgen en un contexto de dominación de una cultura hegemónica y la posibilidad de visibilizar a otras.

Los relatos ancestrales en el mundo ancestral Wampis es hasta la actualidad un mundo oral, si bien no existe una clasificación de los relatos ancestrales, podemos decir que se

habla solo de relatos y ánent (cantos de meditación) y por eso se desarrolla brevemente el concepto de relato ancestral, que se concibe como el relato muy diferente, más que un relato fantasioso; es la estructura para conservar en la mente de las personas el conocimiento, y actúa como un moderador del comportamiento. Ella influye en la organización social, habla sobre diversos temas, de las actividades de la mujer, la guerra, la pesca, la caza, el trabajo, el hombre, y otros. Los relatos son referentes de eventos significativos del contexto, que se articula en la organización social, en el lenguaje, en las costumbres, en los ritos, en la tecnología, en las artes, en la ciencia, entre otros. Es una narración que impresiona y habla sobre el origen de los elementos y pilares de una cultura, sobre el origen de ciertas costumbres, de las actividades del hombre y el pueblo vive en relación con ello.

El ánent, es el canto de meditación o la copla mágica Wampis, posee una fuerza transformativa y es medio de intercomunicación entre lo visible y no-visible. Mediante el ánent el Wampís shuar se asegura el amparo benévolo de lo no visible e influir en su entorno, en ciertas circunstancias de la vida o en la seguridad familiar. La transmisión del ánent es un asunto muy personal y un título que no cae en suerte a todos. El objetivo maravilloso comprende criterios específicos y características vocales que permiten que el ánent funcione y se active su impacto en los diferentes contextos. El ánent se considera un medio para expresar los sentimientos del Wampis shuar, utiliza metáforas relacionándola a los animales y a las plantas. En el distrito de Río Santiago y en las comunidades, algunos adultos mayores, aún usan este canto para influenciar a su alrededor y para protegerse.

Mientras que el tarimiat, es el buen vivir de la vida para la vida, son los primeros conocimientos auténticos que el shuar Wampis adquiere para una convivencia armónica con su alrededor, saludable, en abundancia y productiva. También es la primera persona llena de virtud para sostener a su familia con su trabajo, en este caso hace referencia a la primera esposa en el mundo shuar Wampis.

En cuanto a la formación del hombre Wampis en la vida ancestral ha funcionado oralmente por años, la escritura no se utilizó en esta cultura, y sea concebido que el pueblo Wampis sea ignaro, ignorante, este concepto está alejada de la verdadera realidad. Antes de la colonia, ya había preparaciones para sobrevivir en condiciones precarias en la selva y que eran aceptables en todas las formas del contexto. En la actualidad la formación ha cambiado con la escuela. Se basa en la expresión e ilustración de numerosos métodos En el pueblo Wampis cada familia forma a sus hijos, los padres

Wampis eran los encargados de enseñar oralmente con la práctica a los jóvenes los conocimientos para sobrevivir en la inmensa selva. Por ello el poco interés de utilizar la escritura y las teorías occidentales de la enseñanza, la práctica era la única forma certera de aprender para poder defenderse y también sacar provecho. Aquí se diferencia lo que la mujer debe aprender y lo que al hombre se debe enseñar; las mujeres aprenden actividades relacionadas al hogar, dotar con alimentos a los miembros, y velar por su preparación y engalanar con la vestimenta. Existía cierta diferencia en la formación de hombres y mujeres, dicha formación era sistemática y profunda, sin embargo, en ambos casos había una relación equilibrada necesaria con el ikiam (la naturaleza).

Con la llegada de occidente a través de la educación formal y la religión, la formación del Wampis viene cambiando paulatinamente. Hoy los indicadores de educación de los Wampis se utilizan como la de occidente, el Estado utiliza los mismos estándares para juzgarlo. En tanto, los saberes y formación ancestrales se van perdiendo. Así, se valora los métodos de enseñanza occidental y se menosprecia los conocimientos ancestrales con todas sus formas de transmisión, las narraciones pierden su relevancia. En este contexto es relevante los relatos de la cultura Wampis considerar como eje de su formación personal y es muy importante también para unir a los distintos conocimientos nuevos para que el sistema educativo sea más íntegro.

En la definición de términos podemos expresar que la formación, se ha definido de diferentes maneras en la literatura. Algunas de estas definiciones indican que es el proceso de hacerse humano, se da en estrecha interrelación con la naturaleza. Boof, L. (2012); con respecto el tarimiat, es la búsqueda del buen vivir. Sharupi (2021), es decir es el conocimiento integral para convivir en armonía y en relación con la naturaleza; por otro lado, el relato ancestral, son las construcciones orales producto de un largo proceso de vivencias y pensares de los antepasados, en ellos se halla la sabiduría. Velásquez (2022). En tanto el Sabio Wampis, es considerada persona auténtica sea varón o mujer que posee conocimientos amplios, y, además, influye generosamente en los otros humanos (Velásquez, 2022). Mientras el término Wampis hace referencia a la persona que sea forjado mediante los conocimientos del medio que le rodea. Actualmente, se le considera parte de la familia lingüística Jíbara y habitan en las provincias de Condorcanqui, Loreto (Perú) y el Morona (Ecuador) (Romio, 2014).

Con respecto a la variable relatos ancestrales, en el mundo Wampis es hasta la actualidad un mundo oral, si bien no existe una clasificación de los relatos ancestrales, se habla solo de relatos y ánent (cantos de meditación). Y partiendo de allí, el relato ancestral se

concede el relato muy diferente, más que un relato fantasioso. Es la estructura para conservar en la mente de las personas el conocimiento, y actúa como un moderador del comportamiento. Ella influye en la organización social, habla sobre diversos temas, de las actividades de la mujer, la guerra, la pesca, la caza, el trabajo, el hombre, y otros. Los relatos son referentes de eventos significativos del contexto, que se articula en la organización social, en el lenguaje, en las costumbres, en los ritos, en la tecnología, en las artes, en la ciencia, entre otros. Es una narración que impresiona y habla sobre el origen de los elementos y pilares de una cultura, sobre el origen de ciertas costumbres, de las actividades del hombre y el pueblo vive en relación con ello y con respecto a la variable Formación humana, es el proceso de hacerse humano, se da en estrecha interrelación con la naturaleza. (Boof, 2012).

Finalmente, en cuanto a la hipótesis quedo determinada que: mediante la interpretación de los sabios de la Comunidad Nativa de Soledad, provincia de Condorcanqui-Amazonas; en los relatos ancestrales “Nunkui” y “Shuar Yakakua y Jempe” existen valiosos aportes para la formación humana.

II. MATERIAL Y MÉTODOS

2.1. Tipo de investigación

El enfoque del estudio es el cualitativo, que conforme a lo puntualizado por Hernández et al. (2014) señalaron que la perspectiva cualitativa de investigación se basa en la premisa ontológica que considera la realidad como subjetiva. Además, el diseño del estudio es el no experimental donde Sáenz (2017) afirma que el investigador no manipula deliberadamente variables ni controla condiciones. En lugar de eso, se observan fenómenos tal y como se presentan en su entorno natural, sin intervención activa del investigador para alterar esas condiciones. Este tipo de diseño se centra en la recopilación y análisis de datos sin la introducción de tratamientos o manipulaciones controladas.

2.2. Diseño de la investigación

El nivel del estudio es exploratorio, conforme a lo que expuso Reyes (2022) es el punto de partida en el proceso de investigación donde se busca explorar y comprender un tema sin una estructura o hipótesis previamente definida.

2.3. Método de investigación

Se utilizó el método hermenéutico. Este método implica un proceso de análisis profundo y reflexivo que busca comprender el significado subyacente en un texto o fenómeno cultural. Esto implica considerar el contexto histórico, cultural y lingüístico en el que se produce el texto, así como las experiencias y perspectivas del investigador y de aquellos que participan en el fenómeno estudiado (Díez, 2021).

2.4. Población y muestra

2.4.1. Población. La población estuvo conformada por los sabios Wampis de la Comunidad Nativa de Soledad de la provincia de Condorcanqui, Amazonas, que en promedio son diez.

2.4.2. Muestra. La muestra quedó conformada por cinco sabios de la Comunidad Nativa de Soledad, provincia de Condorcanqui, Amazonas.

Tabla 1. *Lista de sabios*

Fecha de las Entrevistas	Denominación	Nombre y Apellidos	Edad
25/11/2023	Sabia N°01	Anita Serempo Chabela	55 años
26/11/2023	Sabio N°02	Dimas Sharian Shirap	48 años
28/11/2023	Sabio N°03	Gustavo Washikat Untsui	53 años
04/12/2023	Sabio N°04	Martin Noningo Sesen	51 años
27/12/2023	Sabio N°05	Kefren Graña Yagkur	50 años

2.5. Métodos, técnicas e instrumentos de recolección de datos

2.5.1. Método de recolección de datos

Los procedimientos que se utilizaron para la recolección de datos del estudio se dividieron en cuatro pasos: En primer lugar, se seleccionaron los dos relatos a interpretar; en segundo lugar, se hicieron las entrevistas a la muestra seleccionada, es decir, a los cinco sabios Wampis; en tercer lugar, se interpretó la información recopilada y, por último, se plasmaron las conclusiones y recomendaciones acorde a los objetivos planteados.

2.5.2. Técnicas de recolección de datos

La técnica de recolección de datos fue la entrevista, Feria et al. (2020) lo define como un método de recopilación de datos utilizado en investigación cualitativa y en diversas disciplinas, como sociología, psicología, antropología, entre otras. Consiste en una interacción directa entre el investigador y el entrevistado, donde el entrevistador formula preguntas con el propósito de obtener información relevante sobre el tema de estudio.

2.5.3. Instrumento de recolección de datos

El instrumento para recoger la información fue la entrevista estructurada, que estuvo conformada por cuatro interrogantes, y en el curso de la misma, la entrevista se tornó libre en tanto que permitió profundizar los saberes e interpretaciones del sabio Wampis.

Tabla 2. *Operacionalización de la variable*

Variable	Definición conceptual	Definición operacional	Dimensiones	Técnica de recolección de datos
Aportes formativos de los relatos ancestrales Wampis	Se refieren a las enseñanzas y lecciones transmitidas a través de los relatos tradicionales del pueblo indígena Wampis. Los relatos ancestrales son parte fundamental de la cultura y la identidad de muchos pueblos indígenas en todo el mundo, incluidos los Wampis, que habitan en la región amazónica de Perú y Ecuador (Boof, 2012).	La variable Aportes formativos de los relatos ancestrales Wampis se miden en base a sus dimensiones: Formación de valores, Formación ética, Formación de la belleza y formación para el saber.	- Formación de valores - Formación ética - Formación de la belleza - Formación para el saber	Entrevista

III. RESULTADOS

Objetivo específico 1. Identificar los aportes formativos del relato ancestral Wampis “NUNKUI” a través de la interpretación de los sabios de la Comunidad Nativa de Soledad, Condorcanqui, Amazonas, 2023.

Sabios entrevistados	Aportes formativos del relato ancestral Wampis “NUNKUI”			
	Formación en valores	Formación para el saber	Formación ética	Formación de la belleza
Anita Serempo Chabela	Lo bueno que escucho del relato de Nunkui, hoy en día son las acciones de expresión de la bondad, de la gratitud y la empatía que tuvo, indicándole y demostrándole cada una de las plantas útiles y cultivables, lo que se come hoy en día, siento eso de buena acción hoy en día. Cada una de las plantas útiles, los niños, hoy en día nuestras hijas siembran, consumen y viven de ello, por eso pienso	Nunkui el saber que nos brinda es, que nuestro hijo, nuestros hijos, nuestras hijas, nuestros profesores enseñando a los niños de esta manera, nosotros los enseñando de esta manera lo antiguo y en nuestra vida de ahora, así mismo los niños queremos que vivan sabiendo todo, queremos que sepan todo y sean llenos de sabiduría, eso queremos saber, que	En este relato de Nunkui, esta forma de vida la ética es de Nunkui que trasmite su fuerza para la persona, en la actualidad en el proceso de formación, mirando esta forma de vida, nosotros debemos demostrarla con la misma intención, nuestro respeto hacia los demás así sea malo o tenga pensamiento malo y debemos respetar la naturaleza, la naturaleza	Lo bello de Nunkui se centra en su expresión de la bondad y eso hoy en día en la vida que llevamos debemos personalizarlo y aquí la expresión debe ser con la belleza, todo el aprendizaje tiene que ser bueno mirando lo posible, en lo cultivable, en el conocimiento, todos los niños tienen que ser buenos por eso nosotros de

	<p>hoy en día que no veré el sufrimiento de hambre que tuvieron que pasar antes nuestros ancestros, porque conocemos las plantas, sembramos y nos alimentamos.</p>	<p>nuestros hijos sepan de todo lo bueno que hay allí, y que sea así; y hasta ahora con el buen pensamiento, vivimos nosotros que sea así.</p>	<p>tiene y demuestra lo que quieres sin medir. En esta vida de hoy en nuestra formación hemos llegado a mal, por eso como vivían nuestros abuelos antes, allí nomas debemos seguir con ese conocimiento, no hay que olvidarse hoy en día que estamos formándonos, ese conocimiento de buena manera nosotros queremos saber que aprendan, que sepan, por eso, yo con esa ética y nosotros demostremos la nuestra y mirémonos, y a nuestros profesores, a los que hoy en día están en formación,</p>	<p>buena manera decimos que sea así.</p>
--	--	--	--	--

			mostrándole nuestra ética, nuestros hijos con ética a sus profesores, a sus mamas, a las otras personas, a los profesionales, nosotros por eso queremos que enseñemos ese conocimiento, ese conocimiento digo.	
Dimas Sharian Shirap	Este relato de Nunkui, he pensado bastante sobre eso y puedo decir que es verdad que Nunkui le demostró y le entrego las plantas cultivables y útiles a la mujer, no le mezquino, eso es de muy buen valor que puede decirse, Nunkui no le ha mezquinado, sin mezquinar	Nunkui, este relato realmente nos da un conocimiento, conocieron las plantas útiles tanto la mujer y el varón, el nombre de las plantas cultivables, a partir de allí supieron cultivar, sembrar y comer, y dejaron de andar, recolectar y comer	Pensándolo todo sobre este relato, y llegando a una conclusión, puedo decir realmente lo siguiente: lo que entrega Nunkui, es que le facilita a su hija la fuerza natural y le entrega a la persona para que le cuide, que le den sostenimiento y protección pero lo que	Lo que escucho del relato de Nunkui boya decir de esta manera, lo bueno es otra cosa y su belleza es otra cosa, no son iguales estas dos palabras, su belleza es interna, lo atractivo, lo que existe en su interior, de esta manera pienso de este relato

	<p>le entrego directo viendo que andaba sufriendo de necesidad, le entrego con lo que sembraría para comer, es decir le abrió las posibilidades facilitando a su hija en buenas condiciones, similar a una comida, para que con ella viviera y se sirva de ella, utilizándola, para que aprenda a sembrar y coma, para que sepa eso, como dice así, eso yo le veo con valor, no le ha mezquinado; Nunkui no había mezquinado. Ahora otro valor del relato de Nunkui que me avisa y lo que observo, es que las personas desde antes y desde ahora que están viviendo, las personas</p>	<p>crudo, entonces cambiaron, como supieron el nombre de las plantas cultivables, y también supieron cómo se siembra y que se hace cuando se siembra, se desata el canto de meditación, se homenaja para que la planta crezca bien, para que crezca rápido, para que de buena producción la yuca, la sachapapa, entonces hay ese conocimiento en este relato, y ese conocimiento nos ha dado. Mirando esta vida de hoy en día, con ese conocimiento que Nunkui nos ha dado, con ese</p>	<p>Nunkui encomendó lo que deberían cumplir igualito con los detalles, lo que deberían hacer con lo que ha dado para mantenerla entre ellos, con su palabra les ha explicado el valor que tiene sin embargo a pesar de ella no le valoraron, la incumplieron las indicaciones de Nunkui, no le dieron el valor que tuvo, no le valoraron a su hija, no le valoraron las palabras de Nunkui, por eso hoy en día porque, no le dimos ese valor, cambió todo y hoy Nunkui nos ha puesto otro reto que solo trabajando</p>	<p>Nunkui. La belleza según lo que yo pienso, todas las personas antiguamente y desde ahora los que estamos, realmente, si se hubiera cumplido igualito lo que dijo Nunkui, hasta ahora teniendo su belleza, todas las personas solamente mediante una súplica tendríamos la comida de manera fácil y viviéramos comiendo así, sin sufrir, solamente viviéramos sin sufrir, eso es la belleza que hay de Nunkui, yo le veo así, además la belleza de ella son los cantos, los cantos profundos, eso ha sido su</p>
--	---	---	--	--

	<p>conocemos porque Nunkui actuó de esta manera, por eso, las plantas útiles para la comida, la siembra para comer, el nombre de los cultivos, porque les demostró y les entrego las plantas cultivables, nosotros las personas que somos hoy en día conocemos y somos personas de buena vida, vivimos bien, así sea sin plata por decir, es más los que viven y los que vivimos más adentro aún más, ellas con su chacra han vivido bien, haciendo su chacra, trabajando, sembrando y comiendo con eso, es decir la mujer sembrando, el varón</p>	<p>conocimiento hasta ahora nosotros las personas sembrando con nuestra esposa, igual trabajando abriendo la chacra, la mujer ella sembrando lo suyo, nosotros los varones sembrando plátano, plátano seda y otras plantas útiles como sembró, sembramos, eso nosotros comeremos, comemos para vivir, de esa manera si no se trabaja no se come, si no se trabaja, eso es lo que veo y pienso hoy en día. El conocimiento de hoy en día es, la persona que va trabajar, si trabajo boya comer, que dice eso y</p>	<p>comerán, por eso yo digo que allí está la ética y la moral, de hacer lo bueno y lo malo y si se hubiera dado ese valor, si se hubiera cumplido todo al pie de su palabra lo que Nunkui dijo como sería hoy, si hubiéramos cuidado bien y solamente pedir cuando había necesidad conforme dijo Nunkui hubiéramos cumplido como estaríamos viviendo hoy, como sería la vida. Es así que pienso y opino yo que sucedió, las palabras de Nunkui que encomendó, no se valoró,</p>	<p>conocimiento de Nunkui, con el canto, rápido, bien bonito su chacra, la yuca cuidando, la sachapapa con buena producción para comer, la comida es y hasta ahora es eso, y eso hasta ahora hay, nuestra mama que sabe, hay nuestra abuelita que sabe y hay mujer joven que sabe no todo pero al menos algo qué le enseñó su mama, como yo que no se mucho pero se lo que me enseñó mi mama y mi papa, se entiende de esa manera. Hay mujer que sembrando el palo de yuca va expresando las coplas, mi</p>
--	--	---	---	---

	<p>sembrando lo que sabe, tomando el masato, comiendo la sachapapa lo que la mujer ha sembrado, esa sachapapa que la mujer ha cocinado, sus hijos comiendo acompañado de la carne de animal que sea cazado del monte y todos juntos bien en armonía, eso es lo que Nunkui nos ha dado y desde allí, desde mi pensamiento yo digo, que es eso lo que este relato nos demuestra como valor y nos entrega para vivir bien, le dio las planta útiles sin mezquinarle.</p>	<p>piensa con preocupación, trabaja y trabajando puedo darle de comer a mis hijos que dice eso y piensa siempre así, eso es lo que debo saber yo, sin pereza por decir, pero ahora si se vive así nomás de donde se come, se vive así nomás no hay de donde se va comer, en el inicio Nunkui nos dio de comer así no más facilito sin mucho esfuerzo y por nuestra desobediencia ahora el conocimiento nuestro es el trabajo, el trabajar sembrando las diferentes plantas, la plantas útiles que Nunkui nos ha</p>	<p>no se cumplió conforme lo quiso.</p>	<p>mama hacia eso, mi mama sembrando el palo de yuca iba expresando las coplas como si estuviera llorando, yo le escuchaba y cuando le preguntaba me respondía diciéndome que no le hable, eso me decía, eso andando sembrando la yuca, cultivando la hierba de la yuca, andando decía eso mi mamá, por eso Nunkui fue muy sabia, su sabiduría estaba acompañada de eso, sus fortaleza estaba allí con eso con los cantos profundos con esa fuerza a la chacra, a la yuca cosechaba con facilidad, a</p>
--	---	---	---	--

		<p>enseñado, eso hay, lo que nuestros abuelos sembraron y comieron antes y ahora están descansando, eso hasta ahorita hay, hay la sachapapa, hay el maní, hay el plátano, hay la papachina, hay el granito de oro que se dice, eso hay, hay de todo tipo de plantas cultivables, por eso hoy en día lo que puedo decir es que Nunkui nos dejó para vivir trabajando, sin pereza trabajar lo que se va comer, ahora no hay para comer así de fácil, trabajando se va comer, sudando se va comer, sufriendo se va</p>	<p>las plantas les preparaba para sembrar, porque es así, hoy día hay mujer que con mucha preocupación trabaja la chacra y se observa su sachapapa que da buena producción, su maní da buena producción, su yuca da buena producción, yo de esa manera pienso.</p>
--	--	---	--

		<p>comer, el que trabaja come. Si nosotros las personas pensamos bien, ese conocimiento de Nunkui que nos ha dejado digo, que nos avisa realmente para trabajar nosotros, abriendo la chacra, nuestra esposa siembra los cultivos que ella conoce en su labor, el varón por su lado, sembrando lo que conoce, eso es lo que nos enseña este relato.</p>		
	<p>En el relato de Nunkui, yo de esta manera escucho y veo como valor que me avisa, los que les defendió, eso donde que trata sobre la angustia por</p>	<p>El relato de Nunkui me enseña, los cantos profundos, los cantos para el cultivo de la yuca, los cantos para el mani, los</p>	<p>En el relato de Nunkui me dice que la ética es de esta manera, según mi perspectiva, a Nunkui se ha visto con mucho valor y</p>	<p>En el relato de Nunkui la belleza me dice, es lo bueno que quedo allí, la formación, porque fue muy sensible y si no</p>

<p>Gustavo Washikat Untsui</p>	<p>alimento, ella, la angustia que tienen nuestros abuelos, les defendió, con alimento, con bebida y con yuca, la manera de sembrar para comer, el canto, el canto profundo le ha enseñado Nunkui, de esa manera ellas las mujeres con eso aunque no sean eternos hoy en día ellas se quedaron con ese crédito y cuando Nunkui regreso en su lugar natural, regreso de la forma cruel por ello nuevamente puso la dificultad y nos dejó para que sigan así. Así es lo que digo.</p>	<p>cantos para los diferentes tipos de camote, los cantos para los diferentes tipos de sachapapa, eso Nunkui ha dejado revelando como saber. Así digo yo.</p>	<p>ética porque es una gran mujer, por que trajo todas las plantas útiles y nos dejó, a las personas que tenían agonía de alimento les dejo sabiduría, por eso con pensamiento de consideración se observa hasta ahora a Nunkui. Nunkui sabe los cantos profundos y expresándolas las coplas viven bien las personas, cultivando y comiendo. No se pasan tanta necesidad de alimento, por eso la ética es el comportamiento de esta sabia formación que no se debe descuidar para alimentar a la familia, que</p>	<p>estuviera Nunkui, allí nosotros como viviéramos y como estaríamos y también si no hubiera existido Nunkui hasta ahora será que vivamos y viviéramos con gran necesidad. Eso yo veo que es su belleza lo que nos ha dejado en esencia y pienso así.</p>
--------------------------------	---	---	---	---

			le valoren, todo lo que nos dejó y también sus cantos profundos.	
Martin Noningo Sesen	Nunkui antes no era visto por las personas, era como una persona de la naturaleza, madre de la tierra, plantadora de cultivos habrá sido, por eso nuestros ancestros a Nunkui diciendo que les enseñó el trabajo y diciendo también que les reveló y les cedió las plantas útiles, así hablan de ella. Ella nos ha enseñado como es la planta, que se puede hacer la planta, el tipo de planta que se siembra para comer, eso también nos ha revelado y nos ha dado, si eso no nos	El relato de Nunkui nos enseña realmente sobre las plantas, lo que se va sembrar y se va cultivar para comer para tener un buen vivir eso es lo que nos enseña, nuestros ancestros antiguamente se dice que eran recolectores, no sabían cultivar, lo que sembramos y comemos hoy nuestros ancestros no sabían, pero Nunkui nos ha cedido los cultivos, lo que se siembra hoy en día, esto es así y eso nos enseña Nunkui. Como, que planta	En el relato de Nunkui les dio un mensaje a nuestros ancestros como se debe sembrar las plantas, allí les aviso antiguamente, allí si realmente siembras tendrás que trabajar con gusto cantando las coplas, verdaderamente cantando sabiendo que hay plantas que para sembrar no se necesita la compañía de las personas, hay plantas de esa naturaleza, se debe mirar con cuidado, sin descuido, con mucha atención en esa línea se	En el relato de Nunkui la belleza que resalta de ella que nos enseña, es la persona a no ser ociosa, ser persona sabia, útil y activo en todo momento, la mujer con su esposo sabiendo convivir, mirando las plantas con valor, el trabajo, los cultivos, mirando eso, como dicen hoy los mestizos tratando y comiendo con cuidado sin desperdiciar, esas situaciones nos enseña, si no se hace así, nosotros que estamos en esta nueva

	<p>hubiera enseñado no se sabría, porque es así, Nunkui es una persona noble que conoce su trabajo, concebía las plantas útiles, era una persona desconocida y hasta ahora tampoco sea visto, por eso a Nunkui hasta ahorita se preguntan quién habrá sido esa persona, que persona será, vivirá debajo de la tierra, o no sé dónde vivirá, vivirá en el agua, eso se persigue hoy en día para saber, por eso si se quiere saber eso, se debe pensar bastante y ver que paso con Nunkui, donde vive, eso se debe saber.</p>	<p>se siembra para comer, eso, como se puede trabajar para vivir, que se siembra y se vive comiendo, eso es el saber de Nunkui, realmente el trabajo de la tierra para sembrar y comer nos enseña Nunkui.</p>	<p>debe mantener, también las plantas que hay en la naturaleza tienes que mirar en esa línea con una formación ética, los árboles, cuando florecen los árboles en ese tiempo debes sembrar para comer, eso les aviso a muertos ancestros realmente, eso le aviso cuando siembra que cosa se puede y se debe hacer, que cosa no se puede hacer también le aviso, ese conocimiento de formación ética es lo que nos dejó Nunkui.</p>	<p>vida, comiendo sin cuidar, sembrando como sea, no crece la planta, no produce el cultivo decimo eso nosotros, es por no hacer caso, eso, lo que nos ha enseñado, cuando no se cumple conforme se llega allí.</p>
<p>Bien, en el relato de Nunkui, lo bueno en valores del relato</p>	<p>El saber que me enseña esto, en este relato de</p>	<p>La formación ética que me enseña esto, es eso lo que</p>	<p>Aquí lo que se puede decir, la belleza que hay</p>	

<p>Kefren Graña Yankur</p>	<p>que pasaron nuestros ancestros antiguamente; escucho que nuestras abuelas antiguamente al no tener alimento pasaron agonía, entonces mediante el valor de la voluntad, se dio ayuda, se hizo presente la empatía, eso es, otra mujer, mujer Nunkui con su beneficio que tiene ayudo a las mujeres, lo que veo ese es el valor que tiene y otro, es lo que compartió sus plantas, la solidaridad, la voluntad, lo que le dijo, tú también come de esta manera, vive de esta manera, allí yo veo los valores, eso, lo que hizo por nuestras abuelas, también otro valor que veo, es</p>	<p>Nunkui es teniendo presente este relato, que se puede trabajar, teniendo presente este relato ser humildes con las otras personas, enseña los valores, ser empático con los demás, además nos enseña la capacidad de cuidar de una persona que tienen valor, esa capacidad me enseña, porque Nunkui cedió a la niña y no le cuidaron bien, por eso nuevamente hubo carencias, la mujer Nunkui las dejó con necesidades, por eso, digo eso es el saber, también nos enseña realmente aprovechar bien</p>	<p>dijo que cuide, cuida le dijeron al entregar a Nunkui, al entregar a esa niña, cuídale lo más que puedas, no le hagan daño le advirtió, no le fastidien les dijo, no se molesten con ella, no la golpen les dijo, si no ella les va dejar les dijo, pienso que es eso y eso es la formación ética que le ha enseñado a la persona, que tenga presente esa enseñanza moral para definir su comportamiento con esa persona, a pesar de ello nuestras abuelas por no haber cumplido, Nunkui les abandono y así quedo</p>	<p>realmente en este relato, según mi opinión es lo que vieron a las mujeres que estaban bien arregladas, nuestras abuelas antiguamente se arreglaban bien, en la chacra con el vestido bonito, el tarach, en la cara con figuras pintada con achiote, en las muñecas colgado la chakira de multicolores, en la cintura amarrado una cinta con pedazos hechos de caracol andaban así nuestras abuelas antiguamente, con elegancia andaban, eso es la belleza que encuentro en nuestras abuelas, no</p>
----------------------------	--	--	--	--

	<p>lo que cedió lo increíble, cediendo una niña, Nunkui cedió una niña a nuestra abuelas, no sabían sembrar las plantas, les cedió a la niña porque estaban en agonía, diciéndole de manera fácil pídele y así come, todo eso es lo que yo pienso y veo que este relato tiene como valores.</p>	<p>y cuidando algún beneficio que haya, además enseña también realmente para vivir bien sin necesidad peor, eso les ha enseñado a nuestros ancestros, eso es lo que veo como saber, eso ahora, eso hasta ahorita en la convivencia actual es bueno, de esa manera las personas debemos vivir compartiendo, de esa manera la otra persona que no es así puede aprender, del que ayuda al que tiene necesidad se tiene que pensar y aprender para nosotros que vamos a vivir más adelante.</p>	<p>ahora en nosotros nuevamente las carencias, eso es lo que yo sostengo como formación ética en este relato que trata sobre Nunkui.</p>	<p>dejaron su convivencia, con esa elegancia se van en la chacra y con esa elegancia regresan de la chacra, eso es la belleza que veo yo en este relato de Nunkui. Finalmente, en este relato de Nunkui nos enseña todo cómo debemos mostrarnos bellamente, a pesar de ello parece que sea perdido, eso es lo que puedo decir yo.</p>
--	---	--	--	---

En los valores como se puede interpretar de las entrevistas aplicadas a los cinco sabios acerca de los relatos en Wampis, para el primer relato “Ninkui”, se obtuvo que:

- ✓ Los valores formativos del relato Nunkui son: el respeto, dado que está demostrando la consideración y el aprecio hacia sí mismo y hacia los demás. Este aporte es positivo por que ayuda a las personas que en un tiempo futuro les permitirá gozar de una mejor calidad de vida para los suyos.
- ✓ Además, se evidencia la solidaridad que implica el demostrar apoyo y ayudar a las personas que más lo necesitan para que conserven este aprendizaje y lo compartan con otras personas.
- ✓ La generosidad, porque permite compartir recursos y tiempo con las otras personas de manera desinteresada, sin buscar un beneficio propio. Esto permite que las personas repliquen este valor.
- ✓ Se agrega también el amor, es un valor resaltante y muy importante que trasmite confianza para cultivar relaciones saludables y positivas basadas en el afecto y cuidado mutuo.

Objetivo específico 2. Identificar los aportes formativos del relato ancestral Wampis “SHUAR YAKAKUA Y JEMPE” a través de la interpretación de los sabios de la Comunidad Nativa de Soledad, Condorcanqui, Amazonas, 2023.

Sabios entrevistados	Aportes formativos del relato ancestral wampis “SHUAR YAKAKUA Y JEMPE”			
	Formación en valores	Formación para el saber	Formación ética	Formación de la belleza
Anita Serempo Chabela	En el relato el shuar Yakakua y Jempe lo que nos enseña como valores, es que Jempe trabajando con la dedicación hace bien su trabajo, eso es el valor de la responsabilidad y lo que hace Yakakua es mentir, eso no es correcto. Para que los hijos hoy no vivan o no convivan mintiendo, con buena manera hay que aconsejarles. No trabajen como Yakakua, mentirosos, no sean así, ustedes sean como Jempe que vivía trabajando, ustedes	Con respecto al saber lo que me enseña es que los niños, jóvenes y los adultos que empiezan a convivir con su esposa no sean desocupados, sean activos, no sean mentirosos, trabajen y tengan buena convivencia, también los profesores, también los otros profesionales y los niños bien formados, en esto, en lo que les sucedió a nuestros abuelos diciendo así hay que enseñarle de	La formación ética que veo es que hay que mirarnos con aprecio y valoración entre nosotros porque estamos aprendiendo, aunque nuestros ancestros hayan vivido y haya pasado de esta manera, no podemos llegar allí, ay que llegar en un buen rumbo, hay que mirarse con valores, sin mentirse, eso es lo que yo digo este tipo de formación ética.	La belleza que encuentro es que, viendo lo que Jempe trabajo con empeño, que sean de ese tipo los jóvenes, yo digo esto de igual manera a los profesores, y si enseñan estos relatos que hay que antiguamente pasaron, ustedes también tienen que practicar y enseñar, Jempe trabajo, Jempe demostró su capacidad sobresaliendo, Yakakua como fue, no sean así, los profesores igual, nosotros

	también trabajen sin pereza, sin mentir, sin mentir a tu esposa, a sus hijos, a su padre, a su madre, sin mentir a su familia, trabajando unidos, trabajando bien vivan hoy en día. Eso opino que son los valores.	buena manera, yo veo eso como el saber.		los viejos, los varones, nosotras las mujeres, nuestros nietos, nuestras hijas, nuestros hijos de igual manera hay que enseñarle, así digo yo.
Dimas Sharian Shirap	En este relato realmente los valores que pienso que hay y que he reunido mediante el análisis que hecho mirando todo y también pensando en la vida; es que estos relatos, no son contados y creados de la mente que sean en vano si no que son para demostrar en nuestra vida, para que en nuestra vida se demuestre, son contados estos relatos,	En este relato nos enseña y nos ha enseñado el canto profundo que se recita trabajando, y también para avanzar el trabajo, eso hay, aunque no tenga la gran melodía como la originalidad de mis abuelos decía mi abuelo, mi abuelo que ha muerto, al tumbar un árbol, al comenzar librar una	Bien, en esta pregunta yo pienso de esta manera, que entre personas no se puede burlar, burlándose no se puede hablar diciendo que es de ese tipo, no se puede decir no es de gran cosa, no es de mucho interés, es pequeño de altura, no se puede expresar de esa manera en vano sin saber muy bien su forma de ser,	Esto digo yo, que realmente nosotros las personas tenemos que tener claror en el corazón con el pensamiento correcto, no debemos sobrevalorarnos vanidosamente, no se debe tener un pensamiento de mentiroso, no se debe hablar inoportunamente por demás, no se debe

	<p>por eso digo que realmente en este relato hay esta formación de valores. Este relato refiere a la persona varón que va tener trabajo, que tendrá un buen trabajo, la persona que tendrá trabajo para vivir, que hará chacra para comer, eso veo que es la formación en valores, la persona que no va ser ociosa y con respecto a la cualidad de la persona, la persona no debe ser exageradamente vanidosa, no debe hablar con mentira y viendo esas dos personas Yakakua y Jempe al comparar el valor que tiene, es Jempe, así yo le determino. Yakakua es demasiado</p>	<p>montaña para hacer correr a la culebra andaba hablando con entusiasmo, vete culebra, vete culebra, culebra vete, vete lejos de aquí, estoy viniendo, estoy viniendo yo, andando así decía mi abuelo; se dan cuenta eso es como una copla del canto, existe más cantos más bonitos y existe personas que tienen dominio de esos cantos expresándoles con más sentimiento, a veces hay personas que tumban árboles y caen en cualquier lugar, a veces en el sitio donde está el río, a veces en la misma chacra</p>	<p>sin saber muy bien su pensamiento, no se puede burlar de una persona, ese conocimiento moral debe existir y pienso que esa formación hay en este relato. Si no existe esa formación, mira a Yakakua, Yakakua con Jempe no trabajaron valorándose uno del otro, ni siquiera le dijo ambos hay que trabajar ayudándonos juntos, vanidoso él, él en el asunto que piensa, pensando en el mismo, pensando así, pensaba vanidosamente con exageración, sin embargo Jempe no</p>	<p>conversar airadamente, no se debe ser autoritario, no debemos querer ser así. Uno tiene que ser siempre de corazón fuerte, de pensamiento firme, de comportamiento útil; Jempe demostró esa formación, a Jempe le daban masato, aunque le daban masato agüita él nunca renegó, tampoco dijo porque me atienden así, si yo también estoy trabajando, ni eso dijo, aunque le daban agüita, eso nomás tomaba, sin embargo Yakakua no fue así, allí nos dejó la belleza Jempe, él demostró su</p>
--	--	--	---	--

	<p>vanidoso, presuntuoso como las mujeres pueden quererme decía, como es hasta ahorita que existimos personas, así yo lo veo. En este momento que vivimos existimos personas de ese tipo, vanidosamente expresamos yo soy grande, yo soy el único, yo soy grande de esta manera, de esta manera yo tengo trabajo, eso aunque no sepa nada, por eso la persona que realmente es mejor, que tiene trabajo no le da importancia, no dice nada, por eso esto digo, nosotros las personas varones empezando desde antes y hasta ahorita que estamos, Jempe nos ha</p>	<p>entonces para que no ocurra eso se recita las coplas con sentimiento profundo, así decía mi abuelo que recitan y recitaban lo que antiguamente nuestros ancestros sabían recitar. Eso es lo que este relato, tiene como sabiduría, la sabiduría que dice recitando las coplas para avanzar rápido el trabajo, dice que así se hace, también te da la sabiduría de seleccionar y elegir el terreno para hacer la chacra, es allí que este relato nos da esa sabiduría. Porque si no tenemos ese</p>	<p>pensaba así, Jempe pensaba cuerdamente, por eso digo las personas no debemos burlarnos entre nosotros, diciendo yo soy el único, yo soy el mejor, yo soy el más grande en tamaño, yo soy el más fuerte, esas expresiones no se debe estar hablando, tenemos que mirarnos de igual a igual con respeto, eso debe existir hasta ahorita, y ese tipo de persona existía antiguamente y también antiguamente existía personas de buena formación ética. Una persona que habla</p>	<p>belleza, demostró como es una persona de trabajo, demostró como es una persona formada, hoy en día hay también personas bien formadas que no se glorifican, así como también hay personas que con su imagen bella de su cuerpo, con la manera como se viste hay que se glorifican, pero yo puedo decir que la verdadera belleza que existe en el fondo de este relato es la de Jempe una persona pequeña, una persona de poco interesante además que tampoco se acaloro diciendo que yo hago un</p>
--	--	---	--	--

	<p>demostrado el buen trabajo, lo que vamos a vivir con el buen trabajo, y nosotros no debemos ser vanidosos, no debemos hablar con mentiría, no debemos hablar exageradamente, no debemos ser de ese tipo, como Yakakua, así yo pienso.</p>	<p>conocimiento del pasado de Jempe y Yakakua, si no hubiera ocurrido así, hasta ahorita no supiéramos nada, que lugar es adecuado para trabajar una chacra, como trabajar una chacra, donde se trabaja una chacra, eso no supiéramos. Aunque sea así, caminando sabiendo todo eso nuestros abuelos dicen, mi abuelo me decía de esta manera, varón si queremos trabajar una chacra, los suelos de la altura para sembrar nuestra yuca aunque sea nuestras piñas, si queremos sembrar, si queremos que</p>	<p>vanidosamente, que se expresa con altanería, que es así, y siempre somos así, vamos a llegar mal, siempre vamos a concluir mal el trabajo, yo de esa manera veo. En el relato de Yakakua y Jempe no hubo una preocupación esmerada uno del otro, sin embargo, analizando en persona Yakakua no mostró una orden moral, no tuvo ética, a diferencia que en Jempe tiene otro sentido, Jempe no dijo nada a pesar que no le dieron importante atención.</p>	<p>gran trabajo, yo hago el mejor trabajo, no dijo ni siquiera vanidosamente que está trabajando, solo observaba lo que le daban el masato, solo observaba que le servían sin mucha atención, él no se sulfuraba, no le tomaba mucho interés, pero cuando se conoció su trabajo, él se distinguió por eso en este relato la belleza que hay es tener buena conciencia, decir no boya mentir por demás, decir boya hablar la verdad, para no quedar en vergüenza en algún momento, eso se tiene que pensar, esto nos</p>
--	--	--	---	---

		<p>nuestra esposa siembre, se trabaja y se hace chacra, también se hace chacra en las restingas y en suelos planos arenoso para sembrar y comer yuca, para comer maní, pensando eso se hace chacra en suelos planos viendo que sean arenosos, sin tener conocimiento del suelo nunca se empieza a trabajar, se indaga, se observa luego se elige el suelo dando cuenta si puede producir la yuca y los demás cultivos, ver si también la sachapa que va sembrar mi esposa va producir. Por qué dice todo</p>	<p>enseña este relato. Miren a Yakakua recién empezando habla vanidosamente, expresa sonidos exagerados de estar trabajando, sin embargo, más adelante quedo en vergüenza, no había trabajado ni siquiera una pequeña chacra, pero Jempe no se comportaba de esa manera no hacia escándalo, en silencio venía a tomar la agüita que le daban y se iba, por eso en este relato nomás está la belleza. No deben tener pensamiento de vanidad, no debes hablar por demás, no debes ser despótico, no</p>
--	--	--	---

		<p>esto, pienso que allí está la sabiduría y eso es lo que ha quedado aquí, y eso algunas personas lo saben muy bien, saben elegir con exactitud el terreno y trabajar bien.</p>	<p>debes andar expresando yo, yo soy el máximo, no puede ser así. Contrariamente tu pensamiento debe ser sereno y confiable, debe ser de pensamiento enérgico y animoso, demostrarse desde lo interior que eres, demostrar lo que significamos realmente, de esa manera yo digo. En esta vida de ahora la enseñanza que realmente ha dejado este relato nos ayuda, nos ayuda con su canto de coplas profundas que nos ha dejado, su trabajo, su manera de</p>
--	--	--	---

				<p>trabajar que nos dejó, eso nos ha enseñado Jempe con Yakakua a trabajar. Digo también que Yakakua no nos ha dejado su belleza, solamente mintió, así también existimos personas hasta ahorita, existimos personas perezosos y bien perezosos, pero Jempe es el que nos dejó su belleza con su trabajo. Una persona de altura de medio tamaño, no muy interesante, él ha demostrado la clase de su trabajo, y la clase de persona que es, ha trabajado una chacra al</p>
--	--	--	--	--

				<p>parecer pequeña, sin embargo, al sembrar la chacra se hizo grande, por su capacidad que tenía Jempe de encantar con su canto profundo, eso le permitía tener fuerza para realizar esa actividad y que ocurran esos hechos, eso era su sabiduría de él. El sabia trabajar acompañado de esas coplas, por eso les dijo a las mujeres no vayan con rapidez sembrando la chacra vaya ser que se engrande, siembren como les indique y hasta donde les indique hagan caso eso, les dijo; ellas aunque fueran advertidas no le</p>
--	--	--	--	---

				<p>cumplieron, entonces las mujeres se transformaron por eso nosotros las personas que tenemos trabajo, seamos profesionales, seamos lo que seamos debemos ser pequeños en nuestra formación integral pero convincentes, fuertes de pensamiento, de pensamiento siempre fuerte, yo digo de esa manera. Hay viejos que saben hasta ahorita que saben trabajar tumbando árboles, trabajando, cultivando van cantando las coplas, para poder avanzar rápido, también</p>
--	--	--	--	---

				<p>hay coplas que van cantando los viejos, para tumbar correctamente un árbol y para que no tengan ningún accidente en el trabajo, a veces hay personas que hace poco se fueron hacer chacra y de pronto hay noticia que han hecho una chacra grande, eso es lo bello que ha quedado en este relato. Viendo desde allí lo que sucedió sobre Jempe y Yakakua a partir de allí nosotros las personas nunca somos iguales, tenemos nuestra belleza pero también tenemos nuestros defectos, pero</p>
--	--	--	--	--

				<p>Jempe es bello, la belleza él nos ha dejado enseñándonos, el no mintió, no hablo expresándose vanidosamente, no se glorifico, aunque trabajaba de verdad, demostró su trabajo, por eso también, ahora hay personas trabajadores que trabajan así, semejan debilidad en el trabajo, solitos trabajan y hacen su trabajo pero de pronto exponen dos chacras bien trabajados, entonces allí esta lo bello de hacer y de saber todo lo que Jempe nos dejó. Yo digo de esa manera.</p>
--	--	--	--	--

<p>Gustavo Untsui</p>	<p>Washikat</p> <p>Yo sé de esta manera, porque Yakakua quedo en vergüenza y porque jempe se distinguió, a Jempe le manifiesto mi respeto, jempe le dio una lección de valores a Yakakua, Yakakua quedo en vergüenza, Yakakua fue así como existen personas que no todos trabajan igual, así era Yakakua, eso digo yo y así me manifiesto y Jempe, Jempe ha trabajado rápido y conforme además, sin embargo Yakakua vanidoso tuvo tiempo por demás, Yakakua por eso quedo en vergüenza, no ha logrado una buena imagen, así nuestros</p>	<p>A mí me enseña el saber, la acción de Jempe, que término primero el trabajo de manera silenciosa y eficiente, el quedo distinguido y representa a la persona que hoy en día trabaja con eficiencia, y antes era equivalente a eso. Ahora las personas que no trabajamos somos de diferentes tipos, eso seríamos los Yakakua, eso es así y porque así sucedió con Yakakua las personas hoy en día somos de ese tipo, de igual manera era Yakakua, así pienso yo.</p>	<p>La formación ética se distingue por el trabajo verdadero, en silencio y eficiente de Jempe, por su firme moral, le debo respeto a Jempe, en cambio Yakakua no fue así, no tuvo conciencia moral porque solo mintió y quedo en vergüenza, y Jempe con su trabajo verdadero nos ha dejado una clara moral de lo que es una persona con formación ética. Eso es lo que yo digo.</p>	<p>La belleza en este relato digo que se encuentra en Jempe, porque el culmino primero el trabajo, además por su actitud que demostró configura un acto digno de admirar, mientras que Yakakua carece de belleza por su vanidad y configura un acto de vergüenza y desprecio. Jempe con su acto ha demostrado la verdadera formación que debe vestir una persona, Jempe ha convencido con su trabajo, Jempe se empequeñece para después darte un conocimiento, una lección, por eso allí está su</p>
---------------------------	--	--	---	--

	abuelos dicen y eso digo yo también.			fortaleza, allí está la belleza. Eso digo de Jempe y así pienso yo.
Martin Noningo Sesen	Bien, primeramente, quiero decir que este relato es similar al relato de Nunkui. Nunkui trata sobre la enseñanza a las mujeres, del trabajo en la chacra y trata sobre las plantas útiles y cultivables, eso les ha enseñado Nunkui a las mujeres. Ahora de Yakakkua, el relato de Yakakua y Jempe trata sobre el varón, enseña al varón ser hábil y trabajador, le enseña valores como el respeto, constancia, perseverancia, altruismo y los demás valores. Le enseña al	En el relato nos enseña a no ser personas holgazanas, para eso el suegro a su hija le escoge el varón que quiere a su hija, si realmente esta persona que quiere a la hija es capaz de trabajar, es capaz de mantenerla y darle un buen vivir, eso nos enseña este relato. Con ese fin conversa con su esposa y según ello asegura que la persona que pretende a su hija, si es capaz de trabajar y mantener a su hija y darle una vida mejor, puede	La enseñanza de este relato se debe mirar con ética. Yakakua solamente hacia rodar las piedras. Al no resistir caían los árboles que eran golpeadas por la fuerza de las piedras que les producía astillas. Por el otro lado en cambio dice que Jempe realmente trabajaba, trabajaba a simple vista una chacra al parecer pequeña, pero constaba ser amplio, eso hoy en día nos enseña que aunque sea pequeña la chacra, la tierra es fértil, es	Con respecto a la belleza considero que representa la formación de la persona, cuando se quiere una mujer se tiene que demostrar lo que se trabaja, la calidad del trabajo hablando con la verdad, a nuestra suegra que va ser, a nuestro suegro que va ser, si le demostramos nuestro trabajo hablando con la sinceridad, nos va mirar con aire de gusto; hoy en día que estamos viviendo porque no se comportan de esa manera hay mucha

	<p>varón como debe trabajar para vivir, enseña realmente que varón puede trabajar y debe tener una esposa, eso especifica en el relato de Jempe y Yakakua. En este relato en primer orden relata que una persona con hijas, al ver que deseaban a las hijas les mando a trabajar, por eso, esas dos personas solteras se fueron a trabajar por que deseaban conquistar a las hijas del señor, se fueron a cumplir su labor. Aquí lo que nos enseña, es el conocimiento de, que varón realmente puede trabajar y tener una esposa para vivir, y que valores debe tener un</p>	<p>trabajar y hacer una chacra, no es una persona ociosa, es una persona hábil y activa, diciendo eso el padre con ese saber acumulado entrega a su hija, eso nos enseña este relato, ese saber ha quedado en nosotros, esa formación ha quedado para que le practiquemos y si no lo hacemos no vamos a tener un buen vivir si creemos ligeramente en una persona como Yakakua y no creemos en una persona como Jempe. Para identificar una persona con una verdadera formación, ese saber es el</p>	<p>sembrada las plantas en su tiempo y en su buen momento resulta con una buena producción, la yuca produce bien, eso nos enseña; sembrar en su tiempo y en su momento adecuado, y aunque la chacra no sea muy atractiva y convencible y tenga baja fertilidad nuestra esposa, esa mujer si sabe sembrar con esa formación ética, con esa formación moral del saber para que germine una planta, si lo realiza conforme el saber que tiene, con mucho cuidado, tanto el esposo y la mujer</p>	<p>equivocación, hay jóvenes que si llevan una mujer de igual manera la mujer que empieza a convivir con un hombre no duran mucho tiempo en su relación, eso porque ligeramente y solamente se basan en lo que escuchan de aquel o de aquello, y si no es así, hoy en día al ver andar bien cambiadito, o si no al escuchar que él es un profesional, diciendo así le siguen y destruyen su vida, su buen vivir. Le hacen tener un hijo y la mujer al no poder mantener a su hijo le deja abandonando, eso nos enseña, para tener</p>
--	--	--	---	---

	<p>varón para llevar una mujer a su lado, eso. Hoy en la actualidad este relato de Yakakua y Jempe te enseña y te da el conocimiento para escoger el varón que tiene la capacidad de trabajar para el buen vivir. Estas personas y Jempe habrá sido un joven adulto y soltero y Yakakua en ese tiempo habrá sido un varón, no muy adolescente, así se imagina mi mente; Que vivían solteros con la idea de trabajar para un buen vivir y capaz tenían una mente fortalecida, por eso digo acá que solamente enseña al varón, la verdadera capacidad del trabajo que debe tener si</p>	<p>que te proporciona este relato.</p>	<p>la sostienen la chacra, va resultar provechoso y productiva aunque pequeña sea la chacra, porque las plantas han crecido con buen cuidado y sean tratado conforme el saber de la persona y sea cumplido con todas las premisas sin descuidar ni un ápice y sea desatado la conciencia moral; es por eso que va cosechar una buena yuca, las plantas van a producir bien; esa formación ética nos establece este relato de Jempe. De igual manera este relato nos establece la conciencia moral para no</p>	<p>cuidado. El entusiasmo que posee la belleza del saber descubrir y darnos cuenta; en todo eso consiste la belleza y porque es así, Jempe y Yakakua también nos enseña el vivir con una mujer, el vivir con nuestra suegra, con nuestro suegro valorándole, de igual modo nos enseña el vivir sin burlarse de nuestros abuelos, si no se practica eso, nosotros, lo que realmente somos nosotros las personas en nuestro interior, cual será, cualquiera lo que seamos, si no se demuestra mañana</p>
--	---	--	---	--

	<p>quiere una mujer para esposa, para tener un buen vivir, si puede atender a su esposa, si puede trabajar una chacra, eso nos enseña.</p>		<p>ser inclinados a mentir, eso nos enseña, eso nos inspira este relato. Yakakua quiso mentir haciendo rodar las piedras, al comienzo le mintió porque no se percataban de su trabajo pero en el transcurso se dieron cuenta que Yakakua presumía trabajar solo hacía sonar estruendosos sonidos eso era porque las rocas chocaban entre ellas y con los árboles, estas caían y eran aplastadas con fuerza como si estuviera tumbando árboles; al irse a ver Yakakua no estaba trabajando; no había trabajado una chacra, eso</p>	<p>más tarde cualquiera que sea nuestra suegra o nuestro suegro nos dirá y nos hará quedar en vergüenza, porque claramente dice Jempe que a Yakakua le descubrieron que no estaba trabajando, solamente hacía producir estruendosos sonidos al hacer rodar a las rocas y una vez que le descubrieron las mujeres jóvenes que allí vivían le dejaron de atender en darle el masato y al ver a Jempe que había trabajado realmente le empezaron a dar el verdadero masato, a Yakakua que le atendían</p>
--	--	--	---	--

			<p>nos hace entender que realmente solamente al escuchar decir que esa persona es bien trabajadora, es muy buen cazador, trabaja y no le falta nada en su convivencia, no es suficiente solo escuchar, hay que irse a ver, a visitar para saber si realmente es verdad lo que se dice, así mismo de una mujer si dicen que es una mujer incomparable, vive trabajando, su trabajo es inigualable, dicen así otras personas y te avisan de esa manera, realmente nosotros mismos hay que</p>	<p>con mucha atención le dieron masato mezclado con sachapelma y entonces Yakakua le tomo y le produjo picazón en la garganta quedando rojo de tanto rascarse de esa manera se convirtió en pájaro llamado Yakakua. Estas acciones equivalen que nosotros los varones o la mujer que no tiene tanto cariño hacia su suegra, si vive trabajando sin mucho cariño, la mujer nos deja, la mujer puede abandonarnos y eso hoy en día aparece. Esto sucedió y esto sucede y eso nos enseña, de la misma</p>
--	--	--	---	--

			irse a ver, a visitar para cerciorarse si es verdad lo que dicen, de esa manera vamos a descubrir la verdad nosotros mismos y si escuchamos de otros no podemos decir que sí, eso es una verdad. Eso nos inspira este relato.	manera Jempe nos enseña lo que es la verdad; la persona que ha trabajado, la persona que trabaja estará y vivirá cerca con su esposa y comerá cocinando con ella; entonces este relato de estas dos personas Jempe y Yakakua nos enseña lo bello de lo que es el buen vivir.
Kefren Graña Yankur	La formación en valores que tiene para mi este relato es lo siguiente; ellos, Jempe y Yakakua antiguamente habrán sido nuestros abuelos, Jempe y Yakakua estaban trabajando y las mujeres les daban de tomar masato con	La formación para el saber que a mí me inspira es lo siguiente; nuestro abuelo que ha sido jempe ha sido muy sabio con respecto el trabajo, pero su apariencia ha sido adjetivado, por su talla un poco pequeño, se	La formación ética que evidencio yo según mi análisis que hice comparando a Yakakua y Jempe; es que Jempe fue sincero, no mintió, había declarado realmente lo que hace con el trabajo y	La formación de la belleza que entiendo en este relato es la vivencia de Jempe, eso le califico como bello; Jempe es una persona lleno de belleza, trabajo bien, de igual manera la mujer, las mujeres cuando trabajaban

	<p>mucha amabilidad, ello significa que estaban demostrando su voluntad, su empatía, su bondad y su humildad con las personas; eso es lo que yo expreso como una formación en valores, la acción que realizan las mujeres; la amabilidad que tuvieron al ver a la persona sediento por el trabajo que realizan, encresparon su voluntad y le dieron de tomar masato, ello, corresponde la formación de ellas y en esos valores, eso identifico que hay en este relato; de igual manera identifico una formación en valores, la selección y elegir;</p>	<p>observaba con una sensación de risa burlada y comparando con Yakakua, Yakakua es una persona aceptable y presentable, bien arreglado, y también dice que fue una persona alta y corpulenta; el saber diferenciar con criterio, esa formación para el saber nos inspira este relato; y yo pienso que este saber nos evidencia que la persona no puede o no debe enaltecerse por su apariencia que tiene; la persona es grande cualquiera que sea con el trabajo, con lo que tiene, con su saber que tiene, con</p>	<p>aunque declare las mujeres no le dieron importancia a Jempe, en cambio a Yakakua porque era tan grande una persona alta y corpulento de buen porte y buena presentación se confiaron que él, por el ruido que hacía estaba en serio trabajando, con ese pensamiento a Jempe no le dieron mucha importancia, eso nos enseña aquí; entonces es allí donde Jempe delibera realmente expresándose, Jempe delibera lo que es realmente, declara lo que hizo realmente con el trabajo diciendo “yo hice</p>	<p>Yakakua y mi abuelo Jempe estuvieron bien presentables en su atención, anduvieron atendiendo bien vestidas para que le den el masato; le daban de beber el masato porque les tenían aprecio; porque les importaban le daban de beber, por eso estas dos mujeres anduvieron y porque también deseaban ser esposas, para elegir quién es el mejor de los dos y ser la esposa de él, entonces eso es lo que yo veo con aprecio y con gusto que nuestros abuelas antiguamente andaban</p>
--	--	--	--	--

	<p>nuestros ancestros antiguamente para seleccionar una persona, para identificar a la persona hábil para que entregue a la hija les había comprobado en el trabajo para saber quién es la persona capaz, adecuada que puede tener a la hija, que puede trabajar y pueda trabajar con él en el momento que necesite el apoyo, esa condición de trabajo que estableció le resalto y le admiro con un buen pensamiento, porque si no hubiera establecido esa condición más adelante aparecerían muchas dificultades ya sea con su hija</p>	<p>su formación que tiene, por lo que hace, con esas concepciones la o las personas se deben enaltecer y esa formación es la que nos inspira para tenerla, eso nos enseña; si nosotros no tenemos ese saber mayor erramos es decir nos equivocamos demasiado con las personas con solo mirar su apariencia aunque no sea buen tipo, basta con su apariencia con eso se equivocan; elegir, elegir bien una persona y enaltecerla, ese saber es lo que nos enseña este relato.</p>	<p>el trabajo, este trabajo” eso es lo que yo analizo en este relato; el valor de la sinceridad con el que Jempe declaro sobre su trabajo; y por otro sitio mi abuelo Yakakua que habría sido, el no evidencio su formación ética, la formación moral de él no es rescatable pero nos hace entender para tenerla en cuenta en esta vida; él le había mentido a la persona, a las mujeres, a las mujeres les había mentido porque tenían la intención de tomarla como esposa sin perder, eso es lo que yo veo aquí.</p>	<p>bien vestidas, presentables y atendían a las personas, alguien que sea con comida, con bebida el masato, sean demostradas y activas, y así han dado de beber, han dado de comer evidenciando su buen comportamiento, eso es lo que rescato como una formación de la belleza de este relato.</p>
--	--	--	--	--

	<p>o con él, relacionado con la necesidad, por eso lo que hizo le resalto y le admiro y le considero como una formación en valores; el valor de la sinceridad, la valentía y la paciencia que tuvo para que no se presenten dificultades más adelante de comprobar a las personas mediante el trabajo para que pueda ser su apoyo en algún momento y le pueda darle un buen vivir a su hija.</p>			
--	--	--	--	--

Concerniente a este objetivo, además los valores formativos en este relato en Wampis “Shuar Yakakua y Jempe”, se destacan:

- ✓ La empatía, que permite entender y compartir los sentimientos de los demás, al enseñar una manera de trabajar o un estilo de vida saludable y bueno para vivir en paz.
- ✓ La tolerancia, en la cual es importante aceptar y respetar las diferencias de las personas, sin juzgar por creer que son menos o sentirse superior al resto.

- ✓ La integridad donde mantenerse fiel a sí mismo, para actuar con coherencia entre lo que se dice y se hace. Lo que involucra también la justicia, actuar con equidad en cualquier situación y ser responsable de sus actos, si desea formar una familia es importante que conozca el trabajo que esto implica y actuar conforme a ello.

Objetivo general. Valorar los aportes formativos de dos relatos ancestrales Wampis, a través de la interpretación de los sabios de la Comunidad Nativa de Soledad – Condorcanqui, Amazonas, 2023.

De acuerdo a los sabios de la comunidad Nativa de Soledad, en Condorcanqui, Amazonas, fueron la solidaridad al enseñar a otros a trabajar, se fomenta un sentido de comunidad y colaboración, ayudando a aquellos que pueden necesitar apoyo para adquirir habilidades de trabajo y esfuerzo y mejorar sus oportunidades. Esto involucra que, las personas se sientan en capacidad de ser más independientes y autosuficientes, lo que les permite tomar el control de sus vidas y mejorar su bienestar. Esto de alguna manera, permite que las personas reconozcan y se motiven a promover la equidad de oportunidades, reduciendo la brecha entre los diferentes grupos de la sociedad. Dado que, al compartir conocimientos y habilidades, se contribuye al desarrollo y al progreso de la sociedad en su conjunto, promoviendo una cultura de responsabilidad compartida y compromiso cívico.

Asimismo, en los relatos se destaca el valor de ser una persona con principios éticos que promueven la autenticidad, la honestidad y la confianza en las relaciones humanas, siendo en primer lugar la integridad, para ser transparente implica actuar de manera coherente y consistente a los valores y principios, lo que fortalece la integridad moral y personal. Lo que genera confianza mutua en las relaciones personales, profesionales y sociales, ya que las personas saben que pueden contar con ellos para ser honestos y sinceros en las acciones y palabras. Además, de la autenticidad, en la que la transparencia permite que se muestren tal cual son, sin pretensiones ni máscaras, esto promueve una conexión más genuina y auténtica con los demás.

En otras palabras, el conjunto de valores que fomentan los relatos Wampis y que los sabios reconocen es que permiten el crecimiento personal, lo que busca que cada quien reconozca sus fortalezas y debilidades, buscando la mejora continua sin temor al juicio o la crítica, lo que contribuye al crecimiento personal y desarrollo emocional.

IV. DISCUSIÓN

Con respecto a los valores formativos que enseña el relato Nunkui en Wampis, lo señalado por la sabia Anita Serempo Chabela que interpreta el relato de Nunkui precisa que “Representan las acciones de expresión de la bondad, de la gratitud y de la empatía que tuvo Nunkui, indicándole y demostrando cada una de las plantas útiles y cultivables a las mujeres”. (A. Serempo, comunicación personal, 25 de noviembre del 2023). Por otro lado, afirma el sabio Dimas Sharian Shirap que es verdad que Nunkui le demostró y le entregó las plantas cultivables y útiles a la mujer, no le mezquinó, se solidarizó viendo que andaba sufriendo de necesidad, él dice “Nunkui le facilitó a su hija para que con ella viviera y se sirva de ella y dice por eso hoy en día somos personas de buena vida, vivimos bien, así sea sin plata con la chacra, haciendo la chacra, trabajando, sembrando y comiendo con eso”. (D. Sharian, comunicación personal, 26 de noviembre del 2023); asimismo, el sabio Gustavo Washikat Untsui coincide en resaltar, como valor la acción de Nunkui que les defendió a las mujeres para salvarle de la angustia por alimento, la angustia que tenían las abuelas, él dice “les defendió, con alimento, con bebida y con yuca, la manera de sembrar para comer, el canto, el canto profundo le ha enseñado de esa manera ellas las mujeres con eso aunque no sean eternos hoy en día, ellas se quedaron con mucha alegría”.(G. Washikat, comunicación personal, 28 de noviembre del 2023). El sabio Martin Noningo Sesen por su parte explica que, lo que se dice “Nunkui era como una persona de la naturaleza, madre de la tierra, plantadora de cultivos”, (M. Noningo, comunicación personal, 4 de diciembre del 2023); dice “ella nos ha revelado y nos ha dado su conocimiento por eso nuestros ancestros diciendo que les enseñó el trabajo y diciendo también que les reveló y les cedió las plantas útiles y además las enseñó como es la planta, que se puede hacer con la planta, el tipo de planta que se siembra para comer, es considerada como una persona noble porque si eso no nos hubiera enseñado no se sabría”. (M. Noningo, comunicación personal, 4 de diciembre del 2023). Dice que Nunkui conoce su trabajo y concibe las plantas útiles y a ella le debemos evocar en nuestra salud y en nuestra alimentación, se debe aprovechar de manera racional con delicadeza y sin lujo lo que existe, todo lo disponible para no sufrir consecuencias; finalmente, el sabio Kefren Graña Yagkur conceptualiza diciendo que, lo bueno en valores del relato de Nunkui es que “nuestras abuelas antiguamente al no tener alimento pasaron agonía, entonces aparece Nunkui y le dio ayuda a las mujeres”. (K. Graña, comunicación personal, 5 de diciembre del 2023), y dice lo otro es lo que

compartió sus plantas, la gratitud que le demostró diciendo “tú también come de esta manera, vive de esta manera, sin mezquinar”. (K. Graña, comunicación personal, 5 de diciembre del 2023) allí se ve otro valor, lo que hizo por los abuelitos, come trabajando de esta manera, pero también enseña, también otro valor que ve, dice es lo que “cedió lo increíble”. (k. Graña, comunicación personal, 5 de diciembre del 2023), cediendo una niña, Nunkui cedió una niña a las abuelas, no sabían sembrar las plantas, “le cedió a la niña porque estaban en agonía, diciéndole de manera fácil pídele y así come”. (k. Graña, comunicación personal, 5 de diciembre del 2023), es decir, no guardes tu conocimiento, tus atributos, no seas mezquino, el material es tuyo, pero la manera como generar la oportunidad para que todos vivan bien no mezquines; se habla de la voluntad, de la empatía, de la ayuda, de la solidaridad y de la gratitud de esa otra mujer, mujer Nunkui, eso es el valor que tiene y con esos valores como atributos es lo que quiere Nunkui que la mujer Wampis y los demás la practiquen en cada uno de sus actividades cuales quiera que sea productivas o intelectuales, sin mezquinar, oportunidad para el que pide, para el que busca, ceder lo increíble como lo hizo Nunkui, para aprender a vivir mejor.

Respecto a la formación ética del relato Ninkui la sabia Anita Serempo Chabela lo interpreta y dice que el saber que nos brinda es que “nuestro hijo, nuestros hijos, nuestras hijas aprendan y nuestros profesores enseñando a los niños de esta manera como Nunkui, nosotros los unt enseñando de esta manera lo antiguo y en nuestra vida de ahora a los niños, queremos que vivan sabiendo todo, queremos que sepan todo y sean llenos de sabiduría, eso queremos saber, que nuestros hijos sepan de todo lo bueno que hay allí, y que sea así. (A. Serempo, comunicación personal, 25 de noviembre del 2023); mientras que el sabio Dimas Sharian Shirap afirma que este relato realmente nos da un saber, el saber sobre las plantas útiles para que sepan tanto la mujer y el varón, él dice “ella nos revelo el nombre de las plantas cultivables y a partir de allí para cultivar, sembrar y comer, y así dejar de andar, recolectar y comer crudo”. (D. Sharian, comunicación personal, 26 de noviembre del 2023), así fue que cambiaron todo porque supieron cómo se siembra y que se hace cuando se siembra, se aprendió a liberar el canto de meditación que se homenajea para que la planta crezca bien, para que crezca rápido, para que de buena producción la yuca, la sachapapa, entonces hay ese saber en este relato; él lo compara mirando esta vida de hoy en día y dice, “con ese conocimiento que Nunkui nos ha dado, con esa sabiduría hasta ahora nosotros las personas sembrando con nuestra esposa, de igual trabajando abriendo la chacra, la mujer sembrando lo suyo,

nosotros los varones sembrando plátano, plátano seda y otras plantas útiles como sembrío, eso nosotros comeremos y comemos para vivir, de esa manera si no se trabaja no se come. (D. Sharian, comunicación personal, 26 de noviembre del 2023), él dice que “el saber de hoy en día que se debe saber y al mismo tiempo yo debo saber, es para la persona que va trabajar sin pereza, para el que se expresa y piensa con preocupación si trabajo voy a comer y trabajar y ve como única alternativa que trabajando puede darle de comer a sus hijos”. (D. Sharian, comunicación personal, 26 de noviembre del 2023), si se vive así nomás de donde se come, si se vive así nomás no hay de donde se va comer, en el inicio Nunkui nos dio de comer así nomás facilito sin mucho esfuerzo y por nuestra desobediencia “ahora el conocimiento nuestro es el trabajo, el trabajar sembrando las diferentes plantas, las plantas útiles que Nunkui nos ha enseñado”. (D. Sharian, comunicación personal, 26 de noviembre del 2023); por eso hoy en día es que Nunkui nos dejó para vivir trabajando, sin pereza para trabajar lo que se va comer, “ahora no hay para comer así de fácil, trabajando se va comer, sudando se va comer, sufriendo se va comer, el que trabaja come”.(D. Sharian, comunicación personal, 26 de noviembre del 2023); Seguidamente el sabio Gustavo Washikat Untsui expresa que “Nunkui enseña, enseña los cantos profundos, los cantos para el cultivo de la yuca, los cantos para el maní, los cantos para los diferentes tipos de camote, los cantos para los diferentes tipos de sachapapa y eso ha dejado revelando como saber”. (G. Washikat, comunicación personal, 28 de noviembre del 2023); Por otro lado, el sabio Martin Noningo Sesén coincide que justamente el relato de Nunkui nos enseña realmente sobre las plantas, lo que se va sembrar y se va cultivar para comer para tener un buen vivir, él dice “nuestros ancestros antiguamente eran recolectores, no sabían cultivar, lo que sembramos y comemos hoy nuestros ancestros no sabían, pero Nunkui nos ha cedido los cultivos”. (M. Noningo, comunicación personal, 4 de diciembre del 2023), lo que se siembra hoy en día, que planta se siembra para comer, eso, como se puede trabajar para vivir, que se siembra y se vive comiendo, eso es el saber de Nunkui, “realmente el saber sobre el trabajo de la tierra para sembrar y comer es de Nunkui”. (M. Noningo, comunicación personal, 4 de diciembre del 2023), por eso el sabio Kefren Graña Yankur sostiene que “el saber consiste que teniendo presente el relato de Nunkui, se puede trabajar, teniendo presente este relato ser humildes con las otras personas”. (K. Graña, comunicación personal, 27 de diciembre del 2023), él dice “este relato enseña los valores, ser empático con los demás, nos enseña la capacidad de cuidar de una persona que tiene valor”. (K. Graña, comunicación personal, 27 de diciembre del 2023), porque Nunkui cedió a la

niña y no le cuidaron bien, por eso nuevamente hubo carencias, la mujer Nunkui las dejó con necesidades, por eso, también dice “nos enseña servirse racionalmente un beneficio que haya, cuidando en la medida que no nos afecte para vivir bien sin necesidad peor; eso les ha enseñado a nuestros ancestros, eso es lo que veo como saber”. (K. Graña, comunicación personal, 27 de diciembre del 2023), eso debe ser ahora y en la convivencia actual eso se debe practicar, de esa manera las personas debemos vivir compartiendo, de esa manera la otra persona que no es así puede aprender, del que ayuda al que tiene necesidad, de él, se tiene que pensar y aprender y nosotros que también vamos a vivir tenemos que aprender y los demás que vendrán más adelante tienen que aprender.

Estos resultados, son coherentes y guardan concordancia con lo abordado en el estudio de Moreno et al. (2020), el cual permitió reconocer la importancia de preservar las tradiciones orales para el desarrollo de las comunidades, pues estas tradiciones tienen un impacto positivo, ya que atraviesan de manera transversal el proceso educativo, constituyendo una estrategia formativa de gran relevancia para los niños. Con el acompañamiento adecuado durante su etapa inicial de formación, se logra revitalizar y rescatar las características culturales de sus raíces. A través de la escucha de relatos, los niños adquieren valores, conocimientos y comportamientos, lo que subraya la contribución de la tradición oral en la educación integral de los más jóvenes. Asimismo, es coherente con lo encontrado por Pertiaga y Chiripua (2019), que señaló que las antiguas tradiciones orales tienen un valor invaluable en la educación de los niños, ya que estos crecen imbuidos de estos conocimientos, los aplican en su vida diaria y también comparten sus enseñanzas con otros. De este modo, los niños que se forman con estas tradiciones se convierten en portadores de sabiduría para su comunidad a medida que crecen.

En lo que concierne al segundo objetivo específico, se obtuvo que, la sabia Anita Serempo Chabela en su interpretación dice que en el relato los Shuar Yakakua y Jempe, en valores nos enseña que, “Jempe trabajando con dedicación hace bien su trabajo, eso es su valor de él (A. Serempo, comunicación personal, 25 de noviembre del 2023); Jempe con la responsabilidad y el empeño que pone hace bien su trabajo; y rechaza lo que hace Yakakua diciendo, “Yakakua está mintiendo, eso no es correcto”. (A. Serempo, comunicación personal, 25 de noviembre del 2023), y menciona para que los hijos hoy no vivan o convivan mintiendo, con buena manera hay que aconsejarles, por eso dice

“cómo trabajaba Yakakua, no sean así, ustedes sean como Jempe como vivía trabajando, ustedes también sin pereza, sin mentir, sin mentir a tu esposa, unidos, trabajando bien vivan hoy en día”. (A. Serempo, comunicación personal, 25 de noviembre del 2023), eso es lo que ella aprecia como valores. Mientras que el sabio Dimas Sharian Shirap, expresa que en este relato realmente los valores que piensa que hay y que mediante un análisis que ha hecho mirándolo todo y pensando hasta en la vida también; dice que “estos relatos, no son contados y creados de la mente para que sean ficticios, sino que son estructuras sociales para demostrar en nuestra vida, para que en nuestra vida se demuestre son contados estos relatos, por eso digo que realmente en este relato hay esta formación de valores”. (D. Sharian, comunicación personal, 26 de noviembre del 2023). Este relato refiere a la persona varón que va tener trabajo, que tendrá un buen trabajo, la persona que tendrá trabajo para vivir, que hará chacra para comer y para ello implica una formación en valores que determine a la persona que no va ser ociosa y advierte a la persona que no debe ser exageradamente vanidosa, no debe hablar, ni andar con mentira y dice “así yo le determino viendo esas dos personas Yakakua y Jempe y al comparar el valor que tiene, es Jempe,”. (D. Sharian, comunicación personal, 26 de noviembre del 2023), Yakakua es demasiado vanidoso, presuntuoso, se jacta en expresarse que, las mujeres pueden quererlo, como es hasta ahorita que existen personas de ese tipo, vanidosamente expresan “yo soy grande, yo soy el único, yo soy grande de esta manera, de esta manera yo tengo trabajo, eso, aunque no sepa nada”, es decir “la persona que realmente es mejor, que tiene trabajo no le da importancia, no dice nada”. (D. Sharian, comunicación personal, 26 de noviembre del 2023), y de acuerdo a ello dice “nosotros las personas varones empezando desde antes y hasta ahorita que estamos, Jempe nos ha demostrado el buen trabajo, lo que vamos a vivir con el buen trabajo, y nosotros no debemos ser vanidosos, no debemos hablar con mentira, no debemos hablar exageradamente, no debemos ser de ese tipo, como Yakakua, (D. Sharian, comunicación personal, 26 de noviembre del 2023). Y el sabio Gustavo Washikat Untsui manifiesta que, porque Yakakua quedó en vergüenza y porque Jempe se distinguió, “a Jempe le manifiesto mi respeto, Jempe le dio una lección de valores a Yakakua, Yakakua quedó en vergüenza”. (G. Washikat, comunicación personal, 28 de noviembre del 2023), yakakua fue así como existen personas que no todos trabajan igual, así era Yakakua, Jempe ha trabajado rápido y además hizo verdaderamente una chacra, sin embargo, Yakakua vanidoso tuvo tiempo por demás, Yakakua por eso quedó en vergüenza, no ha logrado una buena imagen. El sabio Martin Noningo Sesen explica que, primeramente,

que este relato es similar al relato de Nunkui. Nunkui que trata sobre la enseñanza a las mujeres, del trabajo en la chacra y trata sobre las plantas útiles y cultivables, eso les ha enseñado Nunkui a las mujeres. Ahora de Yakakkua, “el relato de Yakakua y Jempe trata sobre el varón, enseña al varón ser hábil y trabajador, le enseña valores como el respeto, constancia, perseverancia, altruismo y los demás valores”. (M. Noningo, comunicación personal, 4 de diciembre del 2023). Le enseña al varón cómo debe trabajar para vivir, enseña realmente que el varón puede trabajar y debe tener una esposa, eso especifica en el relato de Jempe y Yakakua. En este relato en primer orden relata que una persona con hijas, al ver que deseaban a las hijas les mando a trabajar, por eso, esas dos personas solteras se fueron a trabajar porque deseaban conquistar a las hijas del señor, se fueron a cumplir su labor. Aquí lo que nos enseña, es el conocimiento de, que el varón realmente puede trabajar y tener una esposa para vivir, y que valores debe tener un varón para llevar una mujer a su lado, eso. Hoy en la actualidad este relato de Yakakua y Jempe enseña y da el conocimiento para escoger el varón que tiene la capacidad de trabajar para el buen vivir. Estas personas, Jempe habrá sido un joven adulto y soltero y Yakakua en ese tiempo habrá sido un varón, no muy adolescente, así se imagina mi mente; Que vivían solteros con la idea de trabajo para vivir y quizá eran capaces de hacer algo y tenían una mente madura, por eso enseña al varón, la verdadera capacidad del y para el trabajo que debe tener si quiere una mujer para esposa para tener un buen vivir, el hombre puede atender a su esposa, si puede trabajar una chacra, mientras que el sabio Kefren Graña Yankur anuncia que la formación en valores que tiene este relato es “ellos, Jempe y Yakakua antiguamente habrán sido nuestros abuelos, Jempe y Yakakua estaban trabajando y las mujeres les daban de tomar masato”. (K. Graña, comunicación personal, 27 de diciembre del2023), resalta ese accionar de las mujeres y le toma como de mucha amabilidad, entonces hay valores intrínsecos que se evidencia como la voluntad, la empatía, la bondad y la humildad con las personas; y la estaban demostrando eso es lo que expresa como una formación en valores, la acción que realizan las mujeres; la amabilidad que tuvieron al ver a la persona sediento por el trabajo que realizan, encresparon su voluntad y le dieron de tomar masato, ello, corresponde la formación de ellas y en esos valores, y dice “eso identifico que hay en este relato; de igual manera identifico una formación en valores, la selección y elegir”. (K. Graña, comunicación personal, 27 de diciembre del2023); dice que ancestros antiguamente para seleccionar una persona, para identificar a la persona hábil para que entregue a la hija les había comprobado en el trabajo para saber quién es la persona

capaz, adecuada que puede tener a la hija, que puede trabajar y pueda trabajar con él en el momento que necesite el apoyo, esa condición de trabajo que estableció la resalto y la admiro con un buen pensamiento, porque si no hubiera establecido esa condición más adelante aparecerían muchas dificultades ya sea con su hija o con él, teniendo necesidad, por eso se interpreta como una formación en valores; “el valor de la sinceridad, la valentía y la paciencia que tuvo para que no tenga dificultades más adelante de comprobar a las personas mediante el trabajo para que pueda ser su apoyo en algún momento y le pueda darle un buen vivir a su hija”. (K. Graña, comunicación personal, 27 de diciembre del 2023).

Los resultados encontrados son similares, a los obtenidos en el estudio Cabezas y Escalante (2022) donde señala que los saberes heredados son de gran relevancia en la educación de los estudiantes de programas interculturales bilingües, ya que les facilitan la construcción de su identidad cultural, por lo tanto, los conocimientos transmitidos por generaciones en la comunidad desempeñan un papel fundamental en el fortalecimiento de la identidad cultural de los estudiantes. Sin embargo, lo encontrado por Pérez y Vásquez (2018), señala que, al contribuir a la formación completa y al sentimiento de pertenencia de los niños, se llega a la conclusión de que los conocimientos transmitidos oralmente son una "fuente de sabiduría" para una vida plena. Además, los autores sostienen que cualquier forma de transmisión cultural, como canciones, danzas, platos típicos, bebidas, entre otros, desempeña un papel valioso en la educación humana de las próximas generaciones.

Además, respecto a la formación para el saber, la sabia Anita Serempo Chabela interpreta el saber en este relato diciendo, “lo que me enseña es que los niños, jóvenes y los adultos que empiezan a convivir con su esposa no sean desocupados, sean activos, no sean mentirosos, trabajen y tengan buena convivencia, también los profesores, también los otros profesionales y los niños deben estar bien formados, en esto, en lo que les sucedió a nuestros abuelos diciendo así hay que enseñarle de buena manera”. (A. Serempo, comunicación personal, 25 de noviembre del 2023). Mientras que el sabio Dimas Sharian Shirap habla que en este relato enseña el canto profundo que se recita trabajando, para avanzar el trabajo, eso hay, y dice “aunque no se tenga la gran melodía como la originalidad de mis abuelos decía mi abuelo, mi abuelo que ha muerto, al tumbar un árbol, al comenzar librar una montaña para hacer correr a la culebra andaba hablando con entusiasmo, vete culebra, vete culebra, culebra vete, vete lejos de aquí, estoy

viniedo, estoy viniendo yo, andando así decía mi abuelo”. (D. Sharian, comunicación personal, 26 de noviembre del 2023); se dan cuenta eso es como una copla del canto, existe más cantos más bonitos y existen personas que tienen dominio de esos cantos expresándoles con más sentimiento, a veces hay personas que tumban árboles y caen en cualquier lugar, a veces en el sitio donde está el río, a veces en la misma chacra entonces para que no ocurra eso se recita las coplas con sentimiento profundo, así decía mi abuelo que recitan y recitaban lo que antiguamente nuestros ancestros sabían recitar. Eso es lo que este relato, tiene como sabiduría, “la sabiduría que dice recitando las coplas para avanzar rápido el trabajo, dice que así se hace, también te da la sabiduría de seleccionar y elegir el terreno para hacer la chacra”. (D. Sharian, comunicación personal, 26 de noviembre del 2023); es allí que este relato da esa sabiduría. Porque si no existe ese conocimiento del pasado de Jempe y Yakakua, si no hubiera ocurrido así, hasta ahorita no se sabría nada, que lugar es adecuado para trabajar una chacra, cómo trabajar una chacra y dónde se trabaja una chacra. Aunque sea así, caminando sabiendo todo eso nuestros abuelos dicen, “mi abuelo me decía de esta manera, varón si queremos trabajar una chacra, los suelos de la altura para sembrar nuestra yuca aunque sea nuestras piñas, si queremos sembrar, si queremos que nuestra esposa siembre, se trabaja y se hace chacra, también se hace chacra en las restingas y en suelos planos arenoso para sembrar y comer yuca, para comer maní, pensando eso se hace chacra en suelos planos viendo que sean arenosos, sin tener conocimiento del suelo nunca se empieza a trabajar”. (D. Sharian, comunicación personal, 26 de noviembre del 2023); se indaga, se observa luego se elige el suelo dando cuenta si puede producir la yuca y los demás cultivos, ver si también la sachapapa que va sembrar mi esposa va producir, todo eso dice, y allí está la sabiduría y eso es lo que ha quedado, y eso algunas personas lo saben muy bien, saben elegir con exactitud el terreno y trabajar bien. Por otro lado, el sabio Gustavo Washikat Untsui interpreta diciendo “a mí me enseña como el saber, la acción de Jempe, que terminó primero el trabajo de manera silenciosa y eficiente, el quedó distinguido y representa a la persona que hoy en día trabaja con eficiencia, y antes era equivalente a eso. Ahora “las personas que no trabajamos somos de diferentes tipos, eso seríamos los Yakakua”. (G. Wasikat, comunicación personal, 28 de noviembre del 2023), eso es así y porque así sucedió con Yakakua las personas hoy en día son de ese tipo, de igual manera era Yakakua, asimismo, el sabio Martin Noningo Sesen establece que el relato enseña a no ser personas holgazanas, para eso el suegro a su hija le escoge el varón que quiere a su hija, si realmente esta persona que quiere a la hija es capaz de trabajar, es

capaz de mantenerla y darle un buen vivir. Con ese fin, conversa con su esposa y según el criterio asegura que la persona que pretende a su hija, si es capaz de trabajar y mantener a su hija y darle una vida mejor, puede trabajar y hacer una chacra, no es una persona ociosa, es una persona hábil y activa, diciendo eso el padre con ese saber acumulada entrega a su hija. Ese saber queda en todas las personas que desean tener un buen vivir como Yakakua y no creen en una persona como Jempe. “Para identificar una persona con una verdadera formación, ese saber es el que te proporciona este relato”. (M. Noningo, comunicación personal, 4 de diciembre del 2023). Finalmente, el sabio Kefren Graña Yagkur determina que la formación para “el saber lo inspira nuestro abuelo que ha sido Jempe ha sido muy sabio con respecto el trabajo”. (K. Graña, comunicación personal, 27 de diciembre del 2023), pero su apariencia ha sido adjetivada, por su talla un poco pequeña, se observaba con una sensación de risa burlada y comparando con Yakakua, Yakakua es una persona aceptable y presentable, bien arreglado, y también dice que fue una persona alta y corpulenta; “el saber diferenciar con criterio, esa formación para el saber nos inspira este relato”. (K. Graña, comunicación personal, 27 de diciembre del 2023); dice, yo pienso que este saber nos evidencia que la persona no puede o no debe enaltecerse por su apariencia; “la persona es grande cualquiera que sea con el trabajo, con lo que tiene, con su saber que tiene, con su formación que tiene, por lo que hace, con esas concepciones la o las personas se deben enaltecer y esa formación es la que nos inspira para tenerla, eso nos enseña”. (K. Graña, comunicación personal, 27 de diciembre del 2023); si las personas no tienen ese saber mayor erran, es decir, se equivocan demasiado con las personas con solo mirar su apariencia, aunque no sea buen tipo, basta con su apariencia con eso se equivocan; elegir, elegir bien una persona y enaltecerla, ese saber es lo que enseña el relato.

Estos resultados guardan concordancia con lo encontrado en el estudio de Ampama y Samaren (2022), quien sostiene que los relatos contienen valores humanitarios fundamentales que son esenciales para mejorar la convivencia entre las personas. Además, como expresión literaria y cultural de la comunidad, tienen como objetivo fortalecer su identidad. Los autores también argumentan que los relatos transmitidos desde tiempos ancestrales contienen una acumulación de conocimientos de muchas generaciones, y que, si estos llegaran a desaparecer, también podrían perderse su cultura y sabiduría. Asimismo, para Velásquez (2022), los relatos transmiten pautas para la convivencia organizada dentro de la comunidad Wampis, delineando los roles y su

conexión con el entorno natural. Además, se señala que, para los Wampis, los eventos se personifican en los relatos. Los Wampis han moldeado su experiencia a través de su lengua oral, creando su propio sistema educativo, y desde entonces han transmitido sus ideas y pensamientos a las generaciones siguientes para preservar el conocimiento ancestral. Esto se ha materializado en narraciones orales que reflejan experiencias y lecciones reales.

V. CONCLUSIONES

Los relatos ancestrales son una fuente invaluable de valores, saberes, belleza y ética que continúan siendo relevantes y significativos para la cultura Wampis.

Los relatos ancestrales continúan siendo relevantes y significativos para las culturas y comunidades que los preservan y comparten y se transmiten de generación en generación de forma oral, a menudo a través de la tradición de contar historias.

Los relatos ancestrales encierran conocimientos que se complementan entre sí para llegar al buen vivir.

Los aportes formativos del relato ancestral “Nunkui” son la generosidad, empatía, gratitud y solidaridad como el aporte en los valores, en cambio en el saber destacaron el cuidado en la forma de trabajar el cultivo y el sembrío, mientras que en el ético es la permanente reflexión por el respeto y por último en la belleza se resalta la elegancia de la persona tanto física como en su expresión sublime coherente con su esencia auténtica de su ser como tal.

Los valores formativos del relato ancestral “Nunkui” en Wampis transmiten una amplia gama de valores que son fundamentales para la comunidad que los crea y los conserva. Estos valores incluyen la importancia de la familia y la comunidad, el respeto por la naturaleza y todas las formas de vida.

Los aportes formativos del relato ancestral “Shuar Yakakua y Jempe” contienen enseñanzas éticas sobre cómo vivir una vida virtuosa y en armonía con los demás seres humanos trabajando en el mundo natural, además un actuar correcto ante las difíciles situaciones que puedan atravesar, mientras que en los valores se demuestra la humildad, altruismo y perseverancia, en cambio en el saber se destaca el trabajo mediante el cual las personas consiguen la grandeza y la fortaleza; así mismo se destaca el ejemplo para la sociedad un modelo de vida a seguir. Por tanto, la belleza implica amar la naturaleza conceptuándolo como un ser para convivir mejor.

Estas enseñanzas se transmitieron a través de las acciones de los personajes en los relatos, así como a través de las consecuencias de sus decisiones y comportamientos.

Estos relatos ancestrales transmiten el respeto por la diversidad cultural y la diferencia.

VI. RECOMENDACIONES

A la población de la Amazonía peruana y en general escuchar los relatos ancestrales Wampis, es importante hacerlo con atención y respeto. Esto significa mostrar interés genuino por las historias que se comparten y abstenerse de interrumpir o desacreditar las narrativas. Esto implica reconocer la importancia de estos relatos en la identidad y el patrimonio cultural del pueblo Wampis.

A la población de la Amazonía peruana y en general es útil aprender sobre el contexto cultural en el que se desarrollan estas historias. Esto incluye familiarizarse con las creencias, valores, cosmovisión y prácticas tradicionales del pueblo Wampis. Además, promover el diálogo intercultural y el intercambio de conocimientos entre la comunidad Wampis y personas de otras culturas. Esto puede contribuir a una mayor comprensión y apreciación mutua.

A la población de la Amazonía peruana y en general valorar los relatos ancestrales en la comunidad Wampis lo que implica mostrar respeto, escuchar con atención, aprender sobre el contexto cultural, valorar la oralidad, reconocer la diversidad de perspectivas, promover el diálogo intercultural y contribuir al fortalecimiento cultural de la comunidad.

Entablar relaciones fructíferas con los órganos educativos para insertar en los contenidos de textos escolares los relatos como elementos indispensables para la formación del estudiante.

Establecer en el currículo nacional el fomento y el uso de los relatos ancestrales para fortalecer la enseñanza y el aprendizaje de los niños en la educación intercultural bilingüe.

En las instituciones educativas promover el uso de los relatos ancestrales para que los estudiantes valoren y conserven los conocimientos que encierran cada uno de ellos.

Utilizar los relatos de forma transversal en la enseñanza de los niños en las escuelas para no perderla.

En las intervenciones socio educativas se utilicen los relatos para mejorar la convivencia escolar.

VII. REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- Ampama, H., y Samaren, A. (2022). Recopilación de narraciones ancestrales (cuentos, mitos y leyendas) en peligro de extinción del pueblo Wampis en el distrito de Río Santiago, Condorcanqui, 2017. <https://repositorio.untrm.edu.pe/bitstream/handle/20.500.14077/2719/Ampama%20Lopez%20Henry%20-%20Samaren%20Tserem%20%20Alan.pdf?sequence=2&isAllowed=y>
- Cabezas, R., y Escalante, Y. (2022). Importancia de los saberes ancestrales en la identidad cultural en los niños de 5 años en la IE Inicial de la comunidad de Cullupuquio -Ayacucho. <https://repositorio.usil.edu.pe/server/api/core/bitstreams/db6e2b79-d34d-49e8-a492-0c72b6167c92/content>
- Ccori, Y. (2022). Los saberes ancestrales en el desarrollo de la competencia indagadora mediante métodos científicos para construir sus conocimientos del área de ciencia y tecnología de los estudiantes del 5° y 6° grado del nivel primario en las IIEE de EIB de la UGEL La Unión. <https://repositorio.unsa.edu.pe/server/api/core/bitstreams/ae696674-9828-4f45-a9ad-75026d6a0dcf/content>
- Díez, F. (2021). Métodos y metodologías en la investigación filosófica. *Escritos*, 29(62), 1-5. <http://doi.org/10.18566/escr.v29n62.a00>
- Feria, H., Matilla, M., y Mantecón, S. (2020). La entrevista y la encuesta: ¿Métodos o técnicas de indagación empírica? *Revista Didáctica y Educación*, 11(3). <https://revistas.ult.edu.cu/index.php/didascalia/article/view/992/997>
- Hernández, R., Fernández, C., y Baptista, M. (2014). Metodología de la investigación (6ta ed.). Mc Graw Hill Education. <https://www.esup.edu.pe/wp-content/uploads/2020/12/2.%20Hernandez,%20Fernandez%20y%20Baptista-Metodolog%C3%ADa%20Investigacion%20Cientifica%206ta%20ed.pdf>
- Juncosa, J. (2020). Civilizaciones en disputa. Educación y evangelización en el territorio shuar. Ediciones Abya Yala. https://www.academia.edu/67396355/Civilizaciones_en_disputa_13_sep

- Moreno, N., Sánchez, A., Pérez, A., y Alfonso, J. (2020). Tradición oral y transmisión de saberes ancestrales desde las infancias. *Panorama*, 14(26).
<https://www.redalyc.org/articulo.oa?id=343963784011>
- Pérez, M., & Vásquez, A. (2018). Tradición oral y saberes ancestrales de los abuelos en la escuela.
<https://repository.upb.edu.co/bitstream/handle/20.500.11912/4779/Tradici%C3%B3n%20oral%20y%20saberes%20ancestrales.pdf?sequence=1>
- Pertiaga, S., & Chiripua, Y. (2019). Fortalecimiento de la tradición oral con los estudiantes del grado primero del Centro Educativo Tórtola del municipio Olaya Herrera – Nariño, a través de una estrategia pedagógica basada en cuentos ancestrales indígenas.
<https://repository.unad.edu.co/bitstream/handle/10596/26202/sjpertiagach.pdf?sequence=1&isAllowed=y>
- Reyes, E. (2022). Metodología de la Investigación Científica.
https://books.google.es/books?hl=es&lr=&id=SmdxEAAAQBAJ&oi=fnd&pg=PT45&dq=nivel+exploratorio+metodologia+de+la+investigaci%C3%B3n+pdf&ots=O01EuuO8c-&sig=R_wM-kTPDEMO36CnWpSB8FYBnUw#v=onepage&q&f=false
- Romio, S. (2014). Entre discurso político y fuerza espiritual. Fundación de las organizaciones indígenas awajún y wampis (1977-1979). *Anthropológica*, 139-158.
- Sáenz, J. (2017). Investigación educativa. Fundamentos teóricos, procesos y elementos prácticos (Enfoque práctico con ejemplos, esencial para TFG, TFM y tesis). Editorial: UNED.
https://books.google.com.pe/books?id=c3CZDgAAQBAJ&printsec=frontcover&source=gbs_ge_summary_r&cad=0#v=onepage&q&f=false
- Sousa, S. (2009). Introducción: Las epistemologías del sur.
https://boaventuradesousasantos.pt/media/INTRODUCCION_BSS.pdf

- Ugkuch, S., y Alva, A. (2022). Influencia de relatos ancestrales Awajún en la expresión oral de estudiantes, Institución educativa 16348, Pampaentsa, CENEPA, 2021. <https://repositorio.untrm.edu.pe/bitstream/handle/20.500.14077/2706/Ugkuch%20Antun%20Shajian%20Jesus.pdf?sequence=2&isAllowed=y>
- Velásquez, E. (2022). Ética y moral en las narraciones ancestrales. <https://doi.org/10.55996/manguare.v1i1.91>
- Yóplac, M. (2022). Reseña del libro "Yaunchuk..." Universo mítico de los Huambisas. 112-114. <https://doi.org/10.55996/manguare.v1i2.132>
- Yóplac, M., Cuja, S., y Velázquez, E. (2023). Aportes ambientales y ético morales de una narración ancestral Wampis. Puriq, 5(e553). <https://doi.org/10.37073/puriq.5.553>

ANEXOS

Anexo 1

Fotografías y breve biografía de sabia y sabios



Figura 1. Sabia 1, biografía.

Sabia 01: Anita Serempo Chabela. Mujer sabia y artesana, nació el 07 de noviembre de 1969 en la comunidad nativa de Soledad del distrito de Río Santiago, provincia de Condorcanqui, región Amazonas, su DNI es 33769963, actualmente tiene 55 años de edad, es madre de 8 hijos. Desde su nacimiento y hasta la actualidad vive en la comunidad Soledad, en su oficio de artesana realiza collares, pulseras, aretes y otros artificios de la belleza tanto del varón y de la mujer con semillas y materiales de la zona; además, ella es la partera de la comunidad y en su trabajo tiene conocimiento de las virtudes de las plantas de la zona y por su experiencia han llegado personas de otros países a dar parto de manera natural con asistencia de ella.



Figura 2. Sabio 2, biografía.

Sabio 02: Dimas Sharian Shirap. Nació en 1975 en el centro poblado wampis de Puerto Galilea, distrito de río Santiago, provincia de Condorcanqui, región Amazonas. Cursó estudios superiores en el Instituto Pedagógico Privado Jean Piaget de Jaén, se desempeñó como docente durante 7 años. Después de una carrera docente, se encamina a la carrera de liderazgo y sume el cargo de presidente de la Federación Wampis (FECOHRSA) en el año 2003, y en el año 2005 realiza una especialización de gestión pública bajo el auspicio de UNICEF, luego el III curso de FORMACIÓN DE LIDERAZGO JUVENIL Y TARIMAT PUJUT DE LOS PUEBLOS ORIGINARIOS, auspiciado por CEPAW en convenio con SAIPE. Es luchador social y gestor de varios proyectos de bienestar de la comunidad. Actualmente vive en la comunidad de Soledad.



Figura 3. Sabio 3, biografía

Sabio 03: Gustavo Washikat Untsui. Sabio y autoridad; nació el 08 de julio de 1960 en la comunidad nativa de Soledad, del distrito de río Santiago Provincia de Condorcanqui, es padre de 9 hijos, dentro de la comunidad asumió el cargo de Apu en el año 2015, es líder y gestor en la creación de instituciones educativas, es acompañante y consejero participando en diversas asambleas sobre la problemática en salud, educación, agua, forestal y otros temas que afectan a la comunidad. En resumen, es protagonista y luchador social a favor del desarrollo integral de la comunidad. Actualmente vive en la misma comunidad de Soledad.



Figura 4. Sabio 4, biografía.

Sabio 04: Martin Noningo Sesen. Profesor nombrado de la Institución educativa primaria N° 16329 Soledad, del distrito de río Santiago, provincia de Condorcanqui, región Amazonas de 55 años de edad, estudió en el Instituto de Formación de Maestros Bilingües de la Amazonia peruana (FORMABIAP) en Loreto, tiene más de 20 años brindando enseñanza en educación primaria en diferentes escuelas y en el año 2021 fue director de la UGEL IB río Santiago, actualmente trabaja y radica en la comunidad de Soledad.



Figura 5. Sabio 5, biografía.

Sabio 05: Kefren Graña Yagkur. Perteneciente de la cultura *wampís*, vive en la comunidad de Soledad, distrito de Río Santiago, provincia de Condorcanqui, región Amazonas. Es profesor por el Instituto de Formación de Maestros Bilingües de la Amazonía Peruana. Con experiencia como profesor del nivel primaria en diferentes comunidades nativas *wampís* e impulsor del *Gobierno Territorial Autónomo de la Nación Wampís* (GTANW) y en la misma actualmente colabora como secretario técnico adjunto.

Anexo 2

Narración ancestral 1

NUNKUI

- 001 Cuentan que, antiguamente, sucedió esto (1).
- 002 El marido de una mujer se fue al monte a mitayar.
- 003 Cuentan que antiguamente sufrían de hambre.
- 004 Mucho sufrían de hambre.
- 005 De hambre también morían. De hambre también morían.
- 006 Cuentan que los shuar de esa manera morían.
- 007 ¿Qué iban a comer?
- 008 No había comida; no había mama(2); no había paanmam(3); no había kenke(4); tampoco había papachina.
- 009 Como no había ninguna clase de comida, solo se alimentaban de nashiship(5).
- 010 Cuando el nashiship estaba grueso, aun tierno, lo partían y eso comían.
- 011 La carne la comían acompañando con ese nashiship.
- 012 Con otra cosa no comían la carne.
- 013 ¿A caso la carne se puede comer sin acompañamiento?
- 014 Los niños morían de hambre. Así sucedía.
- 015 ¿Qué iban a comer? ¿Acaso había comida?
- 016 Por eso la mujer se fue al monte a buscar plantas silvestres.
- 017 Cuando el marido se iba al monte, dijo a su señora:- pucunear animales y los traeré.
- 018 Tu junta hojitas busca nashiship, lo partes y lo traes a la casa.
- 019 Cuentan que así dijo el hombre a su mujer.
- 020 Cuando su marido se fue al monte, cuentan que esa mujer también salió llevando su canasta.
- 021 La mujer se fue subiendo por la quebrada.
- 022 La mujer camino mucho tiempo subiendo por la quebrada.

Narrador: +**Manuel Nantip**
Lugar: **Quime (Rio Kanus Santiago)**
Año de Grabacion: **1983.**

- 001 Turuna tuyi.
- 002 Nunaka aishri.
- 003 Yaunchukka tsukai waitta tuyi.
- 004 Penke tsukai waittai.
- 005 Tsukaimaksessa jaksa. Tsukaimaksessa jaksa.
- 006 Jatai tuyi nunaka.
- 007 ¿Warin yuataj?
- 008 Yurumkasha atsau mamasha atsau paanmasha atsau nayana kenkesha atsau papachina aña nusha atsau.
- 009 Penke atsu tuma asamtai naya nashinchipia au.
- 010 Nashinchip sankan uuntana au ichiprar au yutai.
- 011 Aujai naman apattai.
- 012 Warijain.
- 013 ¿Aya namankek yutain?
- 014 Turak uchi uchi tsukari jaksa. Ajau
- 015 ¿Imau wariñak yuat? ¿Yurumak awak?
- 016 Tuma asamtai nunaka wee.
- 017 Aishri weak: -kuntiña tuku utitaj.
- 018 Nukach jusam nashinchipich waintsam ichipsam itita.
- 019 Tau tuyi nuna nuwarin.
- 020 Turamu nunaka niisha aishri weain chankiña jusam wuutu tuyi.
- 021 Turuna nunaka ishinsanam ishints weaku.
- 022 Nuna ainkin ainkin isinsanam ainkin ainkin.

- 023 Cuando encontraba *unkuch*(6) arrancaba sus hojas. 023 Unkuchach achin nuna chichirkutak.
- 024 Cuenta que la mujer se iba subiendo por la quebrada arrancando hojas de *unkuch*. 024 Nuna unkuch aa nuna chichirkutak chichirkutak wea tuyi arakani.
- 025 Después de hacer así un tiempo, cuentan que la mujer encontró, varadas, puntas cortadas de inchi(7) que había bajado por la quebrada. 025 Nunaka tumakin naa inchi chuchuke inchi chuchuke jaker tepa wainka tuyi.
- 026 ¿Qué será esto? 026 ¿Jusha wrinkit?
- 027 Pensando eso la mujer las agarro y las metió en la canasta. 027 Tusa chankinchiñak jusan enkekar.
- 028 Caminando más arriba, cuentan que también encontró varadas cascara de mama que habían bajado por la quebrada. 028 Nuya mama seape mama seape jaker tepa wainka tuyi arak wesana.
- 029 Al ver las cascara de mama, pensó: - ¿Qué será esto? 029 Nunasha maman: ¿Jusha warinkit?
- 030 Pensando eso agarro las cascara y las metio en la canasta. 030 Tusa seapchirin chankinñum enkekar.
- 031 Caminando más arriba cuentan que encontró, varada en el fondo del agua, una mama que había bajado por la quebrada. 031 Nuya arak wesana nuya mama mama mama jaker tepan nunasha wainka tuyi.
- 032 Al ver eso la mujer pensó: ¿Qué será esto? 032 Nunasha: ¿wrinkit?
- 033 Pensando eso, cuentan que la mujer agarro la yuca y la metio en la canasta. 033 Tusa jusan ekea tuyi chankinñum.
- 034 Después de subir un largo rato por la quebrada con mucho sufrimiento, ¡ma! Escucho que, allá lejos, algunas mujeres se reían haciendo: ¡jujajai!. 034 Tumakin arak arak ¡ma! Ashinta arak ¡ma! ¡ma! Arak tii kakas imanai nuwa ¡jujajaintum! Jamunam.
- 035 Cuentan que rápidamente, la mujer se acercó. 035 ¡tsekent! Jea tuyi.
- 036 Las mujeres que se reían cuentan que eran Nunkui. 036 Nuka Nunkui ¡jujajaintum! Jea tuyi.
- 037 - ¿Qué mujeres serán las que se ríen? 037 ¿Nusha ya nuwak taa?
- 038 Pensando eso, ¡ma! La mujer se fue corriendo aproximadamente cada vez más. 038 Tusa ¡ma! tsekea tsekea ¡ma! achia achia.
- 039 Cuentan que esas mujeres se reían junto a la quebrada. 039 Entsa entsa imatu tuyi.
- 040 La mujer se aproximó aún más. 040 Achia achia.
- 041 Esas mujeres eran mujeres Nunkui que habían ido a la chacra. 041 Nuwa nuwak nuka Nunkui ajana shiaku.
- 042 Solo mujeres se habían reunido. 042 Nuwa nuwak irunar.
- 043 Cuentan que, entre risas, unas lavaban nuse; otras lavaban inchi; otras lavaban kenke.

- 044 Cuentan que en ese momento la mujer llego donde estaban las Nunkui. 044 Tuman tseken jearin tuyi.
- 045 Cuando llego donde estaban las Nunkui, (la mujer, señalando los frutos, pregunto:)- ¿Qué es eso? - cuentan que pregunto- 045 Tseken jearin: - ¿Jusha warimpai? - tau tuyi.
- 046 Makuu(8), ¿Qué es eso? Makuu, ¿Qué es? ¿Qué es eso? - cuentan que pregunto. 046 Maanku ¿Jusha warimpai? Maanku ¿warimpai? ¿Jusha warimpai? - tau tuyi.
- 047 Cuando la mujer pregunto eso, Nunkui, extrañada, contesto: - ¿Qué comes tu? - cuentan que le pregunto. 047 Tutai: - ¿Amesha yuwitam. – tau tuyi.
- 048 (Entonces, mostrando lo que llevaba en su canasta, la mujer contesto:) - yo como esto 048 - Wika wika juna yuwitjai.
- 049 Diciendo eso cuentan que la mujer saco de la canasta hojas de unkuch y tallos partidos nashiship y se los mostros. 049 Tusa nukan nuna unkuchan nashinchip ichismachin nuwa nuna jusa iñakta tuyi.
- 050 - Nosotros comemos esto—cuentan que le dijo. 050 Iika juu yuwitji. – tau tuyi.
- 051 - ¿Por qué comen esta clase de comida? - cuentan que pregunto Nunkui. 051 - ¿Jusha junincha urukamea yuwitam? - tau tuyi.
- 052 - ¿Por qué comes esta clase de comida? ¿Esto es comida? ¿Esto comen ustedes? - cuentan que pregunto. 052 ¿urukamea junincha yuwitam? ¿jukai yurumka? ¿Atumi yurumkarin jukai? -.tau tuyi.
- 053 (Entonces, la mujer contesto:) - nosotros no conocemos esa clase de comida que están lavando. – cuentan que contesto la mujer. 053 -Iika juka juu Yurumak ame jutika pujuram juka wainkawitji –. Tau tuyi.
- 054 - ¿Por qué será? - (contesto extrañado Nunkui). 054 ¿urukampa?
- 055 (La mujer añadió:). – por eso nosotros sufrimos mucho de hambre. 055 -Iika jui tsukai ima wainuitji.
- 056 Por eso tambien morimos de hambre –. Cuentan que le dijo la mujer. 056 Juimaksea tsukaimakseeasha jaksa jawaitji –. Tau tuyi.
- 057 Las mujeres Nunkui salieron del interior de la tierra. 057 Nuka nuka initia jiñar.
- 058 Cuentan que las mujeres que asi hablaban salieron de lo profundo de la tierra para cosechar nuse(9). 058 Initia jiñar nuka nusen jintur nuka uweak tau tuyi.
- 059 - ¡jaa! ¡asi es! - (exclamo Nunkui al escuchar a la mujer.) 059 - ¡jaa! ¡Nusha!
- 060 -Makuu, dame a mi tambien yuca pues tambien yo quiero comer. 060 Wiñaja wiñaja Maaku wiñasha mama wiñaja surusta. Wisha.
- 061 ¿Cómo se prepara para comerlo? 061 ¿iturkaria yutain?

- 062 Yo tambien quiero cocinar y comer -. Cuentan que le suplico la mujer. 062 Wisha ausan yuataj -. Tau tuyi
- 063 -¿Por qué dices eso? ¿Por qué dices eso? 063 -¿Urukamea tuu wekam? ¿urukamea tuu wekam?
- 064 Lleva esa niña que está ahí. 064 Juu uchi pujana juu juu jukita.
- 065 Te voy a dar esa niña -. Cuentan que le dijo Nunkui. 065 Juna amastajai -. Tau tuyi
- 066 Esa niña te dare. Llévate esa niña. 066 Uchin amastajai. Uchi jukita.
- 067 Cuando llegas a tu casa asi le dirás a esta niña. 067 Juka jeam.
- 068 Llévala cargando. Métela dentro de la canasta y llévala cargando-. Cuentan que le dijo. 068 Entsakim jukita. Entsakim chankinchiñam enkeam jukita.-. Tau tuyi.
- 069 Entonces Nunkui tiro las hojas que la mujer llevaba en la canasta. 069 Nunaka nukanka pet pet nankimrur.
- 070 - ¿Por qué andas buscando esta clase de comida? 070 - ¿Jusha junincha jutik wekamea?
- 071 Diciendo eso cuentan que Nunkui tiro las hojas de la canasta y dentro metio a la niña. 071 Tusa nunaka nukanka pet pet nankimrur uchi jusa enketra tuyi.
- 072 (Luego, Nunkui dijo a la mujer:) - cuando llegues a la casa suplica a la niña: ¡di que aparezca toda clase de comida! ¡Di que aparezca masato! ¡Di que aparezcan cantidad de muits! 072 -Jeam: ¡wari yurumkak aa tita! ¡wari nijamchik aa tita! ¡wari muitsak aa tita!
- 073 ¡Di que aparezcan cantidad de ichiñak, de pinin bien pintaditas con naum y listas para usar! ¡Di que aparezcan cantidad de pinin bien colocadas en el piik de la casa! -. Cuentan que eso dijo Nunkui, (avisando a la mujer como tenía que suplicar a la niña). 073 Wari ichinnak wari pininkak naa akma naumkamu penker iwarkamu! ¡wari pininkak eketar jakia tita! -.tau tuyi.
- 074 Después que nunkui aviso bien a la mujer, cuentan que le despidió. 074 Jinti jintintu awajas akupka tuyi.
- 075 A la mujer que se llevaba la niña tambien le aconsejo esto: - no pegues a la niña llegando a la casa que tus hijos tampoco la peguen. 075 Turam juka nunaka nuwanka nuu juanaka: - juka ejem katsumkaip. Uchiram katsumkarain.
- 076 Cuídala muy bien -. Cuentan que le dijo Nunkui. 076 Penker shir kuitamata -. Tau tuyi.
- 077 Tenla en tu casa, pero cuídala bien. 077 Penker shir kuitama apujsata.
- 078 No la pegues. Si la pegas regresara aquí y nuevamente sufrirás de hambre -. Cuentan que dijo Nunkui a esa mujer. 078 Katsumkaip. Nuika katsumkamka tatatui nuika tsukai waittsattame -. Tau tuyi nunaka.
- 079 Si la niña regresa, nuevamente sufrirás de hambre. Si la pegas, regresara aquí. Regresara donde yo estoy -. Cuentan que dijo. 079 Nuika tsukai waittsattame. Katsumkamka tatatui. Wini tatatui-. Tau tuyi.

- 080 Esa es hija mía. 080 Juka wiña uchirchakait.
- 081 Cuida bien a esta niña. 081 Juka penker shir kuitamam.
- 082 Aconseja bien a tus hijos para que no la peguen –. 082 Uchirmesha chicharkarta –. Tau tuyi.
Cuentan que dijo –.
- 083 Di a tus hijos que no la peguen –. Cuentan que 083 Katsumkairap tita –. Tau tuyi.
dijo-.
- 084 No se enojen con ella. Nunca se enojen con ella.
- 085 Después que *Nunkui* dijo eso, la mujer llevo a la 084 Kajerkairap. Penke kajerkairap.
casa con la niña.
- 086 (Entonces, la mujer así suplico a la niña *Nunkui*;) - 086 - ¡Wari yurumkak aa!:
Di: ¡Que aparezcan toda clase de yucas! -. Tiana –. Tau tuyi.
Cuentan que le dijo.
- 087 (*Nunkui* exclamo:) -. ¡Que aparezcan toda clase de 087 - ¡Wari yurumkak aa!
yucas!
- 088 Cuando *Nunkui* dijo eso, cerca de la casa apareció 088 Nanka yurumkaka aa ajanmaka chikipak
una inmensa chacra llena de plantas de yuca.
- 089 - Di: ¡Que aparezca cantidad de masato! awamsa tuyi.
- 090 Di: ¡Que aparezcan cantidad de muits, llenos de 089 - ¡Wari nijamchik aa!: Tiana.
masato!
- 091 Cuentan que aparecieron cantidad de *muits*, bien 090 ¡Wari nijamchik muitsnum pimasa weaku aa!:
colocadas y rebosantes de masato. Tiana.
- 092 Después, la mujer suplico: -. Di ¿Qué aparezcan 091 Nijamchika muitsnumka eket eket
una chacra rojiza de tantos plátanos maduros! jakin tuyi.
- 093 - ¡Que aparezca, fuera de la casa, una chacra roja 092 Turuna: -. ¡wari wari paanmak tsama kapan
de tantos plátanos maduros! weaku aa! Tiana.
- 094 Y aparecieron cantidad de chacras de platanos 093 - ¡Wari tsamak aa kapan weaku aa!
maduros.
- 095 Sobre la *pinin* la mujer también dijo: -. Di ¡Que 094 Panmaka kapan wearu.
- 096 Cuentan que aparecieron cantidad de *pinin* bien 095 Pininkash: -. ¡Wari pininkak kapan
colocadas. wearu aa! Tiana.
- 097 Por eso cuentan que esa mujer no necesitaba 096 Pininkash eket eket jakiaru tuyi.
masticar yuca para preparar el masato. Cuentan
que no masticaba la yuca.
- 098 Cuando la niña *nunkui* decía que apareciera 097 Turunamtai nunaka nunak ninka nawachu tuyi.
masato, ¿no es cierto que aparecían cantidad de
muits, bien rojos, rebosantes de masato? (por eso
la mujer no masticaba yuca para preparar masato)
- 098 Nuu nijamanch wari nijamchik aa tutai ¿nuu
nijamanch eketar wainchaik?

- 099 La mujer saco del *muits* el *saawe*(10), lo chapeo y cuentan que lo dejo aparte para que luego bebiera su esposo.
- 100 Cuentan que, después de chapearlo, lo dejo aparte.
- 101 Mientras su marido estaba en el monte, la mujer chapeo esa clase de masato y lo dejo aparte.
- 102 El marido, que se habia ido al monte, pucunéo animales, luego regreso y entro en la casa. Cuentan que asi hizo.
- 103 Después de entrar en la casa, el hombre, sofocado por el cansancio, hacia ¡juuwe! ¡juuwe!(11). Cuentan que asi hacia cuando llego a la casa.
- 104 Después de dejar apoyada la cerbatana cuentan que se sentó en su *kutan*.
- 105 - ¡Cha! ¡Ma! ¡Encontré animales! -. Cuentan que dijo.
- 106 Después que el marido dijo eso llegando a la casa, cuentan que la mujer se acerco llevando en sus manos una *pinin* conteniendo el *wakaprua*(12) ya chapeado, y se le entrego.
- 107 Después que se la dio cuentan que, el hombre, de un solo trago lo bebió.
- 108 -¿Qué es esto? -. Cuentan que pregunto.
- 109 -¿Por qué me preguntas? ¡calla y bebe! ¡calla y no hables! -. Cuentan que contesto la mujer.
- 110 Luego, la mujer añadió: -. ¡No hables! ¡No preguntes de donde es eso! ¡Bebe y no hables! -. Cuentan que le dijo.
- 111 Cuando la mujer le dijo eso, el hombre apuro el masato.
- 112 La mujer metio en una *pinin* varios *inchi* pelados, de los que dejo aparte, y los Sirvió a su marido. Cuentan que en el suelo coloco una *pinin* con *inchi*.
- 113 -¿Qué es esto? -. Cuentan que pregunto el marido.
- 114 ¡Calla y come! ¡come calladito! -. Cuentan que contesto la mujer.
- 115 El hombre comió ávidamente.
- 099 Nuna sawe shiki sawen shikin aishrin namurak jusa ekettsa tuyi.
- 100 Namurak jusa eketas namurak ekettsa tuyi.
- 101 Turuna namurak ekettsam namurak ekettsam nunaka aishri mitayu wuu.
- 102 Aishri mitayu wuu kuntiña tukur kuntiña tukur kupet Jakin tuyi.
- 103 Kupet jakin ¡juuwej! ¡juuwej! Tau tuyi.
- 104 Uumin atus kutanri pujusu tuyi.
- 105 -¡Cha! ¡Ma! ¡Kuntiñan wainkajai! -. Tau tuyi.
- 106 Tutai taanak aishrin pininum namuka ekentsamum wakapruan takurkutak takurkutak jusa susa tuyi.
- 107 Jusa susam perekasa perekaja umaru tuyi.
- 108 -¿Jusha warimpait? -.tau tuyi.
- 109 -¿Urua tamea? ¡Tutsuk umarta! ¡tutsuk umarta! - Tau tuyi.
- 110 Nunaka nunaka: -. ¡Tiip! ¡Iturkamuit tiip! ¡Tutsuk umarta! - Tau tuyi.
- 111 Tutai perekasa.
- 112 Tura inchi pakarman inchi pakara ekentsamum inchi jusan enketar jusa susa. Apujtusu tuyi.
- 113 -¿Jusha warimpait? -. Tau tuyi.
- 114 -¡Tutsuk yuata! ¡Takamtak yuata! -. Tau tuyi.
- 115 Nunaka kuchakasa.

- 116 Cuentan que, después que la mujer le sirvió la carne, en la comio con fruición acompañándola con *inchi*.
- 117 Cuentan que la mujer hirvió la carne que su esposo había traído y luego sirvió a su marido.
- 118 Asi vivieron durante mucho tiempo.
- 119 -Di: ¡Que parezcan cantidad de *nuse!*
- 120 Cuentan que fuera de la casa apareció cantidad de *nuse*.
- 121 - ¡Di: ¡Que aparezcan cantidad de canasta(13) colgadas y repletas de *nuse!*
- 122 Sobre esas canastas, la niña *Nunkuid* dijo: -. ¡Que aparezcan cantidad de canastas colgadas y repletas de *nuse!*
- 123 Diciendo eso cuentan que aparecieron cantidad de canastas colgadas, repletas de *nuse*.
- 124 Cuentan que la mujer lleno de *nuse* una pinin y le sirvió a su esposo.
- 125 Cuentan que esta vez el hombre comio sin preguntar nada.
- 126 ¡Ma! Cuentan que asi vivieron mucho tiempo. Cuentan que la mujer asi vivio.
- 127 ¡Ma! Después de estar asi mucho tiempo, de vivir asi mucho tiempo, *Nunkui* dijo: -. ¡Que aparezca una chacra enorme cerca de la casa! ¡Mas allá que parezcan otras!
- 128 Cuando dijo eso, (rodeando la casa aparecieron chacras inmensas).
- 129 Después de esto cuentan que el hombre ya no salió a mitayar.
- 130 -. ¡Que aparezcan cantidad de carne ahumado, colocada en el *piik!* Cuentan que dijo la niña *Nunkui*.
- 131 Tambien dijo: -. ¡Que aparezcan cantidad de carne de monte! ¡Que aparezca cantidad de *mashu!* ¡Que aparezca cantidad de carne de *paki* ahumado, colocada en el *piik!* -. Cuentan que dijo:
- 132 Terminando de decir eso, cuentan que apareció cantidad de carne ahumado de *paki*, bien colocada en los *piik* de la casa.
- 116 Nuu naman enketam kuchakasa yua tuyi.
- 117 Turuna nunaka nuu aishri kuntin itamun paiñak nuna, aishri uyura tuyi.
- 118 Turamu turu pujurmaun.
- 119 - ¡Wari nusek aa!: tita.
- 120 Nuseka anka wearu tuyi.
- 121 - ¡Wari nusek chiiknum netar jaa!: tita.
- 122 Nuka chiiknum: -. ¡Wari nusek chiiknum netar jaki!
- 123 Tutaika nuka netar jakin tuyi.
- 124 Turunamu nunaka nusencha nusen enketar jusa apujtusu tuyi.
- 125 Nunaka Takamtak yua tuyi.
- 126 ¡Ma! Turu pujuru tuyi. Nunaka turu pujuru tuyi.
- 127 ¡Ma! Nunaka turamun ¡ma! Turu pujurmaun: - Wari wari ajak aa aja! ¡Aran aja aa!
- 128 Tutai.
- 129 Wari ¡ma! Nuika eancha tuyi nuinka.
- 130 -¡Wari namankek penkamu patapatat jakia! -. Tau tuyi.
- 131 Nunasha: -. ¡Wari namankek! ¡Wari mashuk! ¡Wari pakik penkamu patapatat weaku aa -. Tau tuyi.
- 132 Nusha imatrusan pakisha penkakmau piiknum patatar jau tuyi.

- 133 -Di: - ¡Que aparezca cantidad de carne de *paki*! Di
¡Que aparezca cantidad de carne de monte
hervida!
- 134 Cantidad de carne hervida apareció. Cuentan que
aparecieron cantidad de *mashu*, cantidad de *waa*,
hervidos y colocadas en el suelo.
- 135 Después que *Nunkui* hizo todo esto, ellos vivieron
comiendo.
- 136 Después que *Nunkui* llamaba, ellos comían.
Después que *Nunkui* llamaba toda clase de
alimentos, ellos comían.
- 137 Cuentan que *Nunkui* así vivió mucho tiempo.
- 138 En una ocasión en quela mujer se fue a la chacra,
dejo sola en la casa a la niña *Nunkui*.
- 139 -Di: ¡Que desaparezcan las malas hiervas!
- 140 Cuentan que la chacra quedo limpia de malas
hiervas, destacándose el color rojo de la tierra.
- 141 Sobre el patio de la casa, *Nunkui* dijo: -. ¡Que
desaparezcan las malezas y las malas hierbas, y
que salga el color rojo de la tierra!
- 142 Diciendo eso desapareció toda la maleza, y el patio
quedo rojizo, bien bonito.
- 143 Cuentan que en el patio únicamente quedo tierra.
- 144 Cuentan que esa niña *Nunkui*, después de vivir así
un tiempo, se acostumbró a estar ahí.
- 145 ¡Ma! Cuentan que cada vez se hizo más grande.
- 146 ¡Ma! Cuentan que la niña *Nunkui* se hizo grande.
- 147 ¡como dejo sola a la niña si *Nunkui* le advirtió
sobre eso! ¡como la dejo si *Nunkui* se lo advirtió.
- 148 Los niños, que la mujer dejo en la casa junto con
Nunkui, le exigieron así -. Di ¡Que aparezcan
cantidades de víboras! ¡Que aparezcan cantidad de
tigres!
- 149 Cuentan que, entonces, aparecieron cantidad de
tigres, de pie, fuera de la casa ¡Cantidad de tigres
aparecieron!
- 50 Cuentan que también aparecieron cantidad de
víboras tumbadas por el suelo.
- 133 - ¡Wari pakik! ¡Wari kuntiñak painkamu pujutpujut
jaa!: tikiana.
- 134 Kuntinka paintramu. Mashu aiña au waa aiña au
paintramu pujutpujut jaabwea tuyi.
- 135 Nuinka nuna turus yusa pujuiña tuyi.
- 136 Nunaka nuu nunkui takui.
Nunkui untsukui.
- 137 Nunaka turu turu ¡ma! Turu pujuru (tuin) tuyi.
- 138 Nunaka tura ajanam weak ¡ma! akupeachiat
akupeachiat.
- 139 - ¡Wari nupan atsua!: Tiana.
- 140 Nupanka ajaka aya kapantak awan
wea tuyi.
- 141 Jeasha aa jusha aasha: -. - ¡Warin aya kapantak aa
tsuatka tepachua.
- 142 Tutaish tsuatka atsau penker shir kapaku.
- 143 Aya nunak aa wea tuyi.
- 144 Nunaka turu turu ¡ma! Tarimat pujusu tuyi nuu
Nunkui.
- 145 ¡Ma! Nuika tsaka etemra tuyi.
- 146 ¡Ma! Uunma etemra tuyi nuika Nunkui.
- 147 ¡Akupkaip timasha! ¡Akupkaip timasha wari!
- 148 Turamu nunaka nunaka uchi ukunam ikukiarmau
uchi ukuna ikukiarmau: -. ¡Wari wari napik aa!
¡Wari yawan aa!: Tiana
- 149 Yawanka aa juinka wajat wajat jaiña tuyi.
¡Uun yawana au!
- 150 Tura napika napika tepe tepet aja tuyi.

- 151 Di: ¡Que desaparezcan las víboras!
- 152 -¡Que las víboras desaparezcan!
- 153 Cuando *Nunkui* dijo eso, en una instante las víboras desaparecieron.
- 154 -Di: ¡Que los tigres desaparezcan! Di: ¡Que desaparezcan los tigres!
- 155 - ¡Que los tigres desaparezcan!
- 156 Y los tigres, en una instante, desaparecieron.
- 157 -Di: ¡Que aparezcan cantidad de paki, de pie, junto al cerco de la casa!
- 158 -Di: ¡Que aparezcan cantidad de paki, paradas junto al cerco de la casa!
- 159 Después que *Nunkui* dijo eso aparecieron cantidad de *esakar paki*(14)
- 160 Cuentan que los niños tuvieron miedo de eso animales.
- 161 -Di: ¡Que las paki desaparezcan!
- 162 -¡Que las paki desaparezcan!
- 163 Todas desaparecieron.
- 164 Al rato, otro niño dijo: -. Yo tambien voy llamar igual que tu.
- 165 ¡Que desaparezcan los pakis!
- 166 ¡Chiiii!(16)
- 167 (El niño, imitando a la niña *Nunkui*, dijo:) -. ¡Que aparezcan cantidad de paki paradas fuera de la casa!
- 168 ¡Que iba a poder hacerlas aparecer! Nada apareció.
- 169 ¿Acaso ese niño era *Nunkui*? No era *Nunkui*.
- 170 Entonces, el niño, enojado dijo: -. ¿Por qué yo no puedo hacer traer? ¿Por qué yo no puedo hacer aparecer? -. Cuentan que dijo:
- 171 Diciendo eso cuentan que ¡kakat! Pego en la cara a *Nunkui*.
- 172 Cuentan que ¡kakat! El golpeo otra vez.
- 173 ¿Acaso era niño el que pego? Ya no era tan niño.
- 151 - ¡Napi wari napik atsua!: tita.
- 152 - ¡Wari napi atsua!
- 153 Tutai mashit.
- 154 - ¡Wari yawak atsua!: tita. ¡Wari yawan atsua!: Tiana.
- 155 - ¡Wari yawan atsua!
- 156 Yawanka mash.
- 157 - ¡Wari pakik paki kaunak jea jui tanishnum waja wajat jaa!: Tiana.
- 158 ¡Paki wari pakik tanishnum wajat wajat jaa!:
- 159 Tutai pakika esakar pakika.
- 160 Nuna ishamainak ishamaiña tuyi.
- 161 -¡Wari pakik atsua!: tita.
- 162 -¡Wari pakik atsua!
- 163 Mashit.
- 164 Tura: -. waats wisha titajnya.
- 165 -¡Wari pakik atsua!
- 166 ¡Chiiii!
- 167 -¡Wari pakik aa waja wajat jaa!
- 168 ¡Warin ati! Wari junisan.
- 169 ¿Wari nunkuikait? Nunkuichusha.
- 170 Tura: -.¿Urua wika ikantsuja?
¿Urua wika itaatsja? -. Tau tuyi.
- 171 Nunaka tusa mishanam ¡Kakat! Awatiaru tuyi.
- 172 Ataksha ¡Kakat! Awatin tuyi.
- 173 ¿Turam wari uchikait? Uchichusha.

- 174 ¿Acaso *Nunkui* era hija de shuar? ¡Era la misma *Nunkui*!
- 175 Cuando la golpearon en su cara, cuentan que *Nunkui* se echó a llorar. *Nunkui* se echó a llorar.
- 176 La mujer, que era mama de *Nunkui*, se había ido a la chacra.
- 177 Después de un tiempo la mujer venía por el camino regresando de la chacra.
- 178 Cuentan que la mujer venía cargando una canasta, tan llena de yuca que los platanos colgaban por afuera.
- 179 Mientras la mujer venía, cuentan que las yucas se cayeron de la canasta.
- 180 Los inchi también se cayeron.
- 181 Los platanos se transformaron winchu(16).
- 182 Cuentan que todos los platanos tumpa de la chacra se transformaron en platanos silvestres.
- 183 Cuando sucedió eso, la mujer echó a correr.
- 184 ¡Ma! Mientras tanto *Nunkui* salió afuera de la casa, se sentó en un tocon y comenzó a llorar.
- 185 Cuando la mama llegó, escucho que *Nunkui* cantaba así:
- 186 Guayaquil, guayaquil llevame para comer *para nuse*(17)
- 187 Guayaquil, guayaquil llevame para comer *para nuse*.
- 188 Guayaquil, guayaquil llevame para comer *para nuse*.
- 189 Guayaquil, guayaquil llevame para comer *para nuse*.
- 190 Guayaquil, guayaquil llevame para comer *para nuse*.
- 191 Guayaquil, guayaquil llevame
- 174 ¿Turam shuar uchikai? ¡Imau Nunkuisha!
- 175 Mishanam Awatin ¡waa! Jakin tuyi. Waa jakin.
- 176 Tura nuka tuke nukurinka nuka ajanam wuu.
- 177 Nusha waketak wiñai.
- 178 Yurumkanka aimak paanma akunar wiñai tuyi.
- 179 Turuna wiñai wari Yurumak kakekar Yurumak kakekar jaa tuyi.
- 180 Inchi kakekar.
- 181 Paantam winchu.
- 182 Nuu naa tumpa aiñana nuka au najanakar jaa tuyi.
- 183 Tumakui wari tujak tsekea tsekeaka.
- 184 ¡Ma! Nuka aa jiinkin aa jiinkin ajinkanam ekemas uutu eketu.
- 185 Tarin:
- 186 Kenku kenku juruikia paara nuse yuu jamij.
- 187 Kenku kenku juruikia paara nuse yuu jamij.
- 188 Kenku kenku juruikia paara nuse yuu jamij.
- 189 Kenku kenku juruikia paara nuse yuu jamij.
- 190 Kenku kenku juruikia paara nuse yuu jamij.
- 191 Kenku kenku juruikia.

- 192 *Nunkui* asi cantaba sentaba frente a la casa. 192 Naka irkamuna ekemas.
- 193 -¡Seguro que pegaron a mi hijita! 193 -¡Uchiru katsumturkariapi!
- 194 Diciendo eso ¡Ma! La mujer echo a correr. 194 Tusa ¡ma! Tsekea.
- 195 Cuando el guayaquil se inclinaba haciendo, 195 Kenkuka ¡Saaa! Achistatuk
¡Saaa!(19), *Nunkui* lo quería agarrar, pero no jumamsattuk.
podía.
- 196 Nuevamente *Nunkui* canto asi: 196 Atak:
- 197 Guayaquil, guayaquil llevame 197 Kenku kenku juruikia
para comer *para nuse*. paara nuse yuu jamij.
- 198 Guayaquil, guayaquil llevame 198 Kenku kenku juruikia
para comer *ipak nuse*(20). ipak nuse yuu jamij.
- 199 Guayaquil, guayaquil llevame 199 Kenku kenku juruikia
para comer *tsuntsumanch*(21).
- 200 Cuentan que asi cantaba. 200 Jau tuyi.
- 201 Mientras *Nunkui* hacia eso, los niños decían: -. 201 Taunak nuu uchika: -. ¡Muijmai ima utruman! -.
¡Tantas lloras que aburres! -. Cuentan que le Tuiña tuyi -. ¡Awattatjam! -. Tuiña tuyi.
decian -. ¡Te voy a pegar! Cuentan que le decian.
- 202 La mama se acercó corriendo. 202 Nuka nukurinka tsekea tsekea.
- 203 ¡Ma! *Nunkui* estaba a punto de agarrar al 203 ¡Ma! Kenkuna achimsattuk.
guayaquil.
- 204 Nuevamente el guayaquil se inclinó haciendo 204 Atak ¡Saaa! Kenkuna achimsattuk.
¡Saaa! Y *Nunkui* casi lo agarra.
- 205 ¡Ma! La mujer ya estaba cerca. 205 ¡Ma! Ijusain.
- 206 (Entonces, la mujer grito a *Nunkui*:) -. ¡Ven! 206 -.¡Winita!
- 207 Cuando la mujer grito eso, cuentan que el 207 Tain
guayaquil ¡Saaa! Se inclino y *Nunkui* rápidamente
lo atrapo.
- 208 *Nunkui* se agarro al guayaquil. 208 ¡Saaa! Jumamutakin tuyi.
- 209 *Nunkui* se agarro a uno de esos guayaquiles que 209 Nuu kenku painkiarmana au kenkunam naa imanai
tienen nudos. tap jumamki.
- 210 *Nunkui* ¡Chat! Se introdujo dentro del guayaquil y, 210 Kenkunam chat kenkunam nunaka ijatmarkutak
al bajar por su interior, dejo sus excrementos y epemarkutak akaikin tuyi.
cerro los entrenudos, (asi como son en la
actualidad).

- 211 Mientras *Nunkui* descendía por el interior del guayaquil, la mujer lo macheteaba.
- 212 Después de huequear varios entrenudos, cuentan que encontró excrementitos de *Nunkui*.
- 213 Huequeo más entrenudos y encontró orinita de *Nunkui*.
- 214 Siguió huequeando suplicando así: -. ¡Ven!
- 215 Aunque la mujer le suplicaba, ¡Como iba regresar *Nunkui* si al bajar por el guayaquil cerro los entrenudos!
- 216 Cuentan que la mujer busco por el interior del guayaquil hasta llegar a la tierra.
- 217 (Luego, enojada por haber perdido a *Nunkui*, dijo a sus hijos.) -. ¡Por no hacerme caso aprenderán sufriendo de hambre! Cuentan que dijo a sus hijos.
- 218 ¿Por qué pegaron a *Nunkui*? -. Cuentan que les dijo. }
- 219 ¡Cuando mueran de hambre sabrán cómo es eso! -. Cuentan que les dijo.
- 220 Entonces, cuentan que la mujer envolvió en algodón el excremento de *Nunkui*.
- 221 Cuentan que el excremento de *Nunkui* lo mezcló bien con cera de abeja.
- 222 La orina, que recogió con un algodón, cuentan que también la mezcló con cara de abeja.
- 223 Cuentan que un algodoncito empapo la orina de *Nunkui*.
- 224 Después de empapar el algodón con la orina de *Nunkui*, (pensó en suplicarle lo mismo que podía a *Nunkui*).
- 225 Todas las chacras se quedaron como monte; la casa quedó vacía y se cubrió de monte. Cuentan que así sucedió.
- 226 Las pinin y los muits desaparecieron. ¿Qué cosa iba a quedar?
- 227 Todo el masato desapareció; las ichiñak también desaparecieron.
- 228 Todas las pinin desaparecieron. ¿Qué iba a quedar?
- 211 Nanam kenkunam tumattaman pisustak pisustak ajak.
- 212 Tujat tujat tujat tujat ijichirin aachik jusa tuyi.
- 213 Nuisha tujat tujat nui shikichirin.
- 214 Tujat tujat: -. ¡Winita!
- 215 Tamash Imau epemar akaikincha kenkunma.
- 216 Turamun wari imai nunka ejek iñaisa tuyi.
- 217 -Anñutirmesha tsukai nakaprumrattarmeapi tau tuyi uchirin.
- 218 ¿urukamtaiya katsumrumkarum? -. Tau tuyi.
- 219 ¡Nekapraprattarmeapi waita tsukai jiñutmarmea! Tau tuyi.
- 220 Nuna ijichirin nuna urutchijai nanesu tuyi.
- 221 Naa mikajai nujjijai nujjijai nanesu tuyi.
- 222 Shikichirin uruchijai ajamsa jusamun nunasha mikachiñam Nuisha pachimsa tuyi.
- 223 Urutchijai ajamsa tuyi.
- 224 Turuna nunaka ajampeas.
- 225 Wari aya kampunñuk Jeasha Warin ati Jeasha kampunñuk ajakin tuyi.
- 226 Pininkash muitsash. ¿Warin ati?
- 227 Mash nijamchish mash ichinkasha mash.
- 228 Pinin irunush. ¿Wari ati?

- 229 Cuentan que todo desaprecio.
- 230 -. ¡Ya esta! ¡Ahora aprenderán! -. Cuentan que dijo la mujer a sus hijos.
- 231 ¿Qué comerían? -. Nada habia.
- 232 Cuentan que todas las plantas se transformaron en palos.
- 233 ¿No es cierto que nosotros decimos que los palos son las plantas que *Nunkui* transformo?
- 234 Cuando *Nunkui* se iba, dijo maldiciendo: -. ¡Jaa! ¡Que la plantas se transformen en palos! -.¡Jaa!
- 235 ¿No es cierto que dijo eso?
- 236 Cuentan que todas las chacras nuevamente se hicieron monte.
- 237 Cuentan que los platanos se transformaron en *tumpa*(229).
- 238 Cuentan que todos los platanos se transformaron en *tumpa*.
- 239 ¿Qué cosa iba a quedar?
- 240 Entonces, la mujer, a eso que mezclo con cera de abeja, le suplico: -. Di ¡Que aparezca cualquier clase de comida! -. Cuentan que le suplico.
- 241 Ese excremento dijo: -.¡Que aparezca tuka(23), chiki(24), papachina, kenke, tsanin(25)! -. Cuentan que asi dijo.
- 242 Asi dijo el excremento de *Nunkui* nombrado todas las variedades de *tsanin* que se conocen en la actualidad.
- 243 De esta manera los *Shuar* consiguieron todas las variedades de yuca que hay ahora.
- 244 Cuentan que asi llamaba el excremento de *Nunkui*.
- 245 Desde entonces los *Shuar* se alimentan solo de tuka, (y de las otras plantas que nombro el excremento de *Nunkui*).
- 246 Cuando la mujer le exigía que aparecieran platanos, cuentan que el excremento no podía nombrarlo bien.
- 229 Mash jasu tuyi.
- 230 -¡Pai! ¡Yamai nekaprumratarum! -. Tau tuyi.
- 231 ¿Warñak uat? Aya junik.
- 232 (Nuu numi aiñana) aya numik jasaru tuyi.
- 233 ¿Au (¿juu numi aiñana au Nunkui najankamu tuchatainkait?
- 234 Nuu nunkui weakur:
- 235 ¿Timau tuchatainkai?
- 236 Wari numik numik jasu tuyi.
- 237 Tura paanma ausha tumpa najanaru tuyi.
- 238 Tumpak jasu tuyi.
- 239 ¿Warin ati?
- 240 Turuna nuna nuna nujichijai pachimsamuchin: -. ¡Wari wari yurumkak aa! Tautuyi.
- 241 Nunaka wari naa: -. ¡Tuka chiki papa kenke tsanim! -.Tau tuyi.
- 242 Juu nuka nuu tsanimchin nuu nui najankatin.
- 243 Nui nuu tankumamu tankumatin nuu juu tsaqnim awana au.
- 244 Warin nuu ija tuu chicha tuyi.
- 245 Tura tukachin.
- 246 Paantam tiana nuna anaikatajkama anaicha tuyi.

- 247 El excremento, entonces, llamo en su pensamiento a los platanos y cuentan que aparecieron. 247 Turamu nunaka ishi initkam anaisamuch nuu paanmach jakin tuyi.
- 248 Cuentan que se aparecieron los platanos *mejech*(26). 248 Tura mejechach jakin tuyi.
- 249 Si el excremento no hubiera hecho asi, (ahora no habría esa clase de platanos para comer). 249 Nuna nuna turachmaitkunka nuna turachmaitkunka nuka.
- 250 Si *Nunkui* hubiese crecido entre nosotros, se hubiera reunido con una mujer *Shuar*(27) y nosotros seríamos *Nunkui shuar*. 250 Nuni nuu Nunkui tsakar Nunkui tsakar nuwa nuatkamtaika nuka Nunkui shuar atin.
- 251 Nosotros nos hubiéramos multiplicado de *Nunkui*. 251 Nunkuiñum pampanku atin.
- 252 *Nunkui* entro en la tierra por que los niños le hicieron eso. 252 Wari turamu asa Nunkui init wayau.
- 253 Por eso nosotros decimos que *Nunkui* vive en lo profundo de la tierra. 253 Turamu asa Nunkui init matsamin tutai.
- 254 Como los *Nunkui* viven dentro de la tierra, por eso la niña *Nunkui* que la mujer se llevo, tambien entro en la tierra. 254 Turamu asa nuu jukimusha nusha nunka wayau.
- 255 Entro en la tierra por el interior de un guayaquil. 255 Chinkannum kenkunam wayau.
- 256 Como *Nunkui* entro en la tierra, por eso nosotros (nos hemos multiplicado de *Nunkui*). 256 Tuma asa ainkau nuu Nunkui wayamu asa.
- 257 Como *Nunkui* entro en la tierra, cuando hacemos una chacra (*Nunkui* hace produzca bien). 257 Nunkui wayamu asa aja takaimsha.
- 258 Como *Nunkui* entro en la tierra, cuando sembramos platanos comestibles, decimos que crecen bien. 258 Nunkui wayamu ima penker Yurumak tsapau tutai.
- 259 Cuentan que esta manera *Nunkui* se transformó y entro en la tierra. 259 Nuni najanar Nunkui waya tutai.
- 260 Si no hubiera sucedido aquello, nosotros nos hubiéramos multiplicado de *Nunkui*. 260 Nuka nuu turachmaitkunka Nunkuiñum pampantin.
- 261 Si no hubiera sucedido eso, la mujer no trabajaría la arcilla ni el hombre abriría chacras- 261 Nuika nuwasha ajasha takashtai atin.
- 262 Tampoco la mujer cocinaría ninguna clase de comida. 262 Yurumkasha yurumkasha nuwasha yurumka auchu atin.
- 263 Si *Nunkui* no se hubiera ido, las mujeres mismas dirían: -. ¡Que aparezcan toda clase de comidas! 263 Nuka nuu uchi nuwasha nuwa: -. ¡Wari yurumkak aa!

- 264 Al amanecer, (en vez de sufrir preparando alimentos, las mujeres dirían: -. ¡Que aparezcan comida cocinada!
- 264 Aru tsawak:
¡Wari yurumkak naruku aa!
- 265 Diciendo eso al amanecer, aparecería comida preparada.
- 265 Tutai nuka Yurumak naruku tsawaitin.
- 266 De esa manera malogramos esta clase de vida.
- 266 Turamu nuka nuni emesramu asa.
- 267 Ese *Nunkui* hablo asi (maldiciéndonos): ¡Que algunas mujeres sean ociosas y no se levanten temprano para cocinar! ¡Que asi sea!
- 267 Nunaka nuu Nunkui nuu chichak: -.
¡Nii nantaki awi yuchas! ¡Ati!
- 268 ¡Que otras mujeres se levantan pronto para cocinar!
¡Que sea asi!
- 268 ¡Nii nantaki yusha! ¡Ati!
- 269 Cuentan que asi conjuro *Nunkui*.
- 269 Nunaka tau tuyi.
- 270 Como *Nunkui* nos maldijo, por eso ahora algunas mujeres no se levantan pronto.
- 270 Tusa nuu Nunkui yuminmarma asamtai nuwa nantaukait.
- 271 -Yo dije: ¡Que las mujeres llamen al *Nuse* llamen toda clase de alimentos! ¡Que asi sea!
- 271 -Wika Yaunchukka: ¡Nuse untsutai naa Yurumak untsutai! ¡Ati!
- 272 ¡Que nosotros mismos llamemos toda clase de comida! ¡Que asi sea! Asi dije.
- 272 ¡Iik untsukar yutai! Timakuajai.
- 273 Cuentan que asi dijo la mujer *Nunkui* cuando su hija entro en la tierra.
- 273 Nuu nuwa Nunkui wayamtai tau tuyi.
- 274 Cuentan que esa manera *Nunkui* conjuro escupiando.
- 274 Tuu usukmin tuyi.
- 275 Asi sucedió.
- 275 Nunaku nuu nuni.
- 276 Guayaquil, guayaquil llevame para comer *paara nuse*.
- 276 Kenku kenku juruikia paara nuse yuu jamij.
- 277 Guayaquil, guayaquil llevame para comer *apach nuse*.
- 277 Kenku kenku juruikia apach nuse yuu jamij.
- 278 Guayaquil, guayaquil llevame para comer *ipak nuse*.
- 278 Kenku kenku juruikia ipak nuse yuu jamij.
- 279 Guayaquil, guayaquil llevame para comer *tsunsumanch*.
- 279 Kenku kenku juruikia tsunsumanch nuse yuu jamij.
- 280 Guayaquil, guayaquil llevame para comer.
- 280 Kenku kenku juruikia kankama yuu jamij.
- 281 Guayaquil, guayaquil llevame.
- 281 Kenku kenku juruikia.
- 282 Cuentan que asi cantaba.
- 282 Jaa tuyi imatu.
- 283 Esa *Nunkui* dijo: -. Guayaquil llevame para comer *apach nuse*-. Asi dijo *Nunkui*.
- 283 Nuka -. Kenku juruikia apach nuse yuu jamij-. Tau tuyi.

- 284 El guayaquil casi agarra a *Nunkui* 284 Kenkunam achimsattuk.
- 285 Dicen que el guayaquil se llevó a *Nunkui*. 285 Kenku Nunkui jukin tutai nuu.
- 286 La mamá casi agarra a la niña *Nunkui* (cuando bajaba por el interior del guayaquil). 286 Nunaka nukurinka Achistatuk.
- 287 Si su mamá hubiera llegado a tiempo donde *Nunkui* estaba sentada la hubiera agarrado. 287 Nuu nukuri eketu tarinka achiktin.
- 288 Si la hubiera agarrado, deteniéndola, ¿cómo se iba transformar! ¿como la iba a llevar el guayaquil! 288 Nuika achik emetatin itur najanartin itur kenkusha jukitin.
- 289 Casi la pilla, pero la niña rápidamente se escapo por el interior del guayaquil. 289 Achistatuk imajñuk kenkunam jumamu.
- 290 Cuenta que la niña entro en el guayaquil. 290 Kenkuna tatarat enkemra tuyi.
- 291 Después que la niña entro cerro los entrenudos, (asi como están en la actualidad). 291 Nunaka enkemar akirmamraktak.
- 292 Al entrar la niña en el guayaquil, cuentan que la mujer agarro el machete y Huequeo, uno tras otro, los entrenudos, encontrando orinita y excrementos de la *Nunkui*. 292 Waya asamtai machita jurusan ¡Tujat! ¡Tujat! ¡Tujat! ¡Tujat! Nui shikichiri ijichiri nui ikukin tuyi.
- 293 Eso mismo fue lo que hizo aparecer las distancias variedades de *Sanku*, de *Kenke*, de papachina. 293 Turamu nuu sankuch aiñana au Sanku nuu najankamu kenke nuu najankamu tuka au najankamu papachina au najankamu.
- 294 Ese excremento y orina de *Nunkui* llamo a todas las variedades de plantas comestibles. 294 Au Nunkui Nunkui iji Nunkui shiki najankarma.
- 295 Eso fue lo que hizo aparecer la sachapapita que comemos; la *Chiki* que comemos, la piña comemos. 295 Naa kenkech yutaiyana chiki yutaiyana piña yutaiyana naa au najankarma.
- 296 Cuentan que *Nunkui* asi hizo aparecer todas las plantas. 296 Nunaku Nunkui tuu najanka tutainka.
- 297 Por eso las mujeres cantan *anen* dirigido a *Nunkui*. 297 Tuma asachmatain nuu nuwa nuwa Nunkui anentrin aiña.
- 298 -Como soy mujer *Nunkui* llamo abundancia de alimentos. 298 -Nunkui nuwa asana naa ¡ma! Nunkui tara untsuajai.
- 299 Eso dicen las mujeres que saben cantar *anen* a *Nunkui*. 299 Tiñu aiña kame nuwa nekau aiñaka.
- 300 Los hombres no sabemos los *anen* de la mujer, pero las mujeres mas ancianas si saben. 300 Tura juu aishmantiku nekashtainka tura nuwa nekachuk aiña uun aiña auwa.
- 301 Lo saben las mujeres que han escuchado a sus madres. 301 Nukuri anentramu antin aiña auwa.

- 302 ¿Acaso las mujeres no cantan *anen* dirigidos a *Nunkui*?
- 303 Cantan *anen* por que antiguamente *Nunkui* entro en la tierra.
- 304 Como antiguamente *Nunkui* entro en la tierra, ahora nosotros decimos que *Nunkui* dueña es de las chacras.
- 305 Decimos que *Nunkui* dueña es de las chacras; dueña es de las chacras de *nuse*.
- 306 ¿No es cierto que las mujeres cantan *anen* para tener buena cosecha de *nuse*?
- 307 Las mujeres que saben *anen* tambien cantan a *Nunkui* refiriéndose a todas las variedades de *Kenke*.
- 308 Pero nosotros, los hombres, no sabemos esos *anen*.
- 309 Como *Nunkui* canto *anen* y tuvo abundancia de alimentos, por eso ahora las mujeres tambien la cantan.
- 310 Si *Nunkui* no tuviera el poder de hacer fértiles a las chacras, ahora comerían hojas.
- 311 ¿Qué comeríamos? ¿Qué clase de comidas comeríamos?
- 312 Si sucediera eso, sufriríamos.
- 313 Dicen que *Nunkui* hizo todas las plantas comestibles.
- 314 *Nunkui* hizo aparecer todas las plantas.
- 315 Cuando contaban este *Aujmatmau* yo tambien lo escuche.
- 316 Cuando contaban que *Nunkui* transformo todas las plantas, yo tambien lo escuche.
- 317 Como yo escuche eso, por eso ahora les he contado.
- 318 Ya esta.
- 302 ¿Nunkuichuanak anentrin aiña?
- 303 Nuni Nunkui Nunkui init waya asamtai.
- 304 Init waya asamtai nuu Nunkui nerentin yurumkartin tuu tutai.
- 305 Yurumkartin nuu Nunkui nusertin tutai.
- 306 ¿Nusen anentrichuk aiña?
- 307 Kenkenash kenken ashi anentrin aiñana nuwaka nekau aiñaka.
- 308 Aishmantiku nuu nekashtainka.
- 309 Nuna Nunkui tuu anentruamu asamtai Nunkui tarartin asamtai.
- 310 Juu Nunkui tarartichuitkuinka nuka nuka yuatin.
- 311 ¿Wrintsuk yuu aj? ¿Wari yurumkatsuk yuu aj?
- 312 Nuika wainchataimpash aa.
- 313 Juka Nunkui yurumka najankau tutai.
- 314 Nunkui nuu Nunkui najankamu.
- 315 Wisha nuna tuiñamun wisha antuyajai nuna.
- 316 Nunkui tuu najankau yurumkan tuiñakui nuna antuyajai.
- 317 Nuna wisha antin asan nuna nakumeajai.
- 318 ¡Pai!

LOS SHUAR YAKAKUA Y JEMPE

Narrador: +Andres Tello

Lugar: **Caterpiza (Rio Kanus Santiago)**

Año de Grabación: **1981**

- 001 Hermano, ahora voy a contar sobre *Yakakua*(1) y *Jempe*(2).
- 002 *Yakakua* y *Jempe* trabajaban en la chacra lo que luego serian nuestros trabajos.
- 003 Un día, el *Shuar Jempe* se fue a trabajar a la chacra.
- 004 ¿No es cierto que hasta ahora el picaflor es pronto? ¿Cómo es el picaflor?
- 005 Pues asi era el *shuar Jempe* que, cuando iba a trabajar a la chacra, bien temprano regresaba.
- 006 El *shuar Yakakua*, por su parte, tambien comenzó una chacra.
- 007 *Yakakua* tambien trabajaba una chacra.
- 008 Los *shuar* notaban que *Jempe* siempre regresaba del trabajo mucho antes que *Yakakua*.
- 009 Las mujeres asi conversaban entre ellas: - *Jempe* no es tan trabajador.
- 010 Las mujeres comenzaron a criticar a *Jempe*.
- 011 ¿Por qué las mujeres murmuraban? Solo porque *Jempe* regresaba muy pronto.
- 012 *Jempe* se iba a trabajar y, al rato, regresaba.
- 013 ¡Ma! ¿No es cierto que ahora tambien nos criticamos unos a otros? Pues antiguamente sucedía igual.
- 014 *Yakakua* no regresaba pronto; regresaba al tardecer.
- 015 Las mujeres escuchaban como *Yakakua*, en la chacra, trabajaba gritando: ¡jiiiiii!
- 016 Asi gritaba *Yakakua* pensando que trabajaba tumbando árboles.
- 017 Para engañar, y para que digieran que *Yakakua* estaba tumbando árboles, llevaba piedras grandes las subía hasta un barranco, y luego las dejaba caer por la pendiente.
- 018 Cuando las piedras rodaban por el barranco sonaban igual que los árboles al caer.
- 019 ¡Teter! ¡teter! ¡teter! Sonaban las piedras al caer y, llegando a la quebrada, ¡pauusu! Sonaban, igual que cuando se tumban arboles.
- 001 Yatsuru wii aujmattsatjai naa yakakua jempejai.
- 002 Takatan kame juu jutiksa takatai atinñan nakumaiñak takaschariawash nuna.
- 003 Jempe Takatan werin.
- 004 ¿Jempeka wari wariichukait yamaikisha? ¿Jempe urukuit?
- 005 Waamkas wee takata werin kashik taa wea.
- 006 Tura yakakua nusha ankan nuka nusha aja nankama.
- 007 Nusha taka.
- 008 Tura tura nuu yakakuajai apatka iisam Jempeka kashik taa wea.
- 009 Turamtai nuwa chichaiñak: -. Takatsui.
- 010 Tuta nankamawaru.
- 011 ¿Urukamtai? Jempeka shir kashik taa asamtai.
- 012 Wea jasan taa ta wea.
- 013 ¡Ma! ¿Juu yamaikisha aujmatnayatsjik? Anin asamtai.
- 014 Nuka yakakuanka kame taachu kiarai taa wea.
- 015 Yakakua antursam: ¡Jaeee!
- 016 Tuu wea yakakuanka Takatan numi ajajai tusa.
- 017 Juka Turak tsanumatñun numintsuk ajawa tumai amajmatñun kayan kaya jikin tampet wajakunum kaya iwak kaya akabkeek.
- 018 Nuka kaya akankeam numi ajamua imanua.
- 19 ¡teterkasa! a kankeek ¡Pauusu! Entsa jak numintsuk ajawa tumain jaa wea.

- 020 Haciendo así repetidas veces, *Yakakua* se atardecían en la chacra y regresaba cuando oscurecía.
- 021 Los que estaban en la casa, viendo a *Yakakua* que regresaba tan tarde, pensaban que él era más trabajador.
- 022 Mientras *Yakakua* hacía eso, las mujeres que estaban en la casa escuchaban los mismos estrépitos que cuando se tumban árboles.
- 023 Al escuchar el ruido de las piedras al rodar y el último ¡Pauusu! Que las piedras hacían al caer en la quebrada, las mujeres pensaban que *Yakakua* estaba tumbando árboles.
- 024 El ruido era igual que el de la tumba de los árboles.
- 025 Al escuchar eso, las mujeres decían: -. ¡Él trabaja más!
- 026 Las mujeres comenzaron a pensar así.
- 027 Después de un tiempo, ¡ma! Las mujeres decían refiriéndose a *Jempe*: -. ¡El regresa bien temprano! ¡No trabaja! -decían.
- 028 Luego, las mujeres chapearon masato bien espeso y lo dejaron sobre una barbacuá.
- 029 Las mujeres chapearon masato bien espeso y lo dejaron sobre una barbacuá, para que luego bebiera *Yakakua*.
- 030 ¿Por qué hacían eso? Pensaban que *Yakakua* era más trabajador.
- 031 Las mujeres, pensaban que *Yakakua* era más trabajador, le tenían afición.
- 032 Sintiendo devoción por *Yakakua* chapeaban masato bien espeso, y lo colocaban sobre una barbacuá para invitarle luego.
- 033 En cambio, sobre *Jempe* decían: -. ¡No trabaja!
- 034 Pensando eso solo le invitaban a agüita.
- 035 Como más tarde el picaflor viviría bebiendo agua, quizá por eso solo le ofrecían agua.
- 036 Al *shuar Jempe* siempre le invitaban a agua para que bebiera.
- 020 Tura turakua tura turakua tura turakua Yakakua ¡ma! Kintamu kiarai taa wea.
- 021 Tura jea pujauti kame iismaka nutsuk takaawa (tama) jau.
- 022 Tumakai nuka jea matsataiña nuu jea matsataiñati antusmaka wari paan numi ajawa imanu.
- 023 Numintsuk ajawa tumain paan nuu kaya kankenak ¡Pauusu!
- 024 Jak numi ajawa imanu amajmatsuk.
- 025 Tumakai: ¡Au ima takawai!
- 026 Tuta nankamawaru.
- 027 Tura tura ¡ma! Jempe Jempe chicharaiñak: -. ¡Auka kashik taawai! ¡Takatsui! - tusa tuiña.
- 028 Tura yajamchin namuk ekenaiña.
- 029 Yajamchi Yakakuanka yajamchi kuta namurkar ekksar suu wena.
- 030 ¿Urukakua? Au ima takawai tusa.
- 031 Yakakuanka emematas nuwa aiña takaawai tusa.
- 032 Nuna emematas yajamchin namurak eketas suu wena.
- 033 Tura Jempenka: -. ¡Takatsui!
- 034 Tusa entsachin.
- 035 Kame tuke entsan umin atin asamtai entsachi suiña.
- 036 Turam Jempesha entsa umu wea.

- 037 Después de estar así un tiempo, *Jempe* así hablo. A las mujeres. Así hablo a las mujeres: -. Mujeres, corten tallos de yuca para sembrar.
- 038 También les nombro todas las variedades de plantas que se siembran.
- 039 -Juntas todas esas plantas, déjenlas amontonadas en medio de la chacra que recién he trabajado y, junto he ellas dejen clavado el *wai*(3) -. Así les dijo *Jempe*.
- 040 Cuando los dijo eso, las mujeres contestaron: -. ¡Está bien!
- 041 Después de decir eso, una mujer junto con su cuñada se fueron a ver las chacras pensando quien de los dos habría trabajado más.
- 042 Como *Jempe* siempre regresaba temprano, las mujeres decían: -Engañando nos dijo eso—decían.
- 043 Para ellas su preferido era *Yakakua*.
- 044 ¿No ven que las mujeres escuchaban claramente como *Yakakua* tumba árboles?
- 045 Pero, en realidad, *Yakakua* no tumbaba árboles; solo hacía rodar piedras por el barranco.
- 046 Las mujeres se fueron.
- 047 Después que *Jempe* les dijo eso ellas contestaron: -. está bien.
- 048 Después de decir eso la mujer y su cuñada cortaron tallos de yuca, juntaron *kenke*, *inchi*... toda clase de plantas comestibles, y se fueron a ver las chacras.
- 049 Después de coger todas las plantas que se siembran, se fueron a la chacra llevando cantidad de plantas comestibles y, llegando, observaron atentamente las chacras.
- 050 Primero se fueron a ver la chacra de *Yakakua*.
- 051 Cuando examinaron la chacra de *Yakakua* descubrieron el sitio por donde rodaba las piedras por el barranco.
- 052 ¡Bien claro estaba el surco que dejaron las piedras!
- 053 Al ver eso, las mujeres exclamaron: -. ¡Así hace y nosotras, pensando que *Yakakua* trabajaba más, chapeábamos masato bien espeso y le invitábamos!
- 037 Tuma pujai *Jempe* chichak. Nuwa chicharuk. Nuwa chichareak: -. Nauta tsanin kupisrum.
- 038 Ashi kame juu arakmatia auna ashi pachis.
- 039 Juukrum wii takasmaunum aja ajapeerin wai awajtuarum ukara matsakta. – tau *Jempe*.
- 040 Tutai: - ¡Ayu!
- 041 Tusa yuarijai nuu nuwa weriaru iisartasa ajan yaki ima Senchi takasa tusa.
- 042 *Jempeka* wari kame kashik taa asamtai: -Aantar tawai —tusa tuiña.
- 043 Tura yakakuan emematas.
- 044 ¿Waintsupa nuu Yakakuan ¡ma! Paan kame numincha aja nuu?
- 045 Nuka numinka ajachiatak kaya akankeak.
- 046 Turamtai werin.
- 047 *Jempe* takai: -.ayu.
- 048 Tusa nuwa yuarijai werin tsaninka kupir kenke aiña auna inchi aiña ashi yaruak.
- 049 Kame arakmataich aiña aunka ashi yaruak weri iya.
- 050 Yakakuancha iiraiña.
- 051 Tura Yakakuanka iisam ayatik tampetnum kaya aka akankeakua.
- 052 ¡Sairun amas pujuru!
- 053 Turakai nuu nuwa chichaiñak: -. ¡Jutikawa Iika Yakakua ima takawai tusar yajamanch kuta namurkar aa pujurai!

- 039 Así decían esas mujeres que andaban juntas. Así decía esa mujer conversando con su cuñada.
- 040 -Luego chapearemos masato bien espeso e invitaremos a *Jempe*.
- 041 Para que *Yakakua* beba chapearemos masato y lo mezclaremos con *sunkip*(4).
- 042 Hablando así las mujeres se pusieron de acuerdo.
- 058 Más tarde, cuando *Jempe* llegó después de trabajar, le invitaron, distinto que otras veces, a masato bien espeso, pero él se negó a beber.
- 059 ¿Acaso *Jempe* se acostumbró a beber eso? ¿Cómo, pues, iba a beberlo?
- 060 Como a *Jempe* siempre le daban agua, no quiso beber cuando le invitaron a masato.
- 061 Después que *Jempe* rechazó la bebida, a *Yakakua* le dieron a beber masato mezclado con *Sunkip*, que estaba en la barbacoa.
- 062 *Yakakua* bebió.
- 063 Como siempre le daban a beber el masato chapeado que estaba en la barbacoa, por eso bebió.
- 064 Después de beber le entro una fuerte comezón en su garganta pues, ¿no es cierto que el *Sunkip* produce comezón?
- 065 Rascándose continuamente su garganta, bien rojo la dejó.
- 066 ¿Cómo es *Yakakua* actualmente? ¿No es cierto que su garganta es bien roja? Para que ahora la tenga así, sucedió aquello.
- 067 *Yakakua* continuamente rascaba su cuello pues, después de beber el *Sunkip*, le entro fuerte comezón.
- 068 Mientras se rascaba el cuello por la comezón, *Yakakua* quiso decir: ¿Qué cosa chapearon y me dieron de beber? Pero, aunque quiso decir eso mientras rascaba su cuello, en vez de eso, cuando le llegó el momento de transformarse, grito: ¡Tatata...! Así grito.
- 069 En ese momento, el *shuar yakakua* se transformó en el ave homónima.
- 039 Tusa nuu tsaninka wekamurijai. Yuarijai nuwa tuiña.
- 040 -Arumka Jempe ikasrik yajamanch kuta aartai.
- 041 Yakakuanka sunkip namurkami.
- 042 Tusar chichaman umirkaru.
- 058 Tura takata takaasa tamatai (yajamanch namurka suam) aikasan Jempen kuta namukmaun susaru turasha umarchau.
- 059 ¿Wari nuna unuimarukait? ¿Uruk umartin?
- 060 Entsa umin asa Jempeka tura suamsha umarchau.
- 061 Tura nuu umarchamtai nuu sunkip namukmau eketun Yakakuan susaru.
- 062 Tura umaru Yakakuanka.
- 063 Umaru wari namuka ekettsam imin asa.
- 064 Umar ¿sunkip terenchaukait? Teremar suwenu teremar.
- 065 Suwe mee meekeakua suwe mee meekeakua kapan amasu.
- 066 ¿Yakakua urukua awa yamaisha? ¿Suwe kapantin achauka? Anin atin asamtai.
- 067 Turam nuka Yakakuanka suwe mee meekeakua teremar nuna sunkipa umar.
- 068 Teremar suwe meekeak chichak ¿Warin wariña wari junincha namurtukarum? Tusa titasa suwe meekas kame chichajkama najaanartatuk yakakuanka kame: ¡Tatatata...! Tau.
- 069 Najaanaru nuka nui Yakakuanka.

- 070 Después de esto *Jempe*.
- 071 Hasta ahora encontramos por el monte muchas de la planta *iyain*, y a eso decimos que fue chacra de *Jempe*. Así decimos cuando nos encontramos manchas de planta *iyain*.
- 072 Hasta ahora sucede que, donde brota la planta *iyain* no brota ninguna otra clase de hierba.
- 073 Luego, las mujeres se fueron a la chacra de *Jempe* y vieron una enorme chacra.
- 074 Entonces, las mujeres dijeron: - ¿Nos hablaría *Jempe* de esa inmensa chacra?
- 075 Cuñada terminemos pronto de sembrar y regresemos.
- 076 Así conversaba esa mujer con su cuñada.
- 077 -Está bien. Cuñada, como somos dos prontos terminaremos de sembrar –dijo-.
- 078 Primero levantaremos a la tierra con el *wai*.
- 079 Hoy mismo terminamos y nos regresamos pronto.
- 080 Así decía la mujer conversando con su cuñada.
- 081 -Está bien.
- 082 Después de conversar así, las dos mujeres comenzaron a levantar la tierra con el *wai*.
- 083 Levantaban la tierra con el *Wai* y sembraban cantidad de tallos de yuca, pero cada vez la chacra se hacía más grande pues, ¿no es cierto que *Jempe* la había conjurado?
- 084 Aunque no paraban de sembrar la chacra se hacía más grande.
- 085 La chacra cada vez aumentaba más y, aunque las mujeres no paraban de trabajar levantando la tierra, siempre les falta terreno que sembrar.
- 086 Si *Jempe* conjuro, ¿Cómo no iba a suceder eso?
- 087 Así estuvieron mucho tiempo.
- 088 Después de estar mucho tiempo levantando la tierra, a una de las mujeres le entro apuro de defecar.
- 089 Así le sucedió porque estaba a punto de transformarse.
- 090 Entonces, la mujer así hablo. Así dijo a su cuñada: -. cuñada, cuñada, quédate aquí. Voy a cagar.
- 070 Turamtai jempe Jempenka..
- 071 Nuka Jempeka yamaikisha iyain wainji ii aunka (Jempen) Jempe ajammau. Tutainti iyain.
- 072 Auna iyainkin kame iyain yamaikisha nupaukait.
- 073 Turamtai jempenun jempenun jempenun weri iisam Jempeka aankaru kuachat.
- 074 Turamtai chichaiñak: - ¿Juninñash tima?
- 075 Kashik yuaru jamarar ikuktai.
- 076 Tusa nuu nuwa yuarijai tuiña.
- 077 -Ayu. Jimartuka kashik jamarmi yuwa –tau.
- 078 Aya pukura amikmi.
- 079 Yamaik kashik amika waketkitai.
- 080 Tusa tuiña yuarijai nuwa.
- 081 -Ayu.
- 082 Tusa jimartuk pukuiña.
- 083 Pukuiña arakmaiña nutikamsha ¿Wari tuke chichakchamukait? Nuka wankaakar wankaakar wankaakar pukuamsha.
- 084 Araamsha ¡ma! Wankaakar wankaakar wea.
- 085 Tumakai tuma tumakua ¡ma! Nuka takaamsha pukuamsha aya wea.
- 086 Wari tuke chichakmausha ¿Urukatin?
- 087 Tuma tumakua tuma tumakua.
- 088 Pukura puju pujurkua nuwa kame iji puja jakin.
- 089 Nuka wari nuniktin asa najaanar tuu najaanartin asa.
- 090 Tura chichak. Yuari chicharuk: -. Yuwa yuwa pujumata. Tsuatmartaj.

- 091 Diciendo eso se fue.
- 092 Mientras se iba, quizá pensaba llegar al lindero de la chacra para defecar.
- 093 Aunque la mujer deseaba llegar al borde la chacra, nunca lo alcanzaba. Muchas veces lo intento.
- 094 ¡Ma! Como la chacra se hacía cada vez más grande, la mujer nunca alcanzaba el lindero.
- 095 Como no conseguía llegar al lindero y no aguantaba sus ganas, dijo: -. ¡Cuñada, aquí mismo voy a cagar!
- 096 Diciendo eso avisaba a su cuñada.
- 097 Como no pudo llegar al límite de la chacra, ahí mismo defeco.
- 098 Cuando la mujer quiso avisar a su cuñada diciendo: -Cuñada, aquí mismo voy a cagar, en vez de decir eso, grito: ¡Jua!(5).
- 099 Cuando la mujer grito asi, la otra mujer que seguía trabajando, quiso responder ¡Jaaa! Pero, en vez de eso, grito igual que la otra: ¡juaa!
- 100 Asi gritaron contestándose mutuamente.
- 101 De esta manera las mujeres se transformaron en la rana *Juat* (6).
- 102 Tú, hermano, debes conocer esa ranita que llamamos *Juat*.
- 103 La *Juat* es comestible.
- 104 Dicen que la mujer se transformó en esa rana *Juat*.
- 105 En esa ranita se transformó la mujer que estaba levantando la tierra con el *Wai*.
- 106 Antiguamente la ranita *Juat* era mujer que sabia sembrar toda clase de plantas.
- 107 Cuentan que esas mujeres se transformaron cuando estaban sembrando plantas.
- 108 *Jempe* tambien se transformó cuando se enojó.
- 109 Después que las mujeres hicieron eso, *Jempe* tambien se fue a ver.
- 110 Después que sucedió eso, *Jempe* se fue a ver.
- 091 Tusa wuu.
- 092 Wee nii enentaimkunka enentaimchiawash aja tsukin tsuatmartajai tusa.
- 093 Aja tsukin jeatajkama aja tsukin jeatajkama aja tsukin jeatajkama aja tsukin jeatajkama. Ja jakua.
- 094 ¡Ma! Wari ajaka wankaakar wankaakar weatsuk.
- 095 Aja tsukin jeataj ta takua aja tsukin jeataj ta takua ¡ma! Ta takua ta takua ajapenin ijatmak chichak: ¡Yuwa juin ijatmajai!
- 096 Tusa untsua yuarin.
- 097 Ajanum tsukin jeataj tuu tuu tujin tura.
- 098 Yuwa juin ijatmajai tusa untsuktajkama ¡Juwa! Tau.
- 099 Takai nuu chikitcha pujausha ¡jaaa! Titajkama metek: ¡Juwa!
- 100 Tiaru aiñaikaru.
- 101 Turuna nuka nuwaka *Juat* najaanaru.
- 102 Nakamektu ame yatsu *Juat* tutai.
- 103 *Juatka* yutainti.
- 104 Kame nuka *Juatka* nuwa najaanaru tutai.
- 105 Pukura pujuras najaanaru auka.
- 106 *Juatka* nuwa aa jaku araka arakmau.
- 107 Nuu kame araka arakma pujus najaanaru tiñu armai.
- 108 Tura nusha Jempesha aikasan Jempesha kajek.
- 109 *Jempe* turawarmatai *Jempe* weri iis *Jempesha* weri iis.
- 110 Tura iñaisarmatai *Jempe* weri iis.

- 111 (Cuando se dio cuenta de cómo habían trabajado las mujeres, les dijo:) -. ¡Yo no les dije que trabajaran así!
- 112 ¡Yo les dije que amontonen en la chacra todas las plantas y, junto a ellas, que dejen el *Wai* prendido en el suelo!
- 113 Así dijo *Jempe* cuando descubrió que las mujeres no habían cumplido su encargo.
- 114 Luego, *Jempe* añadió: - Esta bien. De ahora en adelante que sea así.
- 115 Yo conjure para que el trabajo de la chacra fuera fácil pero no cumplieron mi encargo –dijo-
- 116 Desde ahora se sembrará para comer.
- 117 Sufrían para comer.
- 118 Levantarán la tierra con el *Wai* para sembrar y comer
- 119 Sembrarán para comer.
- 120 Que el trabajo de la chacra sea sufrido. Que así sea - dijo.
- 121 El dueño de la chacra, el que la trabajo, dijo con colera: - ¡Que así sea el trabajo de la chacra! Dijo.
- 122 *Jempe*, el dueño de la chacra, al ver lo que habrían hecho las mujeres, se enojó y conjuro así: ¡Que el trabajo de la chacra sea sufrido! - dijo.
- 123 Con ese conjuro, hermano, hasta ahora vivimos.
- 124 Por eso, los que vivimos ahora, sembramos la tierra.
- 125 Las mujeres siembran después de levantar la tierra con el *Wai*
- 126 Para sembrar para comer, siempre levantamos la tierra con el *Wai* pues así fue el conjuro de *Jempe*.
- 127 Ese trabajo de las mujeres para siempre quedo.
- 128 Lo que iba a ser fácil, por el conjuro de *Jempe* se malogro.
- 129 Los mismos que eran dueños de la chacra malograror la manera de trabajar.
- 130 Más tarde, el mismo *Jempe* se transformó.
- 111 ¡Wii jutkiatarma timakaj!
- 112 ¡Wika ayatik wai ukuta irumrarum ikuktaarma timajai!
- 113 Tau *Jempe* turawarmatai.
- 114 Tura *Jempe* chichak: -. –Ayu. Ninka juu ati.
- 115 Juu wii yupichu chichaj juka juka aminkachi —tusa.
- 116 Niika arakma yutai.
- 117 Waittsa yutai.
- 118 Pukui yutai.
- 119 Arakma yutai.
- 120 Uturchak. Ati—tusa.
- 121 Wari nuu takasu nerentin waiñak kajekchik: ¡Juu ati! - tusa.
- 122 Nuu *Jempe* ajartin nutikruam waiñak kajek: - ¡Juu ati! - tusa tau.
- 123 Nuka timaun yatsu yamaikisha.
- 124 Juu ii Yamai matsataj juuti aiñati arak arakmar.
- 125 Pukur kame nuwach arakma.
- 126 Pukura puku arakma yutai wuu wari nuka Timau asantai.
- 127 Nunisan juaku.
- 128 Nuka yupits chichamuka nuaku.
- 129 Nuka wari nuka aents nerentin nunaka unukachik.
- 130 Tura *Jempesha* nuin najaanaru.

- | | | | |
|-----|--|-----|---|
| 131 | Cuando <i>Jempe</i> se enojó por lo que había sucedido, el también se transformó. | 131 | Nuka Jempesha aantsan kajek Jempesha turutam najaanaru. |
| 132 | Cuentan que en ese momento el <i>Shuar</i> Jempe se transformó en el ave homónima. | 132 | Jempesha nuin najaanaru timai. |
| 133 | Así es este Aujmatmau. | 133 | Nunis awai. |
| 134 | Eso es todo, hermano. | 134 | Nuketai yatsu. |

Anexo 3

Entrevistas escritas en Wampís y traducidas al español

- Entrevistas sobre el relato “NUNKUI” escritas en wampis

Aujmatmau nunkui pachisar añimsamu

Añimsamu: 01

Enkach : Anita Serempo Chabela

Uwiri : 55

Irutkamauri : Soledad

kintia : 25-11-23 etsa nankamea: 9: 00 am/ etsa nankanea: 12:10 pm

Nekat etsermau

1. Nunkui aujmatmaunmasha wariña **penkernasha** ujatma

Nunkui ñu aa nu penkeran wii antak nunaka, nunkui kia yamaikia nu penkera iwainkia wa nu, arak aiña nuna iwainkia wa nu, yamaikia ii aara yuak nuna penkernaka wikia nekapeajai yamaikia, aarak aiña nuna uchisha, yamaisha iiña nawantrisha nu aarak arakma yuiña asamtai, yamaikia iikia nuninkia, iiña untri tsukaria jaak wainkia wa nuka wainkiashtiñapitjia tusar, iiksarik ii arakma yuamau nu penkera wikia nekapeajai yamaikia.

2. Nunkui aujmatmaunmasha wari **nekatna** ujatma

Nunkui, nunkui ñua juka iiña nekata amaj nuka, iiña uchiri, iiña uchirisha, iiña nawantrisha, iiña uchi unuikiartinchu uchincha jutikias jintinki weak, iisha untisha jutiksa jintinki weakur, yaunchuk, iiña pujutiya nusha, uchisha ashí nekak, uchisha ashí neka aarti iikia tusar, nu penkeranu iikia isha nekami, iiña uchichirisha ashi neka aarti tamaunam iikia nu penkeranu, nunis ati iikia tusar yamaikisha iikia enentensa penkerjai iikia pujaji.

3. Nunkui aujmatmaunmasha wari **arantuñitna** ujatma

Ju yamai nunkuiñu ii aujmateajuka arantuñitkia, yamaiya ju yachamaki weamun masha ju pujutaju, pujut iisar, iisha arantuniatkiar, penkerchau enente akaisha, yamai pujuta juinkia penkerchaunan jeaji unuimiaki weamunmaka tuma asar, yaunchuk iiña untri uruk matsama jakuitia nuninñumak iisha wumi, nu nekatak nuka kajinmatkishmi, yamai unuimiaki wea asar, nuu, nu penkernum iisha nekami

iikia tusar, nu iikia arantunait iisha arantunesrik iiniekur iina unuikiartincha yamai unuimaki wenanusha arantukir weakur iina uchichirisha arantukarti nii unuikiartintrin, nukurincha chikish shuar aiancha unuimiaku aiancha iikia tusar nu iisha jintintiami iikia tusan nu nekat, nu nekata tajai.

4. Nunkui aujmatmaunmasha wari **shirmariña** ujatma

Nu, nunkui shirmariña nuka, penkera nu wantinkiami iisha yamai pujut wea juinkia, nekaska shiram chicham penkera un ati tajai nuinkia, ashi unuimiamau penker ati, tuki nutikmait iisha arasa yuatñunmasha, nekatnunmasha, ashi uchi penker aarti tusar iikia nu penkeranu iikia tajii.

Añimsamu : 02

Unt : Dimas Sharian Shirap

Uwiri : 48

Irutkamauri : Soledad

Kintia : 26-11-23 etsa nankamea: 10: 00 am/ etsa nankanea: 1:20 pm

Nekat etsermau

1. Nunkui aujmatmaunmasha wariña **penkernasha** ujatma

Ju nu tuke aujmat, nunkui pachisar aujmatmau nuinkia enentensa iisan wii nuna ashi enentetur iisan wikia jutiksa tumainitjai, nekas nunkui aujmatmau nuinkia, nuan araka susau, suritkiachu nuwaiti penkeri tumainkia, nunkui surimkiachu kame tumain, surimkiachuiti susauwaiti, tutupin waitiu wekaa wainiak susauwaiti nuna naa arakma yuatña nuna uratñaiti ñii nawantri nuwachin kame nuan mankaru susau wa nuka kame tumain yurumka sua numamtin tumain, arakma yuatñua nuna nii tuke nekati tusa, tau nuu asamtai nuwaiti wii iyajnu penkeri kame tumain suritkiachu, nunkui surimkiachuiti, tura tikish nunkui aujmatmau nui penkera wii kame penkera wiña ujatea nuka wii iismaka shuar aiña yaunchuk nankamas tura yamai nankamas pujuki weanui shuar nuu nekas nunkui nunikiu asamtai yurumkan tuke arakma yuatñun, yurumka naari, arak aiña nuna sukartusa asamtai shuarti yamai aiña nutikia, tarimiat shuar aiñaji, tarimiat pujajai, shir tuke kuishkijainchau akaisha shir pujuneawai tumain, initia aakrisha, ii iñitiaakrisha metek kame iina initiakri nuwa pai nuka ajajain matsama jakuiti shir nujai ajamak takakmas tuke nuwe arakmakmatai aishmansha wariña

arakmawait nuna arakmak nuna nijamchi umak yurumka yuak nuwe kenke arakmakmatai nuna kenke nuwe kusenmamtai uchirisha yurumenakui kuntiña maa nujai tuke tauya irumar yuak shir pujujaku, nuwaiti nunkui sukartusu nui tarim enentensan iisan wikia tajai nuwaiti juu aujmatmaunam penkeran sukartanuka tarimiat pujustiñan. nuwan araka susau suriktsuk.

2. Nunkui aujmatmaunmasha wari **nekatna** ujatma

Nuinkia tuke nekas nunkui aujmatmaunam nuinkia nekas iismaka sukartawai nekatnaka nua nuña aishman tuke nekawaruiti arakan, araka nairi, araka naarin, nuya tuke nuinkia nui nankamsaka nekawaruiti arakmatan kame arakma yutan nuyanka ayatik tuke tauya ayatek wekasa enee juka yutanka nuinkia tuke yapajiawaruiti nuniak araka naari nekawaru asa nuya arakmakrisha itiurtankit nuna anent, anentrutan arak penker tsakakti tusa, arak warik tsakatrukki tusa, arak shir yurat kame susati tusa, mama aiña, kenke aiña nuu kame nuu nekat awai aujmatmaunmaka, nuu unuimiatan sukartusuiti. tuke kame iñimmau wa nu iismaka, nuinkia yamai pujuta nui iyamaunmaka tuke nuu nunkui nekata sukartanuka nujain yamaiksha, yamaiya shuartisha nuu yaa arakmakur iña nuwejai metek takakur aja urerkia nuwasha niisha arakai tura ii aishmantisha araji paantam, mejeshkisha tura tikish arakach aiña nusha aratmar arakmaji nuwanuu ii yuatin, yua pujustin, nuniaku tuke takashkurkia yumainchu, takashkurkia, nu nuwaiti yamai wii enentemsa iyajnuka, nekata nuka yamaikia shuar takastatanu takaknapi yumaiñetkja taaku nuu enentensar puyatrusa takaknaka uchirnasha ayurmaiñettja tusa tuke enentemsañana nuwaiti kame nekatniuka wii, nakimmaimchu kame tumain, tura yamai aaya pujakrisha tuiña yuattaj, ayatek aaya pujakrikia yuatñuka atsawai tuke yama nankamchat nunkui ayatek pujusam usukiam yuata timiaunuka ii umikchau asar yamaikia iña nekatairinkia takastiña auwaiti nakiarchatin takakur arakmakur wari arakak aiña wari araknak nunkui jintinramawaitia nuu awai iña nukushri iña kame apashri arakma yua yuaku jiñawarua nuke yamaish awai kenkesha awai sankusha awai, nusesha awai, panmasha awai, mejesh awai, piria mejesh tutai au nusha awai, ashi arak awai, nuwanuu, yamaikia juinkia wii tumaiñitiak nuuka, nunkuikia ukutramkiñitji yamaikia takakmasa pujustiñan, nakimmaimchu takaku yuatñua nuna, yamaikia usukia yuatñuka atsawai, takaku yuatñetji, seemaku yuatñetji, weetiaku yuatñetji nuna tawai. Takanuu yuawai. ii shuarti enentemsa, nuu nunkui nekata

ukutramkiu wa nuinkia tajai iish takakur aja urer nuwaru ara amesha arakmata tusar niñaa takatriñanui araka araa, aismansha niñaa takatrin, takakmasa yuatñum ujatmaji nekaska juu.

3. Nunkui aujmatmaunmasha wari **arantuñitna** ujatma

Wii ashi enentemtura aujmatmau juna ejetura ashi enentemsa iyajnuka tawai nekaska wikia jutikias titiajai, chicham akatramu, nunkui akatrauwaiti shuaran nua suak kuitiamkata tusa turasha nuna chichaman umik kame chicham akatramau metek umiktiñan nunkui akatmamramu, nunkui akatmamramu nuu umiktin wari arantuñit tura nuu arantukchamuiti, nuu arantukchamuiti tumaku yamai nuu arantukchau asar yamaikia iiksan nunkui tikichan enentai aputurmasai takak yuawaru ati tusa tuma asa nuu wii tumain arantut, kame wari arantutna ininma tanuinkia nuwaiti arantukmau akaisha urukuk yamaisha aa nuu nunkui chichakmau nuu kuitiamkata shir kuitiamkata nii takai ayatek atsumakrum seatarma timiauwanu metek umikmau akuisha uruksarik yamaisha matsammaain aa, uruksan pujutcha aa tusa wii enentemsa kame iyajai. Nuya wikia enentensa iyajai tuke chicham nunkui akatmamrammau nuu metek umikchamu.

4. Nunkui aujmatmaunmasha wari **shirmariña** ujatma

Nuinkia wii antaknui titiajai jutiksan penkerka tikichaiti nuya shirmarinkia tikichaiti metekchau aiñawai juu chicham, shirmarinkia iñitri, iwiamamuri, warin initri tiuweara nuna, jutiksa wikia enentemiajai nunkui aujmatsamaunam, shirmari aa nuka wii enentemsa jutiksa enentemiak nuka ashi shuarti tuke ashi shuarti nekas juu yaunchuk nankamas tura yamai nankamas matsateaknui tuke nuu nunkui timiauwanu metek umikiu akurkia niñaa shirmari yamaikisha takaku amain akurkia ashi shuarti ayatek usukiar yuruma matsamin kame tauya amaiñitji ayatek waittsuk junisa pujusrik ayatek tuke yawettsuk nua nuu shirmarinkia kame nunkuiñuka awai wikia tuu iyajai, nuñasha shirmarinkia niñauka amainiti anent aiña nukasha, anent, nuwaiti niñaa nekati ajaku kame nanuka nunkuiñuka anentran iimia warichikchik shir penker ajarincha yurunkarincha kuitiamak, kenkencha shir yuratt unt matsamkamtai yuatñu kame yuatñanuu nuwaiti yamaiksha nuka juakuiti aantsan, nua nuna iña nukuri yamaikisha nekaush awai, nekaush awai nuwa unt akusha, tura nuwa tsakat akusha nukuri tunatechikisha ujakmau kesha, juu wii

imiatiksan nekashkuncha miña nukur miña apar ujatkwaiti tajaknia anmamtin antaush awai nunik nuwa tsaninchi aratmak nampencha awai miña nukurka tumau aayi, miña nukurka tsaninkian arak wekaa asasha, ajana wekasasha niisha kame, kame uuteawastek tumain jaa wekaan anturin ayajai wii, tura iñiam aujtusaipia, aujtusaipia tiñu ayayi, nuka yurumka arak, yurumka nupaa takareaksha wekas tiñu ayayi miña nukurka, nuñis asamtai nunkuikia yacha aajakuiti, niñaa yacharinkia nujai tuke teperu ajakuiti wariskia kakarmari ajakuiti anenjai nujai ajancha nuu kakarmarijai warichik niinkia yurumkancha japia, tuke arak aiña nasha irumar iñeya nuñis asa annamtin yamaikisha nuwa nuna shir puyatrus tuke takaka ajanam pant wari kenkerisha shir sua, nusesha shir sua, nuña yurumkancha shir turuntikiu, wikia nunii enentemsanku iyak.

Añimsamu : 03

Unt : Gustavo Washikat Untsui

Uwiri : 53

Irutkamauri : Soledad

Kintia : 28-11-23 etsa nankamea: 3: 10 pm/ etsa nankanea: 6:40 pm

Nekat etsermau

1. Nunkui aujmatmaunmasha wariña **penkernasha** ujatma

Nunkui aujmatmaunmaka wikia jutiksa antajai junaka penkernaka ujateawai jutikias nuu weitiamu pachis nii nuu unt weitia nuna iñamruka nuna, yutajai, amutjai, nuña yurumkajai, yurumak ara yutai, anent, anentan jintintiachewash nunkui nutikia niisha nusha nuwachisha nujai ampupkeka yaamaikikia shir waras niisha juakchiawash, turamu nuu nunkui waketeak, nunkui kajek weak, ataksha junisan uturchatan susaa ikiukñiti, tamau antiñajai.

2. Nunkui aujmatmaunmasha wari **nekatna** ujatma

Nunkui aujmatmaunmaka ujateawai, wariskai, anentan, yurumak anentan, nuse anentan, inchi aiña auna anentan, kenke aiña auna anentan, nuna nunkuikia etserak ikiukñiti, tusa tiñu armiayi.

3. Nunkui aujmatmaunmasha wari **arantuñitna** ujatma

Nunkui aujmatmaunmaka arankanka ujateawai jutikias miñaka, wariskai, wii iismaka nunkui aarantu jakmauwaiti imianu asamtai, imianu arakan nii ashi iitia ikiurkin asamtai, shuar wetia nunasha penkeran ikiurkin asamtai, aranak enentejai nunkuikia yamaikisha iññiawai, urukamtai, nunkui kame, anentan yachaka nunkui pachis anentruawar shir yurumkachincha maak yuak matsateñawai, yurumka atsumak matsattsui, nuwaiti nunkui arankari ikiukmauwanu naka, anenta nuu.

4. Nunkui aujmatmaunmasha wari **shirmariña** ujatma

Nunkui aujmatmaunmaka shirmarinkia ujateawai miñaka, penker nii juakua nuna, shir penker juakau nuna, urukamtai, weet anenkarturua nui, turamtai nunkui atsakuinkia iish nuisha uruksuk matsamsaru aint, aak nuishaa, turamtai nunkui atsakuinkia yamaikisha shir weiktianam, pujau, puju aschapash, wikia nuna niña shirmarinkia ikiurtamkiñapitiak iishichik tusan enentsan iññajai

Añimsamu : 04

Unt : Martin Noningo Sesen

Uwiri : 51

Irutkamauri : Soledad

Kintia : 04-12-23 etsa nankamea: 03: 00 pm/ etsa nankanea: 5:30 pm

Nekat etsermau

1. Nunkui aujmatmaunmasha wariña **penkernasha** ujatma

Nunkui aujmatmaunuka nekatkau nunkuikia yaunchu nankansa aents wainchatai au jakuiti, nukaa, nunkui tanuka chikichik ikiamia aents anmamtin nunka nukuri, tuke araka arakmau aajakchauwash aaya nuu nunkui, nunia asamtai nuu, nui jukii iñña untrinkia nunkuinkia takatan jintintrama tusa turamtai araka sukartusu tusa atikias pachis niitia jintintramawaitji arak itiurkarik, wari arakak arakma yumaiñit nunasha sukartusuiti nuu jintintramchakainkia nekame jakchawaiti turamtai nunia asamtai nuka nunkuiyanuka chikichik aents imiant tuke takatrintin, arakrintin imia nekaska aajakuiti nuka aents weinchatai turamtai yamaisha weinkiashmauwaiti nunis asamtai nuu nunkuiyanuka yamaikisha tuke iññiawai nusha aentcha yakii aaya, yaa shuarikiit, nunka iññitias pujaa, atsa tuin puja, entsanmash pujuwait, nuu tuke patatajai yamai pujuta jui nekattsar, nunis

asamatai nuu nekattsar wakeakrikia nukap enentemtusa iimeñitji nusha nunkuisha urukaki tuin puja nuu nekameñitji.

2. Nunkui aujmatmaunmasha wari **nekatna** ujatma

Nunkui aujamatmauka imia nekaska ujatmaji arak, arakma tsakatmaka yuatñum, tarimiat pujustiñan ujatmaji, iiña untrinkia yaunchukka arakrinchau aajaku tutai ajakuiti, araka nekachu, yamai ii araa yuajñia aunka iiña untrinkia neka jakchauwaiti turasha nunkui amasuitji arakan, yamai ii arakma yuak auna, nunis asamtai nuna ujatmaji nunkuikia itiurkarik, wari arakak arakma yutaiyit, nuna itiur takasrik pujumeñit, wari arakma yuakrik pujumañit, nuna nunkuikia ujatmaji, imia nekaska nunka takasar aara yutan ujakmaji nunkuikia.

3. Nunkui aujmatmaunmasha wari **arantuñitna** ujatma

Nunkui aujmatmaunmaka iiña untrinkia ujakuiti itiurkarik araksha arakmamañit nui ujakuiti iiña untrin yaunchukka nuisha iimia nekaska arak arakmesha nekas shir anentsan tuke iisam takakmasta nuniakun nekas anentanusha nuniakun naa shuarjai tuke tsaninkia arak arakmamain nuninchausha nekas iruneawai arak, nusha arantusa iista, turamtai chickish ikiamia aiñanusha arantusa iista, numikisha, turamtai numi yankura nuinkisha nekas tuke aara yuatin ataa tusa atikias nuna iiña untrinkia imia nekaska ujakuiti aarak arakmasha warin tuke nutikmaiñetiak, warin nutikmainchuit nunasha ujakuiti, nuwaiti iiña nekatan nunkui tajanuu ikiurtumkiñanuka

4. Nunkui aujmatmaunmasha wari **shirmariña** ujatma

Nunkui aujmatmaunmaka shirmarinkia penkernaka ujatmaji, aents nakichu ataan, aents aasum ataan, nuwasha aishrijai anturnes pujutan, turamtai arak eme anentsa iitian, turamtai takat aiña nuu, arak aiña nuu, iisar, tuke yamaikia apashnumka tuwenawai kuitiamsa yutan, nuu wari aiña nuna ujatmaji, nutiakiashmaka ii yamai yamaran pujuta juinkia, nankamsa yuakur, nankamsa arakur, araksha tsapatsui, araksha nereatsui taji nuka ii, ii antushterin ii nuu jintitrawaknu, metek umiashmaunum nuninñu jeajji.

Añimsamu : 05
Unt : kefren Graña Yagkur
Uwiri : 50
Irutkamauri : Soledad
Kintia : 27-12-23 etsa nankamea: 08: 00 pm/ etsa nankanea: 11:20 pm

Nekat etsermau

1. Nunkui aujmatmaunmasha wariña **penkernasha** ujatma

Ayu, nunkui aujmatmaunmaka, penkeran wii aujmateamunan iina untri yaunchuk nunikiarua nui antaknuka, iina nukuchri yaunchuk yurumak atsuream weetiajekarun yainkiarua nuwaiti nuu chikish nuwa nunkui nuwa aina yainkiaru nuwaiti wii penker iiyamuka, nuña arakan susarua nuu, amesha jutiksan yuata, juniim amesha pujusta tusa tiaranua nuna wikia penker iyajai nuu iina nukuchrin turawaruanuna, nuña chikicham penkera iyaknuna, penkera iyajai tsankamkashmiñum uchi tsankamkarua nuu, nunkui nuwa uchin susaruiti iina nukuchri ainan, arakan arakmachu aina nitiaka weitiu matsamñun susaruiti nuna uchin, seam juu yuata tusa, turamu nuu aina nuna wikia juu aujmateamu juinkia penker enentemtusan iyajai.

2. Nunkui aujmatmaunmasha wari **nekatna** ujatma

Nekata ujataa nuka, juu tuke aujmateamu jui, nunkui pachisa aujmateamuwa juinkia, nekas juu aujmateamu juu antukar, takasmiñu nuna, juu aujmateamu nuu antukar shuarjai weet anennet unuimiarmiñua nuna ujateawai, tura nuña shuar kuitiamkam mammiñua nuna, shuar penkera nuu kuitiamkam mammiñua nuna ujateawai, urukantempia nuu nunkui, nuwachin susamaitiat penker kuitiamacharu asar iiksan ataksha weettianam juakmauwaiti suimkia susaruiti, nuu, nunkui nuwa nuu, tuma asamtai, nuwaiti wii nekatan iyajnuka, juniis yaintiak akainkia nekas shir kuitiamsar takasmiñu aina nuna unuikiartutnaka sukartawai, turakur nekas penker matsamsatin utsumkachu pujustiña nuna iina untrin jintintiawaruiti nui, nuwaiti penker iyajnu, tura nuka yamaikisha, juu yamai pujajuisha nuka penkeraiti, nunii shuartikia yainikiar pujumaiñitji, turakur unuimiamaiñiti nuu chikish shuar tururkata nuu, weetian ñaña nuu enentemsar unuimiamaiñitji iisha ukunam pujustiña nuu.

3. Nunkui aujmatmaunmasha wari **arantuñitna** ujatma

Arantuñitian ujataa nuka, tuke kuitiamkata timiauwa nuna, kuitiamkata tiaruiti nunkuin suiñak, nuna uchi suiñak, kuitiamkata imiatrusam tiaruiti, turawerpa tusa ujakaruiti, chimichiri ijiutirpa tusa, kajerkerpa tusa, asutiawerpa tusa, turamka juka ikiurmaktiatrume tusa tiñeiti, nuuna enentasa iyajai nuwaiti shuar kame arankartutan jintintiawaruiti arantukta juu shuar tusa, turasha nuna iimiatrus iiña nukuchri umikcharmaunam juu nuinkui kajek wuu tutayaiti, tura aiksán suimiak iiñen yamai juaku tutaiyaiti, nuna wikia weiniajai juu tuke aujmateamu juinkia nunkui pachisar aujmateamunmaka nuna penkerinkia iiria juu takatanuikia.

4. Nunkui aujmatmaunmasha wari **shirmariña** ujatma

Jui timiñau nuka, tuke shirmari nekas penkeri juu aujmateamunam aa nuka, wii enentemsamka, nekas, nuwa shir iwiarmamkaru matsatu wainkiaru timiayi, iiña nukuchrinkia yaunchukka penker iwiarmamrar ajananmasha tarachin penkera peawar, ipiaku usumrar, shauka patakemrar, kunku akachumrar yuja jakaruiti iiña untrikia yaunchukka, imiatma yuja jakarutiti, nuwaiti wii penkeri wettiamau iiña nukuchri, niña nitia pujutin ikiukcharuiti, imiatrus ajanmash wear, imiatrus kaunau jakuiti, nuwaiti wii penker iiriak nuu, juu nunkui pachisar aujmateamunam ashi iiña urukuk amiñuitiak nuna jintinramawaruiti jui, turatkeisha nuu menkakau wa aññetii juu aujmateamunam ashi iñannamaunan taa nui, nuwaiti wii timiñurka.

- Entrevistas sobre el relato “NUNKUI” traducidas al español

Entrevista 01

Nombre del entrevistado	Anita Serempo Chabela				
Edad del entrevistado	55				
Lugar de la entrevista	Soledad				
Fecha	25 / 11 /2023	Hora de inicio	9: 00 a.m.	Hora de término	12 :10 p.m.

Sobre el relato “NUNKUI”

Después de haber leído juntos el relato “NUNKUI”, responde de manera libre a las siguientes preguntas:

Versión en español

1. ¿Qué aportes en cuanto a la **formación en valores** consideras que tiene el relato “NUNKUI”?

Lo bueno que escucho del relato de Nunkui, hoy en día son las acciones de expresión de la bondad, de la gratitud y la empatía que tuvo, indicándole y demostrándole cada una de las plantas útiles y cultivables, lo que se come hoy en día, siento eso de buena acción hoy en día. Cada una de las plantas útiles, los niños, hoy en día nuestras hijas siembran, consumen y viven de ello, por eso pienso hoy en día que no veré el sufrimiento de hambre que tuvieron que pasar antes nuestros ancestros, porque conocemos las plantas, sembramos y nos alimentamos.

2. ¿Qué aportes en cuanto a la **formación para el saber** consideras que tiene el relato “NUNKUI”?

Nunkui el saber que nos brinda es, que nuestro hijo, nuestros hijos, nuestras hijas, nuestros profesores enseñando a los niños de esta manera, nosotros los unt enseñando de esta manera lo antiguo y en nuestra vida de ahora, así mismo los niños queremos que vivan sabiendo todo, queremos que sepan todo y sean llenos de sabiduría, eso queremos saber, que nuestros hijos sepan de todo lo bueno que hay allí, y que sea así; y hasta ahora con el buen pensamiento, vivimos nosotros que sea así.

3. ¿Qué aportes en cuanto a la **formación ética** consideras que tiene el relato “NUNKUI”?

Este ahora que estamos contando el relato de Nunkui, la ética de esta forma de vida, en la actualidad en el proceso de formación, mirando la forma de vida, nosotros debemos demostrar nuestra ética, nuestro respeto, así sea mal o tenga pensamiento malo. En esta vida de hoy en nuestra formación hemos llegado a mal, por eso como vivían nuestros abuelos antes, allí nomas debemos seguir con ese conocimiento, no hay que olvidarse hoy en día que estamos formándonos, ese conocimiento de buena manera nosotros queremos saber que aprendan, que sepan, por eso, yo con esa ética y nosotros demostremos la nuestra y mirémonos, y a nuestros profesores, a los que hoy en día están en formación, mostrándole nuestra ética, nuestros hijos con ética a sus profesores, a sus mamás, a las otras personas, a los profesionales, nosotros por eso queremos que enseñemos ese conocimiento, ese conocimiento digo.

4. ¿Qué aportes en cuanto a la **formación de la belleza** consideras que tiene el relato “NUNKUI”?

Lo bello de Nunkui se centra en su expresión de la bondad y eso hoy en día en la vida que llevamos debemos personalizarlo y aquí la expresión debe ser con la belleza, todo el aprendizaje tiene que ser bueno mirando lo posible, en lo cultivable, en el conocimiento, todos los niños tienen que ser buenos por eso nosotros de buena manera decimos que sea así.

Entrevista 02

Nombre del entrevistado	Dimas sharian Shirap				
Edad del entrevistado	48				
Lugar de la entrevista	Soledad				
Fecha	26 / 11 /2023	Hora de inicio	10 : 00 am	Hora de término	01 :20 pm

1. ¿Qué aportes en cuanto a la **formación en valores** consideras que tiene el relato “NUNKUI”?

Este relato de Nunkui, he pensado bastante sobre eso y puedo decir que es verdad que Nunkui le demostró y le entregó las plantas cultivables y útiles a la mujer, no le mezquinó, eso es de muy buen valor que puede decirse, Nunkui no le ha mezquinado, sin mezquinar le entregó directo viendo que andaba sufriendo de necesidad, le entregó con lo que sembraría para comer, es decir le abrió las posibilidades facilitando a su hija en buenas condiciones, similar a una comida, para que con ella viviera y se sirva de ella, utilizándola, para que aprenda a sembrar y coma, para que sepa eso, como dice así, eso yo le veo con valor, no le ha mezquinado, Nunkui no había mezquinado. Ahora otro valor del relato de Nunkui que me avisa y lo que observo, las personas desde antes y desde ahora que están viviendo, las personas por que Nunkui actuó de esta manera, por eso, las plantas útiles para la comida, la siembra para comer, el nombre de los cultivos, porque les demostró y les entregó las plantas cultivables, nosotros las personas que somos hoy en día somos personas de buena vida, vivimos bien, así sea sin plata por decir, es más los que viven y los que vivimos más adentro aún más, ellas con su chacra han vivido bien, haciendo su chacra, trabajando, sembrando y comiendo con eso, es decir la mujer sembrando, el varón sembrando lo que sabe, tomando el masato, comiendo la sachapapa lo que la mujer ha sembrado, esa sachapapa que la mujer ha cocinado, sus hijos comiendo acompañado de la carne de animal que sea cazado del monte y todos juntos bien en armonía, eso es lo que Nunkui nos ha dado y desde allí, desde mi pensamiento yo digo, que es eso lo

que este relato nos demuestra como valor y nos entrega para vivir bien, le dio las plantas útiles sin mezquinarle.

2. ¿Qué aportes en cuanto a la **formación para el saber** consideras que tiene el relato “NUNKUI”?

Nunkui, este relato realmente nos da un conocimiento, conocieron las plantas útiles tanto la mujer y el varón, el nombre de las plantas cultivables, a partir de allí supieron cultivar, sembrar y comer, y dejaron de andar, recolectar y comer crudo, entonces cambiaron, como supieron el nombre de las plantas cultivables, y también supieron cómo se siembra y que se hace cuando se siembra, se desata el canto de meditación, se homenajea para que la planta crezca bien, para que crezca rápido, para que de buena producción la yuca, la sachapapa, entonces hay ese conocimiento en este relato, y ese conocimiento nos ha dado. Mirando esta vida de hoy en día, con ese conocimiento que Nunkui nos ha dado, con ese conocimiento hasta ahora nosotros las personas sembrando con nuestra esposa, igual trabajando abriendo la chacra, la mujer ella sembrando lo suyo, nosotros los varones sembrando plátano, plátano seda y otras plantas útiles como sembrío, sembramos, eso nosotros comeremos, comemos para vivir, de esa manera si no se trabaja no se come, si no se trabaja, eso es lo que veo y pienso hoy en día. El conocimiento de hoy en día es, la persona que va trabajar, si trabajo voy a comer, que dice eso y piensa con preocupación, trabaja y trabajando puedo darle de comer a mis hijos que dice eso y piensa siempre así, eso es lo que debo saber yo, sin pereza por decir, pero ahora si se vive así nomás de donde se come, se vive así nomás no hay de donde se va comer, en el inicio Nunkui nos dio de comer así nomás facilito sin mucho esfuerzo y por nuestra desobediencia ahora el conocimiento nuestro es el trabajo, el trabajar sembrando las diferentes plantas, la plantas útiles que Nunkui nos ha enseñado, eso hay, lo que nuestros abuelos sembraron y comieron antes y ahora están descansando, eso hasta ahorita hay, hay la sachapapa, hay el maní, hay el plátano, hay la papachina, hay el granito de oro que se dice, eso hay, hay de todo tipo de plantas cultivables, por eso hoy en día lo que puedo decir es que Nunkui nos dejó para vivir trabajando, sin pereza trabajar lo que se va comer, ahora no hay para comer así de fácil, trabajando se va comer, sudando se va comer, sufriendo se va comer, el que trabaja come. Si

nosotros las personas pensamos bien, ese conocimiento de Nunkui que nos ha dejado, digo, que nos avisa realmente para trabajar nosotros, abriendo la chacra, nuestra esposa siembra los cultivos que ella conoce en su labor, el varón por su lado, sembrando lo que conoce, eso es lo que nos enseña este relato.

3. ¿Qué aportes en cuanto a la **formación ética** consideras que tiene el relato “NUNKUI”?

Pensando todo sobre este relato, y llegando a una conclusión, viendo puedo decir realmente lo siguiente, la encomendación de Nunkui, Nunkui facilita a su hija, encomienda entregando a su hija a la persona para que le cuide, que le den sostenimiento y protección pero lo que Nunkui encomendó y lo que deberían cumplir igualito, con los detalles que deberían cumplir lo que ha dado y el tipo de valor que tiene le ha explicado con su palabra, que valor tuvo no le valoraron conforme, incumplieron, el valor que tuvo no le dieron, no le valoraron, a su hija, ni las palabra de Nunkui, por eso hoy en día por que, no le dimos ese valor, cambió y hoy Nunkui nos ha puesto otro pensamiento que solo trabajando comerán, por eso yo digo que allí está la ética y la moral, y si se hubiera dado ese valor, como sería hoy lo que Nunkui habló, si hubiéramos cuidado, si hubiéramos cuidado bien conforme, solamente pedir cuando había necesidad conforme dijo Nunkui, conforme hubiéramos cumplido, como estaríamos viviendo hoy, como sería la vida, así pienso y veo yo. Es así que pienso y opino yo que sucedió, las palabras de Nunkui que encomendó, no se valoró, no se cumplió conforme.

4. ¿Qué aportes en cuanto a la **formación de la belleza** consideras que tiene el relato “NUNKUI”?

Lo que escucho del relato de Nunkui voy a decir de esta manera, lo bueno es otra cosa y su belleza es otra cosa, no son iguales estas dos palabras, su belleza es interna, lo atractivo, lo que existe en su interior, de esta manera pienso de este relato Nunkui. La belleza según lo que yo pienso, todas las personas antiguamente y desde ahora los que estamos, realmente, si se hubiera cumplido igualito lo que dijo Nunkui, hasta ahora teniendo su belleza, todas las personas solamente mediante una súplica tendríamos la comida de manera fácil y viviéramos

comiendo así, sin sufrir, solamente viviéramos sin sufrir, eso es la belleza que hay de Nunkui, yo le veo así, además la belleza de ella son los cantos, los cantos profundos, eso ha sido su conocimiento de Nunkui, con el canto, rápido, bien bonito su chacra, la yuca cuidando, la sachapapa con buena producción para comer, la comida es y hasta ahora es eso, y eso hasta ahora hay, nuestra mamá que sabe, hay nuestra abuelita que sabe y hay mujer joven que sabe no todo pero al menos algo que le enseñó su mamá, como yo que no sé mucho, pero sé lo que me enseñó mi mamá y mi papa, se entiende de esa manera. Hay mujer que sembrando el palo de yuca va expresando las coplas, mi mamá hacia eso, mi mamá sembrando el palo de yuca iba expresando las coplas como si estuviera llorando, yo le escuchaba y cuando le preguntaba me respondía diciéndome que no le hablé, eso me decía, eso andando sembrando la yuca, cultivando la hierba de la yuca, andando decía eso mi mama, por eso Nunkui fue muy sabia, su sabiduría estaba acompañada de eso, sus fortaleza estaba allí con eso con los cantos profundos con esa fuerza a la chacra, a la yuca cosechaba con facilidad, a las plantas les preparaba para sembrar, porque es así, hoy día hay mujer que con mucha preocupación trabaja la chacra y se observa su sachapapa que da buena producción, su maní da buena producción, su yuca da buena producción, yo de esa manera pienso.

Entrevista 03

Nombre del entrevistado	Gustavo Washikat Untsui				
Edad del entrevistado	53				
Lugar de la entrevista	Soledad				
Fecha	28 / 11 /2023	Hora de inicio	03: 10 a.m.	Hora de término	06:40 p.m.

1. ¿Qué aportes en cuanto a la **formación en valores** consideras que tiene el relato “NUNKUI”?

En el relato de Nunkui, yo de esta manera escucho y veo como valor que me avisa, los que les defendió, eso donde que trata sobre la angustia por alimento,

ella, la angustia que tienen nuestros abuelos, les defendió, con alimento, con bebida y con yuca, la manera de sembrar para comer, el canto, el canto profundo le ha enseñado Nunkui, de esa manera ellas las mujeres con eso aunque no sean eternos hoy en día, ellas se quedaron con mucha alegría y cuando Nunkui regresaba, Nunkui iba incómoda, nuevamente puso la dificultad y dejó para que sigan así. Así es lo que digo.

2. ¿Qué aportes en cuanto a la **formación para el saber** consideras que tiene el relato “NUNKUI”?

El relato de Nunkui me enseña, los cantos profundos, los cantos para el cultivo de la yuca, los cantos para el maní, los cantos para los diferentes tipos de camote, los cantos para los diferentes tipos de sachapapa, eso Nunkui ha dejado revelando como saber. Así digo yo.

3. ¿Qué aportes en cuanto a la **formación ética** consideras que tiene el relato “NUNKUI”?

En el relato de Nunkui me dice que la ética es de esta manera, según mi perspectiva, a Nunkui se ha visto con mucho valor y ética porque es una gran mujer, por que trajo todas las plantas útiles y nos dejó, a las personas que tenían agonía de alimento les dejó sabiduría, por eso con pensamiento de consideración se observa hasta ahora a Nunkui, porque Nunkui sabe los cantos profundos, expresando las coplas de Nunkui viven bien, cultivando y comiendo conforme, no pasan necesidad de alimento, por eso la ética es el comportamiento de esta sabia formación y no se debe descuidar, que le valoren, todo lo que nos dejó y sus cantos profundos.

4. ¿Qué aportes en cuanto a la **formación de la belleza** consideras que tiene el relato “NUNKUI”?

En el relato de Nunkui la belleza me dice, es lo bueno que quedó allí, la formación, porque fue muy sensible y si no estuviera Nunkui, allí nosotros como viviéramos y como estaríamos y también si no estuviera Nunkui hasta ahora será que vivamos y viviéramos con gran necesidad. Eso yo veo que es su belleza lo que nos ha dejado en esencia y pienso así.

Entrevista 04

Nombre del entrevistado	Martin Noningo Sesen				
Edad del entrevistado	51				
Lugar de la entrevista	Soledad				
Fecha	04 / 12 /2023	Hora de inicio	03: 00 p.m.	Hora de término	05:30 p.m.

1. ¿Qué aportes en cuanto a la **formación en valores** consideras que tiene el relato “NUNKUI”?

El relato de Nunkui; Nunkui antes no era visto por las personas, lo que se dice Nunkui era como una persona de la naturaleza, madre de la tierra, plantadora de cultivos habrá sido, por eso nuestros ancestros a Nunkui diciendo que les enseñó el trabajo y diciendo también que les reveló y les cedió las plantas útiles, así hablan de ella. Ella nos ha enseñado como es la planta, que se puede hacer la planta, el tipo de planta que se siembra para comer, eso también nos ha revelado y nos ha dado, si eso no nos hubiera enseñado no se sabría, porque es así, Nunkui es una persona noble que conoce su trabajo, concebía las plantas útiles, era una persona desconocida y hasta ahora tampoco sea visto, por eso a Nunkui hasta ahorita se preguntan quién habrá sido esa persona, qué persona será, vivirá debajo de la tierra, o no sé dónde vivirá, vivirá en el agua, eso se persigue hoy en día para saber, por eso si se quiere saber eso, se debe pensar bastante y ver qué pasó con Nunkui, donde vive, eso se debe saber.

2. ¿Qué aportes en cuanto a la **formación para el saber** consideras que tiene el relato “NUNKUI”?

El relato de Nunkui nos enseña realmente sobre las plantas, lo que se va sembrar y se va cultivar para comer para tener un buen vivir eso es lo que nos enseña, nuestros ancestros antiguamente se dice que eran recolectores, no sabían cultivar, lo que sembramos y comemos hoy nuestros ancestros no sabían, pero Nunkui nos ha cedido los cultivos, lo que se siembra hoy en día, esto es así y eso nos enseña

Nunkui. Como, que planta se siembra para comer, eso, como se puede trabajar para vivir, que se siembra y se vive comiendo, eso es el saber de Nunkui, realmente el trabajo de la tierra para sembrar y comer nos enseña Nunkui.

3. ¿Qué aportes en cuanto a la **formación ética** consideras que tiene el relato “NUNKUI”?

En el relato de Nunkui les dio un mensaje a nuestros ancestros como se debe sembrar las plantas, allí les avisó antiguamente, allí si realmente siembras tendrás que trabajar con gusto cantando las coplas, verdaderamente cantando sabiendo que hay plantas que para sembrar no se necesita la compañía de las personas, hay plantas de esa naturaleza, se debe mirar con cuidado, sin descuido, con mucha atención en esa línea se debe mantener, también las plantas que hay en la naturaleza tienes que mirar en esa línea con una formación ética, los árboles, cuando florecen los árboles en ese tiempo debes sembrar para comer, eso les avisó a nuestros ancestros, realmente, eso le avisó cuando siembra que cosa se puede y se debe hacer, qué cosa no se puede hacer también le avisó, ese conocimiento de formación ética es lo que nos dejó Nunkui.

4. ¿Qué aportes en cuanto a la **formación de la belleza** consideras que tiene el relato “NUNKUI”?

En el relato de Nunkui la belleza que resalta de ella que nos enseña, es la persona a no ser ociosa, ser persona sabia, útil y activo en todo momento, la mujer con su esposo sabiendo convivir, mirando las plantas con valor, el trabajo, los cultivos, mirando eso, como dicen hoy los mestizos tratando y comiendo con cuidado sin desperdiciar, esas situaciones nos enseña, si no se hace así, nosotros que estamos en esta nueva vida, comiendo sin cuidar, sembrando como sea, no crece la planta, no produce el cultivo decimos eso nosotros, es por no hacer caso, eso, lo que nos ha enseñado, cuando no se cumple conforme se llega allí.

Entrevista 05

Nombre del entrevistado	Kefren Graña Yankur				
Edad del entrevistado	50				
Lugar de la entrevista	Soledad				
Fecha	27 / 12 /2023	Hora de inicio	08: 00 p.m.	Hora de término	11:20 p.m.

1. ¿Qué aportes en cuanto a la **formación en valores** consideras que tiene el relato “NUNKUI”?

Bien, en el relato de Nunkui, lo bueno en valores del relato que pasaron nuestros ancestros antiguamente; escucho que nuestras abuelas antiguamente al no tener alimento pasaron agonía, entonces mediante el valor de la voluntad, se dio ayuda, se hizo presente la empatía, eso es, otra mujer, mujer Nunkui con su beneficio que tiene ayudó a las mujeres, lo que veo ese es el valor que tiene y otro, es lo que compartió sus plantas, la solidaridad, la voluntad, lo que le dijo, tu también come de esta manera, vive de esta manera, allí yo veo los valores, eso, lo que hizo por nuestras abuelas, también otro valor que veo, es lo que cedió lo increíble, cediendo una niña, Nunkui cedió una niña a nuestra abuelas, no sabían sembrar las plantas, les cedió a la niña porque estaban en agonía, diciéndole de manera fácil pídele y así come, todo eso es lo que yo pienso y veo que este relato tiene como valores.

2. ¿Qué aportes en cuanto a la **formación para el saber** consideras que tiene el relato “NUNKUI”?

El saber que me enseña esto, en este relato de Nunkui es teniendo presente este relato, que se puede trabajar, teniendo presente este relato ser humildes con las otras personas, enseña los valores, ser empático con los demás, además nos enseña la capacidad de cuidar de una persona que tienen valor, esa capacidad me enseña, porque Nunkui cedió a la niña y no le cuidaron bien, por eso nuevamente hubo carencias, la mujer Nunkui las dejó con necesidades, por eso, digo eso es el saber,

también nos enseña realmente aprovechar bien y cuidando algún beneficio que haya, además enseña también realmente para vivir bien sin necesidad peor, eso les ha enseñado a nuestros ancestros, eso es lo que veo como saber, eso ahora, eso hasta ahorita en la convivencia actual es bueno, de esa manera las personas debemos vivir compartiendo, de esa manera la otra persona que no es así puede aprender, del que ayuda al que tiene necesidad se tiene que pensar y aprender para nosotros que vamos a vivir más adelante.

3. ¿Qué aportes en cuanto a la **formación ética** consideras que tiene el relato “NUNKUI”?

La formación ética que me enseña esto, es eso lo que dijo que cuide, cuida le dijeron al entregar a Nunkui, al entregar a esa niña, cuídale lo más que puedas, no le hagan daño le advirtió, no le fastidien les dijo, no se molesten con ella, no la golpen les dijo, si no ella les va dejar les dijo, pienso que es eso y eso es la formación ética que le ha enseñado a la persona, que tenga presente esa enseñanza moral para definir su comportamiento con esa persona, a pesar de ello nuestras abuelas por no haber cumplido, Nunkui les abandonó y así quedo ahora en nosotros nuevamente las carencias, eso es lo que yo sostengo como formación ética en este relato que trata sobre Nunkui.

4. ¿Qué aportes en cuanto a la **formación de la belleza** consideras que tiene el relato “NUNKUI”?

Aquí lo que se puede decir, la belleza que hay realmente en este relato, según mi opinión es lo que vieron a las mujeres que estaban bien arregladas, nuestras abuelas antiguamente se arreglaban bien, en la chacra con el vestido bonito, el tarach, en la cara con figuras pintada con achiote, en las muñecas colgado la chakira de multicolores, en la cintura amarrado una cinta con pedazos hechos de caracol andaban así nuestras abuelas antiguamente, con elegancia andaban, eso es la belleza que encuentro en nuestras abuelas, no dejaron su convivencia, con esa elegancia se van en la chacra y con esa elegancia regresan de la chacra, eso es la belleza que veo yo en este relato de Nunkui. Finalmente, en este relato de Nunkui nos enseña todo cómo debemos mostrarnos bellamente, a pesar de ello parece que se ha perdido, eso es lo que puedo decir yo.

- **Entrevistas escritas en wampis sobre el relato “LOS SHUAR YAKAKUA Y JEMPE”**

(Versión Wampis)

Aujmatmau shuar yakakua y jempe pachisar añimsamu

Añimsamu: 01

Enkash: Anita Serempo Chabela

Uwiri: 55 años

Irutkamauri: Soledad

kintia: 25-11-2023 etsa nankamea: 9: 00 a.m./ etsa nankanea: 12:10 p.m.

Nekat etsermau

1. Shuar yakakua nuña jempejai aujmatmaunmasha wariña **penkernasha** ujatma
Yakakua jempejai miña penkera ujata nuka, jempe shir takas, taka jakua nuwaiti penkeri, tura nuña yakakua antar weitru jakua nuka penkerchauwaiti, uchi yamai nuuniak weitrak matsamii tamaunam, penkernum yamaikia chicharkami, yakakua uruk takakma jakuitia, ankerpa, aatunka jempe uruk takas puju jakuitia, aatumsha aantsarum shir nakimtsuk, tsanumtsuk, weitrutsuk, nuwen tsanutsuk, shirach takasrum aatumsha yamaikia pujustarma tamau na wikia nuna penkerinkia wetiajai.
2. Shuar yakakua nuña jempejai aujmatmaunmasha wari **nekatna** ujatma
Miña nekata ujata nuka, uchi nuya unt yamai nuweneña nusha, nakikia acharti, penker arti, weitrinkia acharti, takas penkernum pujusarti, nuya unuikiartincha, unuimiaku aiña nusha uchinha penkerjai, juna iiña untri juniis nankamasu aiña juna, juniis awai tusasha penkernum jintintiati, wikia nuna penkerna iyajai.
3. Shuar yakakua nuña jempejai aujmatmaunmasha wari **arantuñitna** ujatma
Arantuñetan wii weiniak nuka, arantuñesmi nekaska unuimiaki weamunam iisha, yaunchuk unt pujut juniis nankamasu akaisha, juñinñum ka jeashmi, penkernum jeamii, arantunesar iismi, tsanuñeitsuk, wikia tusan nuu arantuñetnun wikia tajai.
4. Shuar yakakua nuña jempejai aujmatmaunmasha wari **shirmariña** ujatma
Shirmari weitiak nunaka, jempe penker taka jakua nuna enentemsa iisan, iimianu uchi penker arti, wikia tusan, nuna unuikiartincha aikiasan penkeran juna naan aujmateamu akainkia yaunchuk nankamasu nuna juna jintintaiñak ka aatumsha

juñiktarma, jempe taka jakuiti, jempe penkernum wantiñu jakuiti, yakakua urukawait ankerpa tusa unuikiartincha tura iisha untisha aishman, nuwatisha, iña tiranrisha, iña nawantrisha, iña uchirisha aiksarik jintintiami tusan wikia nekajai.

Añimsamu: 02

Unt: Dimas Sharian Shirap

Uwiri: 48

Irutkamauri: Soledad

kintia: 26-11-2023 etsa nankamea: 10: 00 a.m./ etsa nankanea: 1:20 p.m.

Nekat etsermau

1. Shuar yakakua nuña jempejai aujmatmaunmasha wariña **penkernasha** ujatma
Juu tuke aujmatmaujuinkia nekas penkera nuna wii, enententusa iisan juu aujmatmaunam enente juukuitia juka, iiyak nuka, nuya pujutnumsha enetemsa ashi iyaknu, juu aujmatmau aiña juka, tuke nankamas ayatik enentensa najanashmau, aujmatsashmau aiña juka nekas tuke pujutnum wantinkiatin, pujutnum iwieñaktin aiña aujmatsamau aiñawai, nuniaku juu nekatkau taa nunaka wikia tajai nekas aujmatmaunam ka penkera nunaka wikia iyajai, shuar aishman takatram aatin, atiñan, shuar aishman takatran atiñan, ajamak yuatñun, penkernaka wikia tuu iyajai, shuar nakichu atiñan, tura nuya shuarti, penkeria nuka, shuar tii tee ememasu, weitrusa chichau amainchu, nuu jimiar shuar yakakuajai jempejai apatka nuya ismaka penkeri iwieñakua nuka tuke jempeti wikia nunii iyajai wii, tura yakakuaka tii ememas, ememas itiursan nuwa waketukara, kame tusa yamaikisha aañuttiksha aaji, wikia nunii iyajai, yamaisha juu pujuta jui shuarti nunintisha aajai, ememesa imiajuitjai, wiyatjai, imiaju wikia imianuitjai nusha nunii wikia takatramaitjai, nusha, nusha shir nekaschausha kame turamtai, shuar nekas imianu ka takatramka nuñasha pachiachush awai nuniaku tajai junaka wikia, shuarti aishman yaunchukia nankamas tura yamai juu pujajuisha takas pujustinñan iwieñakuiti, tura nuya shuarti tii ememau, weitrusa chichau, eketrusa chichau amainchu, wikia nuniinkiu iiyakaj.
2. Shuar yakakua nuña jempejai aujmatmaunmasha wari **nekatna** ujatma
Juu aujmatmaunmaka nekas tuke ujatmaji, takakur, takata eketmakta tusa tauya anentrutai ujatmakuitjai, awai nuu, miña untruca, miña untruca jaka nuka tauya iimiatrus shir yaunchuk initiak urukuk aaya imianu acha akaisha, miña untruca numi ajaktajai sesha, nuya tuke tsuata nankamasha, napi, napi etsekeartajai sasha

maa nankamsasha chichaa wekain ayayi kame, napi tepesaipia, napi tepesaipia, napi yaja, yaja wetaa miñawa miñawai jaa wekain ayayi, iisia nuu, anenta annamtin tura nuu penker anent iruneawai, nuu penker nuna shuar shir penkera unuimiarush iruneawai, tura tuke shuar numi ajak yaja tsuaknau ajauwait, juninsha nanmakainsha awanki ajanmaña ajauwain tusasha nunasha, anentrutainti nusha, anentruta yaunchuk iña untrikia anentru jakuasasha nusha untru ujatuyayi. Juu aujamatmau ka nuna nekatan, kame nekatan tanuka, anentruaku takata warik eketmakta tusa nutiktai taa nuna, nuya aja takastasa nunka etentaya nuna, nui juka aujmatmauka nuu nekatnaka sukartawai, urukamtai nuu nekashkurkia yaunchukia nuu kame aujmatmau jempe yakakua nunikchau akuinkia yamaikisha nekachu amainitjii, ajasha urukunma takataiyit, uruksa, tuin takataiya ajasha, nuu nekachu amainitji, tau aksha nuu, nui nekaki miñamaunam iña untri tiñu aiñawai, miña untruuka ujatun ayayi jutikias, turutin ayayi aishmanku aja takastasriki naintia ajaka yurumak aratsarkia, chiyuksha aratii takurkia iña nuwe nutikiati takurkia nusha nain ajash ajamtaiti, tura pakasha ajamtaiti, yaikin tuke mama yuamij, nuse yuamij takurkia pakaash aiña ai yaik yaikmitiñium ajamtaiti, nankamsaka nunkaka nankachatainti iisar wekatusar iisar, etenteinti nunkaka, penkerashi nunka yurmak tsapamaiñishi, tura kenkesha miña nuwar aratak taa nusha tsapamaiñishi tusa etenteinti tau asa nuuku nekata aiñin iyaka, kame nukutikia nekat juakua nuka juinkia, nuna shuar unuimiatrau iruneawai, nunka etenka takata.

3. Shuar yakakua nuña jempejai aujmatmaunmasha wari **arantuñitna** ujatma

Ayu, jui iñimamu wa juinkia wiikia jutiksa isjai, kame, shuarti wishiknemainchu, wishiknemainchu ausha ainñeti, ausha imianchau auka, auka nunin matarchik, auka shitiapchik tikia aukaa, nankansa nekacheitiar shir iñitri, enente nekarchetriar nuu wishiknemainchu nuu arantuniamu kame amain, wii enentemsamka juu aujmatmau juinkia wikia aani iyajai, tura nuu arantuniamu atsamaunmaka nuu yakakua urukawa, yakakua jempejai arantunias tuke takaschau, metek kesha yainikia takasmi tusankesha tichau, ninkii ememas, ninkii nii warin enentemia nunii enentemas eketmamas enentemas, turasha jempeka nunii enentemrachu, jempeka tuke penkernak enentemiu, wikia taaj nuu shuarti wishiknemain amaimchu, au wii, wichaukaitiak, wii imiau untchakaitiak, wii imai nuwarmachukaitiak, wii imai kakarmachukaitiak tusar nuu tiñu, nuniin amainchu,

metek arantuñiasar iin amain, nuu, nuu amain yamaiksha, tura nuu yaunchuksha aajaku shuar tura yaunchuksha nuninchaush aajakuiti, shuar ememas tuke chichausha, eketas chichausha, nunin turasha nuu nuninñum, nuniakreka tuke penkerchaunam jeaji, tuke shiir ejeyachu takat cha, numamtiñan wikia juna iyajai, yakakua jempejankia eme anennaisachu kame tumain, eme aneasar ischaru jempen.

4. Shuar yakakua nuña jempejai aujmatmaunmasha wari **shirmariña** ujatma

Junaka tajai, nekas shuartikia tuke, penker enenteñum, penkera enentemin, tii ememachu, tii enentemsa waitrusar, ekettsar chichaktasar aujmattsatsar wakechu, nepekmakan tuu enentai nuu amainchu, turasha tuke enentenmaka tuke kakaram enentemniatiak, tuke kakaran enentemniatiak, tuke penker enentemniatiak, nuu tuke nunikuiti jempe, jempe nijamanch sua, entsama suamsha chichamrukchawaiti, uruntai jutikkruarum wisha takajai nunash tichawaiti, entsach suamsha nunak nuniksan uumus, tura yakakua nunikchawaiti, nua nui shirmarinkia jempe ikiukñiti, iweiñakuiti niña shirmarin tuke shuar takatramsha urukukit, shuar yachasha urukukit, yameksha, shuar yachasha yame shuar yachasha imianusha emema chusha awai, shuar ayatik shirmaikjai tusa kame wii tuu iyajai wii untan, shirmari kame iñashijai, uruk iwiarmama nujai ememaush awai, turash shiram shir penkerijai tumainkia wikiai tajai, shiram iñitri ara nuka, juu aujmatmauwa nuinkia jempe nekas matarschi shuar, tuke imianchau aañin tikish wikia, wii imiatruaj, wikia takajai imianu takaisha nunaka chichamrukchau niisha, nijamchin suiñakesha nii imiatruiñakesha niinkia chichamrutsuk, pachitsuk, tumak takatan uree iyamunun nui, tuke nii nepekmaku aañi, nuñii asa, juu aujmatmaunmaka shirmari aa nuka, nekas penker tuke shuartik enentemra, tiikia weittruashtajai nekaska, nekasa nuna wiish titiajai, tuke nui arumainui natsaraik tuu enentemsa iimeñanuu, wikia tuke juka aujmatmauka jintinrameawai, iisia nuu yakakua yama nankamsachaka, emema chichaa, juu, jauu turasha arumeanui natsaruiti, penkejsha shitiapkisha ajamchau, turash jempeka imiateachu, mitiachik waketu, entsa susamsha umar waketu, tuma, tuma amaunam juu aujmatmaunam nuin, kame taja nuu shirmarinkia, tii ememas enentemin amainchu, ekettsar chichau amainchu, tii nepekmaka wikitji, wii, wiyatjai nush tiñu amainchu tuke turasha anenteminkia penker, kakaran anentemiaktiank, amiñau urukukitiam nuñik akurkaish nuka iñauk anentak au,

nuu nuñin amain wikia tusa iyajai, yamai pujuta jui juna autmatmau nekas enentei ikiukmauwanuka yainmawai, nuyasha anentri ikiukiwayanu, nuya takataiti, takat aiñanu, takata jintinramawaiti jempe nuya yakakuajainkia, tura tajai yakakua shirmarinkia ikiukchawaiti, ayatek waitruawaiti, waitruawaiti, nunintish aaji yamaisha , nunintish aaji, tuke nakichitish aaji, shir nakitish aaji, tura nuya antsu jempeti penkeri ikiukñanu, shuar matar imianchau turasha iweiñaku takatrin, ajancha shitiapchin ajamñua aañin turakshakam nusha urukamtai ajancha ajasha arakim weametcha uncha jaasia, nuka niiñau aarau tuke tauya kakarmari niiña kakarmash tuwait anent aarau nujai niinkia takau, nuu nekamauri aaru niiñau, niinkia anentrua takau nunii asa tiuwaiti nankamsa au senchik arakmaki werpa nampuaren aja, wii timiaknuin arattarme, nuke umiktatruma tamau ain nuwasha umikcharu, tumakai nuish najanaru nuwaasha, tuma asa shuartik tuke takatran akurcha, yacha akurcha, warinkish imianuu nunin akurcha tuke matarchich amain turasha tuke enentenmiaka kakarmaitiak, enentenmiaka tuke senchitiak wikia nuni iyajai, turasha unt nekaush aiñawai yamaikisha nekaush aiñawai takaak, numi ajakusha meeke meaksha tuke anentrus wekaiñush aiñawai , takakrikia, takajka, tsuata meakka tuke wari ekektajai tusa nunasha anentrua jakuiti, numimkisha ajaktasa anentrus ajaa jakuiti, umikmatsuk, ñaumpapi takata nankamaya tamaush unt ajaan unta umikmau awaiti nuu shiram juakuiti juu autmatmaunu, nui uyamunam nuu shuar yajakua jempejai nunikiarua nui nankamas shuarti metecrachau aiñaji, shirmash awai turamtai penkerchaush arutrumeaji, turash shirmaka juakuiti tuke juakuiti nunaka jempe ikiukñiti, weitruachuiti, nankamas wii imiajuitiak nunash tichawaiti, nuka tuke takayet, takasuiti iweiñakuiti, tura yamaisha shuar nunincha awai takau, matarcha aiñin takau, ninki takak waketu tumaksha takatrin nekashmau aja jimiar patas pujuruksha nunincha aiñawai. Nuna tajai wikia.

Añimsamu: 03

Unt: Gustavo Washikat Untsui

Uwiri: 53

Irutkamauri: Soledad

kintia: 28-11-2023 etsa nankamea: 3: 10 pm/ etsa nankanea: 5:40 pm

Nekat etsermau

1. Shuar yakakua nuña jempejai aujmatmaunmasha wariña **penkernasha** ujatma

wikia jutiksa antajai, yakakau juunik wajantu asamtai, jempe nekaska nepekmaku aa asamtai, jempe arantsan wikia isuitjai, jempe tii yakakuanka maa nepetkinkia, yakakua juunik juakuiti, yakakuanka kame maa tuke shuarchauwait, kame shuar maa ashi metemetek kame takatainñit, aañin aachauwaish aya, wikia tiñajai nuna niña aitikiasa iñajai, turakun, jempe, jempeka warik takas amikianuu, turamtai yakakuaka pujurin, aañin asa yakakuanka tuke nepekmakchau tusa tiñu armayi iña untrisha aitikias aujmat, aujmatñun antiñajai.

2. Shuar yakakua nuña jempejai aujmatmaunmasha wari **nekatna** ujatma
Miñaka nekatnaka ujateawai tuke nii jempe eemtikki niya amiku asa, nii juaku asamtai, nutsuk ayatai shuar yamaikisha kame maa tuke takaiña aitikias takauka nutsuk anmamtintsuk aayatai, turamtai ii takachutikia pachim aiñaji, nunin atinkia yakakuantsuk aayatai, aañin asamtaintsuk yakakuasha nunin, ii shuartisha yamaikisha urukajia anmamtintsuk yakakuasha aajakuiti tusa enentemsa iñajaiñ
3. Shuar yakakua nuña jempejai aujmatmaunmasha wari **arantuñitna** ujatma
Arankanka wikia iyajai, jempe tuke nepekmaku asamtai, jempe aarantusa iyajai, turamtai yakakuanka nepekmakchau juuñik wajantu yakakuaka aitikiasan wikia enentemsa iñajai ñiiyiti jempe tuke takatjainkia nepekmaka nuka, tusa wikia tajai.
4. Shuar yakakua nuña jempejai aujmatmaunmasha wari **shirmariña** ujatma
Aujmatmau shirmari ukupeamu nunaka tajai ñii tuke takatan niya aamik wajantu asamtai niña penkerinkia nuwapi ajakuiti jempeka tajai, turamtai yakakuanka juñik wajantu nepekmakchau maa atsau tuma asamtai jempe awakmak takatjainkia, jempe nepekmaku asamtai nuwapitia niña senchiri ajakuka penkerinkia nuwapitia jempenukua tusan enentemtusan iñajai wikia nuwaiti miñauka.

Añimsamu : 04

Unt : Martin Noningo Sesen

Uwiri : 51

Irutkamauri : Soledad

kintia : 04-12-2023 etsa nankamea: 03: 00 pm/ etsa nankanea: 5:30 pm

Nekat etsermau

1. Shuar yakakua nuña jempejai aujmatmaunmasha wariña **penkernasha** ujatma

Ayu nekatkau juka metekmamtiñaiti nunkui ii aujmatšanujai, nunkuikia imia nekaska nuwachin takatai nuna pachis, araka pachis nuwan jintintiaiwai, turantai yakakua yamai ii aujmattsatanuka yakakua jempejainkia imia nekaska aishmankun, aishman aasum aatan jintintiaiwai turantai nuka penkeran jintiaiwai aishmansha nekas tuke itiur takasan pujumaiñit nekaskesha yaki aishmansha takas nuwencha apukmaiñit nuna jempe yakakuajai aujmatmanuinkia nekatkauka tikichik aents nawantrintin, nawantri waketam takastarma tusa akupkau tuajamu, nunia asamtai nuu tanuu iiyam jimiar aents natsanuu takasartasa shiakaruiti unta nawantrin wakeruiña asar takata umikiartasa, turantai nuu jintinramaj nuka jintinrameaji aishmasha nekascha yaki nekas takas nuwencha apujmaiñit, turantai nekaskesha nuwancha urukuk jumainit aishmankuanusha nuna, aishman takas pujusmiñua nuna etenkeak yakakuak jempejainkia yamaiyajuinkia nuna jintinrameaji nekas achauwash aarmia jempesha tuke natsa unt achayawash turantai yakakuasha nuu tsawantanuinkia aishmam ajakuiti, nusha tii kuirka aajakchauskaiti tusa enentensa iyaji, takas pujusmiñun, katsunt enentemiat, tuke natsa pujuchush aarmia, nunia asamtai nuka, nunaka imia nekaska aishmankun jintintiaiwai nekas nuwa wakeak sha aishmansha nekas takasash pujumaiñit, nuwencha iimeañashi, ajancha takarmañashi nuna jintinrameaji.

2. Shuar yakakua nuña jempejai aujmatmaunmasha wari **nekatna** ujatma

Aujmatmaunmaka jintinrameaji aents nakichu aatan nuna weari nawantri waketamuanuu aentsun etenkeawai nekas miña nawantrun juu wakeajusha aentcha nekas nawantru jukisha takaspash apukmeñet nuna jintinrameaji nutikiak nuwejai chichawa aa nekas juka uchii iña nawantrinha nekas takas niinki nawan nasha takas apukmaiñeti ajancha ajarmañiti, aents nakichuiti, aents asumpiti tusa nuu unt enente juur nawantri surutan jintinrameaji.

3. Shuar yakakua nuña jempejai aujmatmaunmasha wari **arantuñitna** ujatma

Ujatmaji aujmatmau nuinkia aarantusa iistiñetji yakakua tawai imia nekaska yakakuaka kayan akanke jaku tawai, añis asamtai nuu kaya akankea nuu numin yakiña iñak numin pakar tuke ijiñu jaku tawai akaiki iña asa kayaka akankeamu

asa, turamtai jempe ta nuka, jempeka nekas takajakuiti tawai aja shikiapchichin turasha tuke unteitiatan nuñis asamtai yamaiya juisha ujatmaji aja shitiapish akaisha nunka penker turamtai tsawanti aramuka penker yurumka suawai, nuna ujatmaji nekas tsawantai mamikmasa aratan, turamtai aja imianchau akaisha iñña nuwea nuu nuwash nekau akunka nekas shir aaras nuñasha tuke nuu aarantusa arak tsapakti tusa tuke timiawanuna mamikmas aishrisha nuwasha iyaka penker aja shikiapish akaisha aarak penker tsakakartatui nuniak tuke yurumkari imiantrin arakan shir neremtikiattawai nuna ujatmaji jempe aujmateanuka, turamtai atiksa aujmateawai nekas tsanumchatan, nuna ujatmaji, nuna jintinrameaji, yakakuaka tsanuattsa wakekauwaiti unta kaya akankeer, tsanuawaiti yamaikikia iyashmaka, turasha iiki wean, yakakua takachait numin kaya akanketak iijiñiak tuke numi ajawa imiatikia maak tuturmamtikiu jakuiti turasha jeari iyamka takachait nuu ujatmaji imia nekaska aents imiatikia takauwaiti, enakmauwaiti, takas pujuwaiti tuiñakaisha imia nekaska jeari iismi nekas nuñiñashi, nuwasha antsan nuwa imianaiti, imianu takas pujuwaiti tusa tikish shuar ujatmaiñakaisha, imia nekaska ii jeari iistiñaitji nekas nekaskaish tuiña nusha, nuiñiakur ejetatji nekaskea nuu, turamtai tikish chichamua nu antukriki nusha aa nekaskeapitia tumainchuiti, nuna ujatmeaji.

4. Shuar yakakua nuña jempejai aujmatmaunmasha wari **shirmariña** ujatma

Shirmarinkia ujatmaji imia nekaska aents nii nuwa wakeakka takamaurin iwemamkatñiti nekas chichatan turamtai iñña tsatsari atiñanusha iñña weari atiñanusha nekas tamaka iñña takatri iwentiamka wakees irmastatji yamai pujuta jui nuniashmau asamtai nukap newamu awai yamaiyajui uchi nuwa jukiarka, turamtai nuwasha nemaksha katsuiñatsui, nuka waurtek, ayatek aujmatmau tamaun imia nuu tamaun nuniashkusha yamaiya juik wekaa iisar, iwiarnas wekakai, nuniaskusha au yachamaruiti tiar antukar nemarkar waamak pujuta emesaiñawai uchi akintian nuwachisha waamak uchinkia nekas tuke aishman chauwaitkusha uchin uutsan iñeyawai nuna ujatmaji, nwaiti niiña shirmarinkia, aañin asamtai jempeka imia nekaska yakakuajainkia nuwash juki pujutan nekas iñña tsatsari, weari arantusa pujutain nuna turamtai wishik kiartutsuk unt arantusa pujutain nuna ujatmaji nutikiashkurkia ii nekas, ii urukukitiak shuar iññitcha wari nekas nekaskesha tukitiak nuu nutikiashmaka kashiñña nuin iñña tsatsari nekaa

nunasha natsannum tukartuk tiaktuu urukamtai jempe tawai yakakuan nekawaru tawai takachait kayan akankeak imia tujutmamtikiu pujaun, turasha nekawarka iiñesaruiti nijamansh sutanka nuwa muntsurat matsateawanuka tura nui jukii jempen nekas takasu weinkiar nijamchin susaru aiñawai, turasha atak iksan nutikiayat yakakuan nuwash jimiar muntsurat pujujaku tanu sumkipi pachitiar nijamchinum aar suwenam kapa ujuakaruiti, nunii najanaruiti, nuka ujatmaji, ii nekas maa nuwakesh imian anetsuk, iiña tsatsarinkesh imian aneetsuk takasa pujushmaka nuwasha ikiurmaka ikiurmaktiatui, nuu yamai wantiñiawai, nuñis asamtai nuna ujatmaji, turamtai jempeasha antsan ujatmaji nekas nekaskea nuu aents takasua nuka, aents takaka tuke emetna nuwechirinkia tuke apujas iñarak yuatñeti tarimiat pujutan ujatmaji nuu aents jimair aiña nuka.

Añimsamu : 05

Unt : kefren Graña Yagkur

Uwiri : 50

Irutkamauri : Soledad

kintia : 27-12-2023 etsa nankamea: 08: 00 pm/ etsa nankanea: 11:20 p.m.

Nekat etsermau

1. Shuar yakakua nuña jempejai aujmatmaunmasha wariña **penkernasha** ujatma

Penkeran ujanuka juwaiti wijainkia nuu jempe yakakuajai yaunchuk iiña apatchri jakcharuash jempe yakakuajai tuma takatan matsamtuiñan tuke nuwach aiña nijamchin suiña timiayi weet anentenak nuwaiti wii penkeri waiñaknuu juu nuwachi penkeri aiña, aents takat iñarmau wait jeeñan yaiñeñanuna penker iriajai juu aujmateamunam, tura nutiksanak penker iiriajai iiña untri yaunchuk shuar etenkeattsas, shuaran imianan nawantri susattsas nekapmantiksau takatnum nuna nawantan yaki aents imianu nijai atuukamñu nuna etenkatsa juna takata susauwanuna penker enentemtajai nekas nutikiashmaka itiurchat kame ukunam nawantri niinkish waitiujai tusa nutikiawanuna enentemsan penker iyajai arantamu niisha metek atukatas wakerak nuna nutikneyawarua nuna.

2. Shuar yakakua nuña jempejai aujmatmaunmasha wari **nekatna** ujatma

Nekatan ujata nuka juwaiti iña untri jempe aa jakua nuu yacha aa jakuiti takat takatan turasha imti imianchau aa jakuiti, iimti imianchau aa jakuiti, tii shikiapich aa jakuiti nuya maak wishikmeintchia aña aa jakuiti turamtaai yakakua apatkam nuu aents paantin penker iwiarmamrau nuyasha aents kame unt aa jakuu tawai, turamua nuna nekata sukartawai wii enentemsa iyak nuka nekata sukarta nuka aents ka wakañijai eemeka iimainchuiti aents ka imañiti nekaska takatin warinkitia nuu takaka nujai, ñiña, ñiña nekamuriña nujai, ñiña unuimiarmuri nujai aents ka nekas eeme itia nuna jintinrawai juu, turashmaka ii aentsti imiatrusa nekaskurkia tuke nuajai nukap aentsjai, wantiñiamuri iisar, imianchauwaitik wantiñiamauri iisar nujai nuamua nuna etenmatan, shuar etenkar nekas emee itia nuna jintinrawai juu tuke aujmateamua juinkia.

3. Shuar yakakua nuña jempejai aujmatmaunmasha wari **arantuñitna** ujatma

Arantuñitian ujata nuka tuke wii enentensan iisan yakakuajai jempe apatkan iyajai jempeka nekasa nuna tiñeiti, nekasa nuna tsanumtsuk, nekas nii takatan itiurawak nuna etserkauwaiti, nuna etserean nuwach aña nuu eeme ischaruiti nuna jempen turamtaai yakakua uunt asamtaai tuke aents nayau nuweraam asamtaai penker iwiamramrau asamtaai auwap imiatrawa tusa nuna taku jempen eeme ischaruiti turasha nuna jintiawaiti jui, nuna jintiawaiti, tumak nui jempe ñii nekas tiña nuna, jempe nekas tiñeiti, ñii turamurin nekas etserkauwaiti turajai tusa takatnaka turajai wikia tusa etserkauwaiti nuwaiti wii juu aujmateamunam weiñiak nuka penkerinkia jempe ñii takatan nekasa nuna tiña nuna, tura chikichanu maa chikich yakakua apachur yakakua aa jakchawashi nuu maa ñii emerinkia iweiñakchuiti nuu aentsu tsanuaweiti kame nua, nuwanchin tsanuawaiti jukitie tuiña asar, nuwaiti wii jui waiñiaj nuka.

4. Shuar yakakua nuña jempejai aujmatmaunmasha wari **shirmariña** ujatma

Penkera ujata nuka miñaka jempe pujutin imia penker ujateawai, jempe tuke maa shuar penkeriyaiti tuke shir takasuiti nuña etiksan nuwasha nuwa juu takatan maa unt takaiñakai apachur yakakua nuña unt jempe takaiñakai nitia iwiarmamrar nusha iwiarmamar yujaru aa jakuiti susartasa nijamchi, nijamchi susartasa nuna eme enentenak, nuna eemematenak timiñu juu nuwa jimira nuu yujarkaruiti juna

tuke jeatej tusa etenkami tusa yaki imianuit nuu jeatej tusa, tura nuwaiti wii wakerusa iyaknuu, iina nukuchrinkia nekaska yaunchukka shir iwiarmamrar aentsnasha warinkitia nunaksha yurumkankesha nijamchinkisha penker iweñakar akma jakaru, ayurkama jakaru, wantiñu jakaru, penker, nuwa nuweiti penker iyaknuu juu aujmateamua juinkia.

- **Entrevistas escritas en español sobre el relato “LOS SHUAR YAKAKUA Y JEMPE”**

Sobre el relato “LOS SHUAR YAKAKUA Y JEMPE”

Después de haber leído juntos el relato “LOS SHUAR YAKAKUA Y JEMPE”,
responde de manera libre a las siguientes preguntas:

Versión en español

Entrevista 01

Nombre del entrevistado	Anita Serempo Chabela				
Edad del entrevistado	55				
Lugar de la entrevista	Soledad				
Fecha	25 / 11 /2023	Hora de inicio	9 : 00 am	Hora de término	12 :10 pm

1. ¿Qué aportes en cuanto a la **formación en valores** consideras que tiene el relato “LOS SHUAR YAKAKUA Y JEMPE”?

En el relato los shuar yakakua y jempe lo que a mí me enseña en valores, es que jempe trabajando con dedicación hacia bien su trabajo, eso es su valor de él la responsabilidad, y lo que hacía yakakua mintiendo, eso no es correcto, para que los hijos hoy no vivan o convivan mintiendo, con buena manera hay que aconsejarles, yakakua como trabajaba, no sean así, ustedes sean como jempe como vivía trabajando ustedes también sin pereza, sin mentir, sin mentir a tu esposa, unidos, trabajando bien vivan hoy en día, eso yo le veo como valores.

2. ¿Qué aportes en cuanto a la **formación para el saber** consideras que tiene el relato “LOS SHUAR YAKAKUA Y JEMPE”?

Con respecto al saber lo que me enseña es que los niños, jóvenes y los adultos que empiezan a convivir con su esposa no sean desocupados, sean activos, no sean mentirosos, trabajen y tengan buena convivencia, también los profesores, también los otros profesionales y los niños bien formados, en esto, en lo que les sucedió a nuestros abuelos diciendo así hay que enseñarle de buena manera, yo veo eso como el saber.

3. ¿Qué aportes en cuanto a la **formación ética** consideras que tiene el relato “LOS SHUAR YAKAKUA Y JEMPE”?

La formación ética que veo es que hay que mirarnos con aprecio y valoración entre nosotros porque estamos aprendiendo, aunque nuestros ancestros hayan vivido y haya pasado de esta manera, no podemos llegar allí, ay que llegar en un buen rumbo, hay que mirarse con valores, sin mentirse, eso es lo que yo digo este tipo de formación ética.

4. ¿Qué aportes en cuanto a la **formación de la belleza** consideras que tiene el relato “LOS SHUAR YAKAKUA Y JEMPE”?

La belleza que encuentro es que, viendo lo que jempe trabajo con empeño, que sean de ese tipo los jóvenes, yo digo esto de igual manera a los profesores, y si enseñan estos relatos que hay que antiguamente pasaron, ustedes también tienen que practicar y enseñar, jempe trabajo, jempe demostró su capacidad sobresaliendo, yakakua como fue, no sean así, los profesores igual, nosotros los viejos, los varones, nosotras las mujeres, nuestros nietos, nuestras hijas, nuestros hijos de igual manera hay que enseñarle, así digo yo.

Entrevista 02

Nombre del entrevistado	Dimas sharian Shirap				
Edad del entrevistado	48				
Lugar de la entrevista	Soledad				
Fecha	26 / 11 /2023	Hora de inicio	10 : 00 am	Hora de término	01 :20 pm

1. ¿Qué aportes en cuanto a la **formación en valores** consideras que tiene el relato “LOS SHUAR YAKAKUA Y JEMPE”?

En este relato realmente los valores que pienso que hay y que he reunido mediante el análisis que he hecho mirando todo y también pensando en la vida; es que estos relatos, no son contados y creados de la mente que sean en vano si no que son para demostrar en nuestra vida, para que en nuestra vida se demuestre, son contados estos relatos, por eso digo que realmente en este relato hay esta formación de valores. Este relato refiere a la persona varón que va tener trabajo, que tendrá un buen trabajo, la persona que tendrá trabajo para vivir, que hará chacra para comer, eso veo que es la formación en valores, la persona que no va ser ociosa y con respecto a la cualidad de la persona, la persona no debe ser exageradamente vanidosa, no debe hablar con mentira y viendo esas dos personas Yakakua y Jempe al comparar el valor que tiene, es Jempe, así yo le determino. Yakakua es demasiado vanidoso, presuntuoso como las mujeres pueden quererme decía, como es hasta ahorita que existimos personas, así yo lo veo. En este momento que vivimos existimos personas de ese tipo, vanidosamente expresamos yo soy grande, yo soy el único, yo soy grande de esta manera, de esta manera yo tengo trabajo, eso aunque no sepa nada, por eso la persona que realmente es mejor, que tiene trabajo no le da importancia, no dice nada, por eso esto digo, nosotros las personas varones empezando desde antes y hasta ahorita que estamos, Jempe nos ha demostrado el buen trabajo, lo que vamos a vivir con el buen trabajo, y nosotros no debemos ser vanidosos, no debemos hablar con mentiría, no debemos hablar exageradamente, no debemos ser de ese tipo, como Yakakua, así yo pienso.

2. ¿Qué aportes en cuanto a la **formación para el saber** consideras que tiene el relato “LOS SHUAR YAKAKUA Y JEMPE”?

En este relato nos enseña y nos ha enseñado el canto profundo que se recita trabajando, y también para avanzar el trabajo, eso hay, aunque no tenga la gran melodía como la originalidad de mis abuelos decía mi abuelo, mi abuelo que ha muerto, al tumbar un árbol, al comenzar librar una montaña para hacer correr a la culebra andaba hablando con entusiasmo, vete culebra, vete culebra, culebra vete, vete lejos de aquí, estoy viniendo, estoy viniendo yo, andando así decía mi abuelo; se dan cuenta eso es como una copla del canto, existe más cantos más bonitos y existe personas que tienen dominio de esos cantos expresándoles con más sentimiento, a veces hay personas que tumban árboles y caen en cualquier lugar, a veces en el sitio donde está el río, a veces en la misma chacra entonces para que no ocurra eso se recita las coplas con sentimiento profundo, así decía mi abuelo que recitan y recitaban lo que antiguamente nuestros ancestros sabían recitar. Eso es lo que este relato, tiene como sabiduría, la sabiduría que dice recitando las coplas para avanzar rápido el trabajo, dice que así se hace, también te da la sabiduría de seleccionar y elegir el terreno para hacer la chacra, es allí que este relato nos da esa sabiduría. Porque si no tenemos ese conocimiento del pasado de Jempe y Yakakua, si no hubiera ocurrido así, hasta ahorita no supiéramos nada, que lugar es adecuado para trabajar una chacra, como trabajar una chacra, donde se trabaja una chacra, eso no supiéramos. Aunque sea así, caminando sabiendo todo eso nuestros abuelos dicen, mi abuelo me decía de esta manera, varón si queremos trabajar una chacra, los suelos de la altura para sembrar nuestra yuca aunque sea nuestras piñas, si queremos sembrar, si queremos que nuestra esposa siembre, se trabaja y se hace chacra, también se hace chacra en las restingas y en suelos planos arenoso para sembrar y comer yuca, para comer maní, pensando eso se hace chacra en suelos planos viendo que sean arenosos, sin tener conocimiento del suelo nunca se empieza a trabajar, se indaga, se observa luego se elige el suelo dando cuenta si puede producir la yuca y los demás cultivos, ver si también la sachapa que va sembrar mi esposa va producir. Por qué dice todo esto, pienso que allí está la sabiduría y eso es lo que ha quedado aquí, y eso algunas personas lo saben muy bien, saben elegir con exactitud el terreno y trabajar bien.

3. ¿Qué aportes en cuanto a la **formación ética** consideras que tiene el relato “LOS SHUAR YAKAKUA Y JEMPE”?

Bien, en esta pregunta yo pienso de esta manera, que entre personas no se puede burlar, burlándose no se puede hablar diciendo que es de ese tipo, no se puede decir no es de gran cosa, no es de mucho interés, es pequeño de altura, no se puede expresar de esa manera en vano sin saber muy bien su forma de ser, sin saber muy bien su pensamiento, no se puede burlar de una persona, ese conocimiento moral debe existir y pienso que esa formación hay en este relato. Si no existe esa formación, mira a Yakakua, Yakakua con Jempe no trabajaron valorándose uno del otro, ni siquiera le dijo ambos hay que trabajar ayudándonos juntos, vanidoso el, él en el asunto que piensa, pensando en el mismo, pensando así, pensaba vanidosamente con exageración, sin embargo Jempe no pensaba así, Jempe pensaba cuerdamente, por eso digo las personas no debemos burlarnos entre nosotros, diciendo yo soy el único, yo soy el mejor, yo soy el más grande en tamaño, yo soy el más fuerte, esas expresiones no se debe estar hablando, tenemos que mirarnos de igual a igual con respeto, eso debe existir hasta ahorita, y ese tipo de persona existía antiguamente y también antiguamente existía personas de buena formación ética. Una persona que habla vanidosamente, que se expresa con altanería, que es así, y siempre somos así, vamos a llegar mal, siempre vamos a concluir mal el trabajo, yo de esa manera veo. En el relato de Yakakua y Jempe no hubo una preocupación esmerada uno del otro, sin embargo analizando en persona Yakakua no mostro una orden moral, no tuvo ética, a diferencia que en Jempe tiene otro sentido, Jempe no dijo nada a pesar que no le dieron importante atención.

4. ¿Qué aportes en cuanto a la **formación de la belleza** consideras que tiene el relato “LOS SHUAR YAKAKUA Y JEMPE”?

Esto digo yo, que realmente nosotros las personas tenemos que tener claror en el corazón con el pensamiento correcto, no debemos sobrevalorarnos vanidosamente, no se debe tener un pensamiento de mentiroso, no se debe hablar inoportunamente por demás, no se debe conversar airadamente, no se debe ser autoritario, no debemos querer ser así. Uno tiene que ser siempre de corazón fuerte, de pensamiento firme, de comportamiento útil; Jempe demostró esa formación, a Jempe le daban masato, aunque le daban masato agüita el nunca

renegó, tampoco dijo porque me atienden así, si yo también estoy trabajando, ni eso dijo, aunque le daban agüita, eso nomas tomaba, sin embargo Yakakua no fue así, allí nos dejó la belleza Jempe, el demostró su belleza, demostró como es una persona de trabajo, demostró como es una persona formada, hoy en día hay también personas bien formadas que no se glorifican, así como también hay personas que con su imagen bella de su cuerpo, con la manera como se viste hay que se glorifican, pero yo puedo decir que la verdadera belleza que existe en el fondo de este relato es la de Jempe una persona pequeña, una persona de poco interesante además que tampoco se acaloro diciendo que yo hago un gran trabajo, yo hago el mejor trabajo, no dijo ni siquiera vanidosamente que está trabajando, solo observaba lo que le daban el masato, solo observaba que le servían sin mucha atención, él no se sulfuraba, no le tomaba mucho interés, pero cuando se conoció su trabajo, él se distinguió por eso en este relato la belleza que hay es tener buena conciencia, decir no boya mentir por demás, decir boya hablar la verdad, para no quedar en vergüenza en algún momento, eso se tiene que pensar, esto nos enseña este relato. Miren a Yakakua recién empezando habla vanidosamente, expresa sonidos exagerados de estar trabajando, sin embargo, más adelante quedo en vergüenza, no había trabajado ni siquiera una pequeña chacra, pero Jempe no se comportaba de esa manera no hacia escándalo, en silencio venía a tomar la agüita que le daban y se iba, por eso en este relato nomas esta la belleza. No deben tener pensamiento de vanidad, no debes hablar por demás, no debes ser despótico, no debes andar expresando yo, yo soy el máximo, no puede ser así. Contrariamente tu pensamiento debe ser sereno y confiable, debe ser de pensamiento enérgico y animoso, demostrarse desde lo interior que eres, demostrar lo que significamos realmente, de esa manera yo digo. En esta vida de ahora la enseñanza que realmente ha dejado este relato nos ayuda, nos ayuda con su canto de coplas profundas que nos ha dejado, su trabajo, su manera de trabajar que nos dejó, eso nos ha enseñado Jempe con Yakakua a trabajar. Digo también que Yakakua no nos ha dejado su belleza, solamente mintió, así también existimos personas hasta ahorita, existimos personas perezosos y bien perezosos, pero Jempe es el que nos dejó su belleza con su trabajo. Una persona de altura de medio tamaño, no muy interesante, él ha demostrado la clase de su trabajo, y la clase de persona que es, ha trabajado una chacra al parecer pequeña, sin embargo, al sembrar la chacra se hizo grande, por su capacidad que tenía Jempe de encantar con su canto profundo,

eso le permitía tener fuerza para realizar esa actividad y que ocurran esos hechos, eso era su sabiduría de él. El sabía trabajar acompañado de esas coplas, por eso les dijo a las mujeres no vayan con rapidez sembrando la chacra vaya ser que se engrande, siembren como les indique y hasta donde les indique hagan caso eso, les dijo; ellas aunque fueran advertidas no le cumplieron, entonces las mujeres se transformaron por eso nosotros las personas que tenemos trabajo, seamos profesionales, seamos lo que seamos debemos ser pequeños en nuestra formación integral pero convincentes, fuertes de pensamiento, de pensamiento siempre fuerte, yo digo de esa manera. Hay viejos que saben hasta ahorita que saben trabajar tumbando árboles, trabajando, cultivando van cantando las coplas, para poder avanzar rápido, también hay coplas que van cantando los viejos, para tumbar correctamente un árbol y para que no tengan ningún accidente en el trabajo, a veces hay personas que hace poco se fueron hacer chacra y de pronto hay noticia que han hecho una chacra grande, eso es lo bello que ha quedado en este relato. Viendo desde allí lo que sucedió sobre Jempe y Yakakua a partir de allí nosotros las personas nunca somos iguales, tenemos nuestra belleza pero también tenemos nuestros defectos, pero Jempe es bello, la belleza él nos ha dejado enseñándonos, el no mintió, no hablo expresándose vanidosamente, no se glorifico, aunque trabajaba de verdad, demostró su trabajo, por eso también, ahora hay personas trabajadores que trabajan así, semejan debilidad en el trabajo, solitos trabajan y hacen su trabajo pero de pronto exponen dos chacras bien trabajados, entonces allí esta lo bello de hacer y de saber todo lo que Jempe nos dejó. Yo digo de esa manera.

Entrevista 03

Nombre del entrevistado	Gustavo Washikat Untsui				
Edad del entrevistado	53				
Lugar de la entrevista	Soledad				
Fecha	28 / 11 /2023	Hora de inicio	03: 10 p.m.	Hora de término	06:40 p.m.

1. ¿Qué aportes en cuanto a la **formación en valores** consideras que tiene el relato “LOS SHUAR YAKAKUA Y JEMPE”?

Yo sé de esta manera, porque Yakakua quedo en vergüenza y porque Jempe se distinguió, a Jempe le manifiesto mi respeto, Jempe le dio una lección de valores a Yakakua, Yakakua quedo en vergüenza, Yakakua fue así como existen personas que no todos trabajan igual, así era Yakakua, eso digo yo y así me manifiesto y Jempe, Jempe ha trabajado rápido y conforme además, sin embargo Yakakua vanidoso tuvo tiempo por demás, Yakakua por eso quedo en vergüenza, no ha logrado una buena imagen, así nuestros abuelos dicen y eso digo yo también.

2. ¿Qué aportes en cuanto a la **formación para el saber** consideras que tiene el relato “LOS SHUAR YAKAKUA Y JEMPE”?

A mí me enseña el saber, la acción de Jempe, que terminé primero el trabajo de manera silenciosa y eficiente, el quedo distinguido y representa a la persona que hoy en día trabaja con eficiencia, y antes era equivalente a eso. Ahora las personas que no trabajamos somos de diferentes tipos, eso seríamos los Yakakua, eso es así y porque así sucedió con Yakakua las personas hoy en día somos de ese tipo, de igual manera era Yakakua, así pienso yo.

3. ¿Qué aportes en cuanto a la **formación ética** consideras que tiene el relato “LOS SHUAR YAKAKUA Y JEMPE”?

La formación ética se distingue por el trabajo verdadero, en silencio y eficiente de Jempe, por su firme moral, le debo respeto a Jempe, en cambio Yakakua no fue así, no tuvo conciencia moral porque solo mintió y quedo en vergüenza, y Jempe con su trabajo verdadero nos ha dejado una clara moral de lo que es una persona con formación ética. Eso es lo que yo digo.

4. ¿Qué aportes en cuanto a la **formación de la belleza** consideras que tiene el relato “LOS SHUAR YAKAKUA Y JEMPE”?

La belleza en este relato digo que se encuentra en Jempe, porque el culmino primero el trabajo, además por su actitud que demostró configura un acto digno de admirar, mientras que Yakakua carece de belleza por su vanidad y configura un acto de vergüenza y desprecio. Jempe con su acto ha demostrado la verdadera formación que debe vestir una persona, Jempe ha convencido con su trabajo,

Jempe se empequeñece para después darte un conocimiento, una lección, por eso allí está su fortaleza, allí está la belleza. Eso digo de Jempe y así pienso yo.

Entrevista 04

Nombre del entrevistado	Martin Noningo Sesen				
Edad del entrevistado	51				
Lugar de la entrevista	Soledad				
Fecha	04 / 12 /2023	Hora de inicio	03 : 00 pm	Hora de término	05:30 pm

1. ¿Qué aportes en cuanto a la **formación en valores** consideras que tiene el relato “LOS SHUAR YAKAKUA Y JEMPE”?

Bien, primeramente, quiero decir que este relato es similar al relato de Nunkui. Nunkui trata sobre la enseñanza a las mujeres, del trabajo en la chacra y trata sobre las plantas útiles y cultivables, eso les ha enseñado Nunkui a las mujeres. Ahora de Yakakkua, el relato de Yakakua y Jempe trata sobre el varón, enseña al varón ser hábil y trabajador, le enseña valores como el respeto, constancia, perseverancia, altruismo y los demás valores. Le enseña al varón como debe trabajar para vivir, enseña realmente que varón puede trabajar y debe tener una esposa, eso especifica en el relato de Jempe y Yakakua. En este relato en primer orden relata que una persona con hijas, al ver que deseaban a las hijas les mando a trabajar, por eso, esas dos personas solteras se fueron a trabajar por que deseaban conquistar a las hijas del señor, se fueron a cumplir su labor. Aquí lo que nos enseña, es el conocimiento de, que varón realmente puede trabajar y tener una esposa para vivir, y que valores debe tener un varón para llevar una mujer a su lado, eso. Hoy en la actualidad este relato de Yakakua y Jempe te enseña y te da el conocimiento para escoger el varón que tiene la capacidad de trabajar para el buen vivir. Estas personas y Jempe habrá sido un joven adulto y soltero y Yakakua en ese tiempo habrá sido un varón, no muy adolescente, así se imagina mi mente; Que vivían solteros con la idea de trabajar para un buen vivir y capaz tenían una

mente fortalecida, por eso digo acá que solamente enseña al varón, la verdadera capacidad del trabajo que debe tener si quiere una mujer para esposa, para tener un buen vivir, si puede atender a su esposa, si puede trabajar una chacra, eso nos enseña.

2. ¿Qué aportes en cuanto a la **formación para el saber** consideras que tiene el relato “LOS SHUAR YAKAKUA Y JEMPE”?

En el relato nos enseña a no ser personas holgazanas, para eso el suegro a su hija le escoge el varón que quiere a su hija, si realmente esta persona que quiere a la hija es capaz de trabajar, es capaz de mantenerla y darle un buen vivir, eso nos enseña este relato. Con ese fin conversa con su esposa y según ello asegura que la persona que pretende a su hija, si es capaz de trabajar y mantener a su hija y darle una vida mejor, puede trabajar y hacer una chacra, no es una persona ociosa, es una persona hábil y activa, diciendo eso el padre con ese saber acumulado entrega a su hija, eso nos enseña este relato, ese saber ha quedado en nosotros, esa formación ha quedado para que le practiquemos y si no lo hacemos no vamos a tener un buen vivir si creemos ligeramente en una persona como Yakakua y no creemos en una persona como Jempe. Para identificar una persona con una verdadera formación, ese saber es el que te proporciona este relato.

3. ¿Qué aportes en cuanto a la **formación ética** consideras que tiene el relato “LOS SHUAR YAKAKUA Y JEMPE”?

La enseñanza de este relato se debe mirar con ética. Yakakua solamente hacia rodar las piedras. Al no resistir caían los árboles que eran golpeadas por la fuerza de las piedras que les producía astillas. Por el otro lado en cambio dice que Jempe realmente trabajaba, trabajaba a simple vista una chacra al parecer pequeña, pero constaba ser amplio, eso hoy en día nos enseña que aunque sea pequeña la chacra, la tierra es fértil, es sembrada las plantas en su tiempo y en su buen momento resulta con una buena producción, la yuca produce bien, eso nos enseña; sembrar en su tiempo y en su momento adecuado, y aunque la chacra no sea muy atractiva y convencible y tenga baja fertilidad nuestra esposa, esa mujer si sabe sembrar con esa formación ética, con esa formación moral del saber para que germine una planta, si lo realiza conforme el saber que tiene, con mucho cuidado, tanto el esposo y la mujer la sostienen la chacra, va resultar provechoso y productiva

aunque pequeña sea la chacra, porque las plantas han crecido con buen cuidado y sean tratado conforme el saber de la persona y sea cumplido con todas las premisas sin descuidar ni un ápice y sea desatado la conciencia moral; es por eso que va cosechar una buena yuca, las plantas van a producir bien; esa formación ética nos establece este relato de Jempe. De igual manera este relato nos establece la conciencia moral para no ser inclinados a mentir, eso nos enseña, eso nos inspira este relato. Yakakua quiso mentir haciendo rodar las piedras, al comienzo le mintió porque no se percataban de su trabajo pero en el transcurso se dieron cuenta que Yakakua presumía trabajar solo hacía sonar estruendosos sonidos eso era porque las rocas chocaban entre ellas y con los árboles, estas caían y eran aplastadas con fuerza como si estuviera tumbando árboles; al irse a ver Yakakua no estaba trabajando; no había trabajado una chacra, eso nos hace entender que realmente solamente al escuchar decir que esa persona es bien trabajadora, es muy buen cazador, trabaja y no le falta nada en su convivencia, no es suficiente solo escuchar, hay que irse a ver, a visitar para saber si realmente es verdad lo que se dice, así mismo de una mujer si dicen que es una mujer incomparable, vive trabajando, su trabajo es inigualable, dicen así otras personas y te avisan de esa manera, realmente nosotros mismos hay que irse a ver, a visitar para cerciorarse si es verdad lo que dicen, de esa manera vamos a descubrir la verdad nosotros mismos y si escuchamos de otros no podemos decir que sí, eso es una verdad. Eso nos inspira este relato.

4. ¿Qué aportes en cuanto a la **formación de la belleza** consideras que tiene el relato “LOS SHUAR YAKAKUA Y JEMPE”?

Con respecto a la belleza considero que representa la formación de la persona, cuando se quiere una mujer se tiene que demostrar lo que se trabaja, la calidad del trabajo hablando con la verdad, a nuestra suegra que va ser, a nuestro suegro que va ser, si le demostramos nuestro trabajo hablando con la sinceridad, nos va mirar con aire de gusto; hoy en día que estamos viviendo porque no se comportan de esa manera hay mucha equivocación, hay jóvenes que si llevan una mujer de igual manera la mujer que empieza a convivir con un hombre no duran mucho tiempo en su relación, eso porque ligeramente y solamente se basan en lo que escuchan de aquel o de aquello, y si no es así, hoy en día al ver andar bien cambiadito, o si no al escuchar que él es un profesional, diciendo así le siguen y destruyen su vida,

su buen vivir. Le hacen tener un hijo y la mujer al no poder mantener a su hijo le deja abandonando, eso nos enseña, para tener cuidado. El entusiasmo que posee la belleza del saber descubrir y darnos cuenta; en todo eso consiste la belleza y porque es así, Jempe y Yakakua también nos enseña el vivir con una mujer, el vivir con nuestra suegra, con nuestro suegro valorándole, de igual modo nos enseña el vivir sin burlarse de nuestros abuelos, si no se practica eso, nosotros, lo que realmente somos nosotros las personas en nuestro interior, cual será, cualquiera lo que seamos, si no se demuestra mañana más tarde cualquiera que sea nuestra suegra o nuestro suegro nos dirá y nos hará quedar en vergüenza, porque claramente dice Jempe que a Yakakua le descubrieron que no estaba trabajando, solamente hacia producir estruendosos sonidos al hacer rodar a las rocas y una vez que le descubrieron las mujeres jóvenes que allí vivían le dejaron de atender en darle el masato y al ver a Jempe que había trabajado realmente le empezaron a dar el verdadero masato, a Yakakua que le atendían con mucha atención le dieron masato mezclado con sachapelma y entonces Yakakua le tomo y le produjo picazón en la garganta quedando rojo de tanto rascarse de esa manera se convirtió en pájaro llamado Yakakua. Estas acciones equivalen que nosotros los varones o la mujer que no tiene tanto cariño hacia su suegra, si vive trabajando sin mucho cariño, la mujer nos deja, la mujer puede abandonarnos y eso hoy en día aparece. Esto sucedió y esto sucede y eso nos enseña, de la misma manera Jempe nos enseña lo que es la verdad; la persona que ha trabajado, la persona que trabaja estará y vivirá cerca con su esposa y comerá cocinando con ella; entonces este relato de estas dos personas Jempe y Yakakua nos enseña lo bello de lo que es el buen vivir.

Entrevista 05

Nombre del entrevistado	Kefren Graña Yankur				
Edad del entrevistado	50				
Lugar de la entrevista	Soledad				
Fecha	27 / 12 /2023	Hora de inicio	08 :00 p.m.	Hora de término	11:20 pm

1. ¿Qué aportes en cuanto a la **formación en valores** consideras que tiene el relato “LOS SHUAR YAKAKUA Y JEMPE”?

La formación en valores que tiene para mi este relato es lo siguiente; ellos, Jempe y Yakakua antiguamente habrán sido nuestros abuelos, Jempe y Yakakua estaban trabajando y las mujeres les daban de tomar masato con mucha amabilidad, ello significa que estaban demostrando su voluntad, su empatía, su bondad y su humildad con las personas; eso es lo que yo expreso como una formación en valores, la acción que realizan las mujeres; la amabilidad que tuvieron al ver a la persona sediento por el trabajo que realizan, encresparon su voluntad y le dieron de tomar masato, ello, corresponde la formación de ellas y en esos valores, eso identifico que hay en este relato; de igual manera identifico una formación en valores, la selección y elegir; nuestros ancestros antiguamente para seleccionar una persona, para identificar a la persona hábil para que entregue a la hija les había comprobado en el trabajo para saber quién es la persona capaz, adecuada que puede tener a la hija, que puede trabajar y pueda trabajar con él en el momento que necesite el apoyo, esa condición de trabajo que estableció le resalto y le admiro con un buen pensamiento, porque si no hubiera establecido esa condición más adelante aparecerían muchas dificultades ya sea con su hija o con él, relacionado con la necesidad, por eso lo que hizo le resalto y le admiro y le considero como una formación en valores; el valor de la sinceridad, la valentía y la paciencia que tuvo para que no se presenten dificultades más adelante de

comprobar a las personas mediante el trabajo para que pueda ser su apoyo en algún momento y le pueda darle un buen vivir a su hija.

2. ¿Qué aportes en cuanto a la **formación para el saber** consideras que tiene el relato “LOS SHUAR YAKAKUA Y JEMPE”?

La formación para el saber que a mí me inspira es lo siguiente; nuestro abuelo que ha sido Jempe ha sido muy sabio con respecto al trabajo, pero su apariencia ha sido adjetivado, por su talla un poco pequeño, se observaba con una sensación de risa burlada y comparando con Yakakua, Yakakua es una persona aceptable y presentable, bien arreglado, y también dice que fue una persona alta y corpulenta; el saber diferenciar con criterio, esa formación para el saber nos inspira este relato; y yo pienso que este saber nos evidencia que la persona no puede o no debe enaltecerse por su apariencia que tiene; la persona es grande cualquiera que sea con el trabajo, con lo que tiene, con su saber que tiene, con su formación que tiene, por lo que hace, con esas concepciones la o las personas se deben enaltecer y esa formación es la que nos inspira para tenerla, eso nos enseña; si nosotros no tenemos ese saber mayor erramos es decir nos equivocamos demasiado con las personas con solo mirar su apariencia aunque no sea buen tipo, basta con su apariencia con eso se equivocan; elegir, elegir bien una persona y enaltecerla, ese saber es lo que nos enseña este relato.

3. ¿Qué aportes en cuanto a la **formación ética** consideras que tiene el relato “LOS SHUAR YAKAKUA Y JEMPE”?

La formación ética que evidencio yo según mi análisis que hice comparando a Yakakua y Jempe; es que Jempe fue sincero, no mintió, había declarado realmente lo que hace con el trabajo y aunque declare las mujeres no le dieron importancia a Jempe, en cambio a Yakakua porque era tan grande una persona alta y corpulento de buen porte y buena presentación se confiaron que él, por el ruido que hacía estaba en serio trabajando, con ese pensamiento a Jempe no le dieron mucha importancia, eso nos enseña aquí; entonces es allí donde Jempe delibera realmente expresándose, Jempe delibera lo que es realmente, declara lo que hizo realmente con el trabajo diciendo “yo hice el trabajo, este trabajo” eso es lo que yo analizo en este relato; el valor de la sinceridad con el que Jempe declaro sobre su trabajo;

y por otro sitio mi abuelo Yakakua que habría sido, el no evidencio su formación ética, la formación moral de él no es rescatable pero nos hace entender para tenerla en cuenta en esta vida; él le había mentido a la persona, a las mujeres, a las mujeres les había mentido porque tenían la intención de tomarla como esposa sin perder, eso es lo que yo veo aquí.

4. ¿Qué aportes en cuanto a la **formación de la belleza** consideras que tiene el relato “LOS SHUAR YAKAKUA Y JEMPE”?

La formación de la belleza que entiendo en este relato es la vivencia de Jempe, eso le califico como bello; Jempe es una persona lleno de belleza, trabajo bien, de igual manera la mujer, las mujeres cuando trabajaban Yakakua y mi abuelo Jempe estuvieron bien presentables en su atención, anduvieron atendiendo bien vestidas para que le den el masato; le daban de beber el masato porque les tenían aprecio; porque les importaban le daban de beber, por eso estas dos mujeres anduvieron y porque también deseaban ser esposas, para elegir quién es el mejor de los dos y ser la esposa de él, entonces eso es lo que yo veo con aprecio y con gusto que nuestros abuelas antiguamente andaban bien vestidas, presentables y atendían a las personas, alguien que sea con comida, con bebida el masato, sean demostradas y activas, y así han dado de beber, han dado de comer evidenciando su buen comportamiento, eso es lo que rescato como una formación de la belleza de este relato.

Anexo 4. Evidencias de las entrevistas



Figura 6. La sabia 1, Anita Serempo Chabela realizando collares con semillas del monte.



Figura 7. Evidencia de entrevista a la sabia 1, Anita Serempo Chabela.



Figura 8. Con la sabia 1, Anita Serempo Chabela despues de la entrevista.



Figura 9. Con el sabio 2, Dimas Shirap Sharian dialogando antes de la entrevista.



Figura 10. Evidencia de entrevista al sabio 2, Dimas Shirap Sharian.



Figura 11. Con el sabio 2, Dimas Shirap Sharian arreglando la Yarina despues de la entrevista.



Figura 12. El sabio 3, Gustavo Washikat Untsui realizando la visita en su casa.



Figura 13. Evidencia de entrevista al sabio 3, Gustavo Washikat Untsui.



Figura 14. Con el sabio 3, Gustavo Washikat Untsui después de la entrevista.



Figura 15. Con el al sabio 4 Martin Noningo Sesen dialogando antes de la entrevista.



Figura 16. Evidencia de entrevista al sabio 4 Martin Noningo Sesen.



Figura 17. Con el sabio 4 Martin Noningo Sesen después de la entrevista.



Figura 18. Con el sabio 5 Kefren Graña Yagkur dialogando antes de la entrevista



Figura 19. Evidencia de entrevista al sabio 5 Kefren Graña Yagkur.



Figura 20. Con el sabio 5 Kefren Graña Yagkur compartiendo después de la entrevista.